

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

16 JUNI 1998

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

16 JUIN 1998

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

** Voorlopig antwoord

** Réponse provisoire

**Eerste minister
Premier ministre**

*
* *

**Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie
Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications**

30. 4.1998	1045	Raes	Eventuele uitgifte van een speciale postzegel over de «Boerenkrijg». Émission éventuelle d'un timbre spécial commémorant la «guerre des paysans».	3905
30. 4.1998	1046	Raes	Website van De Post. — Gebruik van het Nederlands. Website de La Poste. — Usage du néerlandais.	3906
5. 5.1998	1059	Anciaux	* Nederlandstalige adresvermelding op Franse wijze in de handels- en beroepsgids van Belgacom. Adresse en langue néerlandaise indiquée à la manière française dans le guide commercial et professionnel de Belgacom.	3891
12. 5.1998	1066/1	Goovaerts	* Artikel 43 ^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen. Article 43 ^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance.	3889
12. 5.1998	1067/1	Goovaerts	* Artikel 43 ^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar. Article 43 ^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour le courtier d'assurance indépendant.	3889
12. 5.1998	1068/1	Goovaerts	* Artikel 43 ^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Studie over de financiële gevolgen. Article 43 ^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Étude des conséquences financières.	3889
12. 5.1998	1069/1	Goovaerts	* Artikel 43 ^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden. Article 43 ^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.	3890
12. 5.1998	1070/1	Goovaerts	* Artikel 43 ^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU. Article 43 ^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.	3890
12. 5.1998	1071/1	Goovaerts	* Artikel 43 ^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct». Article 43 ^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance».	3890
12. 5.1998	1072/1	Goovaerts	* Artikel 43 ^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct. Article 43 ^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.	3891

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur**

12. 9.1997	254	Boutmans	Drugsgebruik op muzikfestivals. Usage de stupéfiants lors des festivals de musique.	3906
21.11.1997	620	Boutmans	Wet van 24 december 1996. — Regeling voor de vestiging en invordering van lokale belastingen. — Interpretatie. Loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes locales. — Interprétation.	3907
12. 3.1998	923	Anciaux	Werking van het Brusselse drugsopvangcentrum Transit. Fonctionnement du centre d'accueil pour toxicomanes bruxellois «Transit».	3907
9. 4.1998	999	Caluwé	Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. — Jaarlijks activiteitenverslag. Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. — Rapport d'activités annuel.	3909
8. 5.1998	1065	Olivier	* Aflevering van getuigschrift van verblijf-woonst. — Verplichte inschrijving met «terugwerkende kracht» in het bevolkingsregister. Délivrance de certificat de domicile. — Inscription obligatoire avec «effet rétroactif» au registre de la population.	3891

* * *

**Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel
Vice-premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

30. 4.1998	1048	Hatry	* Autokosten. — BTW-aftrek. Frais de voiture. — Déduction TVA.	3893
30. 4.1998	1049	Delcroix	* Geldigheid van handgiften. Validité des libéralités.	3893
5. 5.1998	1060	Anciaux	* Kostprijs van buitenlandse reizen en verblijven. Coût des voyages et séjours à l'étranger.	3892
12. 5.1998	1069/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.	3894
12. 5.1998	1070/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.	3894
12. 5.1998	1073/1	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct». Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire».	3894

* * *

**Vice-eerste minister en minister van Begroting
Vice-premier ministre et ministre du Budget**

* * *

**Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Politique scientifique**

* * *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre de la Santé publique et des Pensions

13. 1.1998	773	Verreycken	Slachtingen « op verplaatsing ». Abattages « délocalisés ».	3909
19. 1.1998	782	Olivier	PVC-speelgoed. Jouets en PVC.	3910
16. 2.1998	874	Loones	Kinderen onder de vijftien jaar met eetstoornissen. — Recht op medische behandeling. Enfants âgés de moins de 15 ans présentant des troubles de l'alimentation. — Droit à un traitement médical.	3911
20. 2.1998	885	Weyts	Tegenvoorstel van de Zeebrugse IVK-viskeurders inzake uurregeling. Contre-proposition des experts vétérinaires de l'IEV de Zeebrugge (contrôle du poisson) relative au régime de leurs prestations.	3913
30. 4.1998	1050	D'Hooghe	* Toekenningscriteria voor de speciale parkeerkaart voor gehandicapten. Conditions d'octroi de la carte de stationnement spéciale pour les handicapés.	3894
5. 5.1998	1053	Boutmans	* Naltrexon. Naltrexon.	3895
5. 5.1998	1061	Anciaux	* Erkenning van de titel van psychotherapeut. Reconnaissance du titre de psychothérapeute.	3895
8. 5.1998	1063	Mevr./Mme Maximus	* Medische risico's bij (ingeleide) bevallingen. — Aansprakelijkheid van de artsen. Risques médicaux en cas d'accouchements (provoqués). — Responsabilité des médecins.	3896

*
* *

Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères

10. 4.1998	1011	Loones	Koerdische kwestie in Turkije. — Gemeenteraadsverkiezingen. Problème des Kurdes en Turquie. — Élections municipales.	3914
10. 4.1998	1012	Loones	Koerdische kwestie in Turkije. — Onderhandelingen met PKK. Problème des Kurdes en Turquie. — Négociations avec le PKK.	3915
10. 4.1998	1013	Loones	Onderdrukking Koerdische volk in Turkije. Oppression du peuple kurde en Turquie.	3915
10. 4.1998	1015	Loones	GAP-project (waterstuwdammen) in het Koerdische gebied van Turkije. Projet GAP (barrages hydrauliques) dans la partie kurde de la Turquie.	3916
12. 5.1998	1078	Mevr./Mme Dardenne	* Belgische deelname aan het rehabilitatieplan van de Tsjernobyl-sarcofaag. Participation belge au plan de réhabilitation du sarcophage de Tchernobyl.	3896

*
* *

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

5. 5.1998	1054/1	Boutmans	Participatie van bestaansminimumtrekkers aan het PWA-stelsel. Participation des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au système des ALE.	3917
-----------	--------	----------	---	------

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Minister van Sociale Zaken
Ministre des Affaires sociales**

29. 8.1997	120	Bock	Grensarbeiders. — Invaliditeit. Travailleurs frontaliers. — Invalidité.	3918
12. 5.1998	1066/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou organismes de réassurance.	3897
12. 5.1998	1067/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour le courtier d'assurance indépendant.	3897
12. 5.1998	1068/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Studie over de financiële gevolgen. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Étude des conséquences financières.	3897
12. 5.1998	1069/3	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.	3897
12. 5.1998	1070/3	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.	3897
12. 5.1998	1071/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct». Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance».	3897
12. 5.1998	1072/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.	3898
12. 5.1998	1073/2	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct». Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire».	3898

*
* *

**Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises**

*
* *

**Minister van Vervoer
Ministre des Transports**

8. 5.1998	1064	Verreycken	* NMBS. — Nemen van geluidswerende maatregelen in Borgerhout. SNCB. — Prise de mesures antibruit à Borgerhout.	3898
12. 5.1998	1074	Anciaux	* NMBS. — Taalreglement. SNCB. — Règlement linguistique.	3898

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Fonction publique

5. 5.1998	1055	Olivier	Indienstneming van seizoenpersoneel in openbare diensten tijdens de vakantiemaanden. Engagement de personnel saisonnier dans les services publics au cours des périodes de vacances.	3919
5. 5.1998	1056	Olivier	Adviesbureau voor Leesbaarheid. — Werking en resultaten. Bureau de conseil en lisibilité. — Fonctionnement et résultats.	3920
5. 5.1998	1057	Verreycken	Personeelsformatie en taalkader van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers. Cadre du personnel et cadre linguistique de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.	3921
5. 5.1998	1058	Verreycken	Door de Ministerraad goedgekeurde eisen van oudstrijders en oorlogsslachtoffers. Revendications des anciens combattants et des victimes de guerre approuvées par le Conseil des ministres.	3922

*
* *

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense nationale

24. 4.1998	1030	Mevr./Mme Thijs	Ontmijning in Bosnië-Herzegovina. Démunage en Bosnie-Herzégovine.	3924
5. 5.1998	1062	Anciaux	* Deelname van de luchtmacht aan de hulpverlening in Angola. Participation de la force aérienne aux opérations d'aide en Angola.	3899

*
* *

Minister van Justitie
Ministre de la Justice

2. 5.1996	147	Anciaux	Projecten van therapie voor pedofielen. Projets de thérapie destinée aux pédophiles.	3924
12.12.1997	699/2	Boutmans	Schade veroorzaakt door ambtenaren bij het uitoefenen van hun functie. — Reglementering. Dégâts occasionnés par des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions. — Réglementation.	3927
19. 1.1998	788	Destexhe	Wet van 20 juli 1990. — Toegang tot het strafrechtelijk dossier. Loi du 20 juillet 1990. — Accès au dossier répressif.	3928
30. 4.1998	1052	Vergote	* Regeringsbeleid inzake virtuele loterijen (op Internet). Politique gouvernementale en matière de loteries virtuelles (sur Internet).	3899
12. 5.1998	1071/3	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct». Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance».	3900
12. 5.1998	1072/3	Goovaerts	* Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor bank- of verzekeringsproduct. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.	3900
12. 5.1998	1075	Anciaux	* Overspel. — Homoseksuele relatie. — Vaststelling bij gerechtsdeurwaarder. Adultère. — Relation homosexuelle. — Constat d'huissier de justice.	3900

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
12. 5.1998	1076	Anciaux	* Vaststelling van overspel. — Bevoegdheid gerechtsdeurwaarder. — Betreden van gemeenschappelijke delen. Constat d'adultère. — Compétence de l'huissier de justice. — Autorisation de pénétrer dans les parties communes.	3901
12. 5.1998	1077	Anciaux	* Overspel. — Homoseksuele relatie. — Vaststelling bij gerechtsdeurwaarder (vierde vraag). Adultère. — Relation homosexuelle. — Constat d'huissier de justice (quatrième question).	3901

*
* *

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre**

*
* *

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid
Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique**

30. 4.1998	1051	Olivier	* Misbruiken bij takelbedrijven. Abus commis par des entreprises de remorquage.	3902
5. 5.1998	1054/2	Boutmans	* Participatie van bestaansminimumtrekkers aan het PWA-stelsel. Participation des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au système des ALE.	3903

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 1066/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op akkoordengesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Is deze verbodsbepaling eveneens van toepassing op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen?

Vraag nr. 1067/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Wat is het gevolg van voormeld artikel voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar: mag hij nu geen aanvullende verzekeringen die door ziekenfondsen worden aangeboden meer aan de man brengen?

Vraag nr. 1068/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Studie over de financiële gevolgen.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 1066/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Cette interdiction vaut-elle également pour les accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance?

Question n° 1067/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour le courtier d'assurance indépendant.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Quelles sont les conséquences de l'article précité pour le courtier d'assurance indépendant: ne peut-il plus vendre d'assurances complémentaires offertes par des mutualités?

Question n° 1068/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Étude des conséquences financières.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récem-

door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Werd reeds een studie uitgevoerd aangaande de financiële gevolgen op het vlak van de reserves bij zowel de verzekeringsmaatschappijen als de ziekenfondsen van het verbod om via synergie nieuwe «markten» aan te boren, onder meer de markt van de afhankelijkheidsverzekering voor oudere personen?

Vraag nr. 1069/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Volgt uit voormelde bepaling dat bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden niet tegelijkertijd meer bestuurder van een (ideologisch bevriende) verzekeringsmaatschappij of bank kunnen zijn?

Zullen maatregelen genomen worden tegen betrokkenen die in dit geval verkeren?

Vraag nr. 1070/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

1. Is deze verbodsbepaling ook toepasselijk op verzekerings- of bankproducten die door of via een in België erkende buitenlandse verzekeringsonderneming of kredietinstelling vanuit een andere lidstaat van de Europese Unie in ons land worden aangeboden?

2. Bestaan in de overige lidstaten van de Europese Unie gelijkaardige verbodsbepalingen als deze die door voormeld artikel in ons land werd ingevoerd?

Vraag nr. 1071/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct».

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Kan u mij de juiste definitie, zoniet de nomenclatuur bezorgen van de terminologie «verzekeringsproduct, zoals bepaald in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst» die in voormeld artikel wordt gebruikt?

ment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

A-t-on déjà effectué une étude concernant les conséquences financières qu'aura l'interdiction de rechercher, par synergie, des «marchés» nouveaux, notamment le marché de l'assurance-dépendance pour les personnes âgées, sur les réserves tant des compagnies d'assurance que des mutualités?

Question n° 1069/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Découle-t-il de la disposition précitée que les administrateurs de mutualités et/ou d'unions nationales ne peuvent plus, simultanément, être administrateurs d'une compagnie d'assurance ou d'une banque (proches par l'idéologie)?

Prendra-t-on des mesures contre les personnes qui se trouvent dans ce cas?

Question n° 1070/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

1. Cette interdiction s'applique-t-elle également aux produits d'assurance ou bancaires qui sont offerts dans notre pays, à partir d'un autre État membre de l'Union européenne, par une compagnie d'assurance ou un établissement de crédit étrangers, agréés en Belgique, ou par son intermédiaire?

2. Existe-t-il, dans les autres États membres de l'Union européenne, des interdictions semblables à celle portée chez nous par l'article précité?

Question n° 1071/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance».

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

L'honorable ministre peut-il me donner la définition exacte, sinon la nomenclature, des mots «produits d'assurance au sens de la loi du 25 juin 1992 relative aux assurances terrestres» qui sont utilisés à l'article précité?

Vraag nr. 1072/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Is deze verbodsbepaling eveneens toepasselijk op reclame voor een bank- of verzekeringsproduct die verschijnt in de weekbladen van sommige ziekenfondsen?

Telecommunicatie

Vraag nr. 1059 van de heer Anciaux d.d. 5 mei 1998 (N.):

Nederlandstalige adresvermelding op Franse wijze in de handels- en beroepsgids van Belgacom.

In de handels- en beroepsgids van Belgacom, de zogenaamde roze gids, worden de adressen van de handelsondernemingen, beroepen, en dergelijke, met zetel in het Nederlandstalige landsgedeelte, steevast vermeld op Franse wijze, dat wil zeggen eerst het huisnummer en dan de straatnaam. Dit is niet correct volgens de officiële BIN-normen. Deze BIN-normen zeggen het volgende:

— voorbeelden met betrekking tot huisnummers:

- Abdijstraat 14-16
- Antwerpsesteenweg 1024c
- Kerkstraat 3 bus 24

— adres van de geadresseerde: straat en nummer;

— straat en nummer: een spatie komt tussen de onderdelen van het nummer, bijvoorbeeld Kerkstraat 3 bus 1.

Om de administratieve verwerking van geschreven gegevens efficiënt te laten verlopen, heeft het Belgisch Instituut voor normalisatie (BIN) een aantal normen uitgewerkt. Deze conventies, normen en afspraken in verband met onder andere adressering kunnen de efficiëntie van de communicatie verhogen. Uit een brochure van het handelsonderwijs (VVKSO), de Vlaamse Vereniging voor Zakelijke Communicatie (VVZC), het Belgisch Instituut voor normalisatie en De Post haalde ik bovenstaande voorbeelden. Ze laten aan duidelijkheid niets te wensen over: eerst wordt de straatnaam vermeld, dan de huisnummer.

Kan de geachte minister Belgacom aanmanen om terzake de BIN-normen correct toe te passen en vragen om het adres van de handelsondernemingen, beroepen, en dergelijke in de handels- en beroepsgids van Belgacom correct weer te geven, zijnde eerst de straatnaam en dan het huisnummer?

Welk concreet initiatief gaat de geachte minister nemen om Belgacom de BIN-normen correct te laten toepassen? Gaat de geachte minister Belgacom erop wijzen dat in het Nederlands zowiezo eerst de straatnaam en dan pas het huisnummer wordt geschreven en dat zij hiermee in de handels- en beroepsgids moeten rekening houden?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1065 van de heer Olivier d.d. 8 mei 1998 (N.):

Aflevering van getuigschrift van verblijf-woonst. — Verplichte inschrijving met «terugwerkende kracht» in het bevolkingsregister.

In mijn schriftelijke vraag nr. 618 van 21 november 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, nr. 62 van 30 december 1997,

Question n° 1072/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Cette interdiction s'applique-t-elle également à la publicité pour un produit d'assurance ou bancaire qui paraît dans les périodiques de certaines mutualités?

Télécommunications

Question n° 1059 de M. Anciaux du 5 mai 1998 (N.):

Adresse en langue néerlandaise indiquée à la manière française dans le guide commercial et professionnel de Belgacom.

Dans le guide commercial et professionnel de Belgacom, que l'on appelle communément les «pages saumon», les adresses des entreprises commerciales, professionnelles et autres, sises dans la partie néerlandophone du pays, sont systématiquement indiquées à la manière française, c'est-à-dire avec le numéro de l'habitation précédant le nom de la rue, ce qui n'est pas conforme aux normes IBN officielles, selon lesquelles il faudrait écrire:

— exemples de numéros d'habitations:

- Abdijstraat 14-16
- Antwerpsesteenweg 1024c
- Kerkstraat 3 bus 24

— adresse du destinataire: rue puis numéro;

— rue puis numéro: il faut laisser un espace entre les éléments du numéro, par exemple Kerkstraat 3 bus 1.

Pour améliorer l'efficacité du traitement administratif de données écrites, l'Institut belge de normalisation (IBN) a défini une série de normes. Ces conventions, normes et accords, concernant, notamment, l'adresse, peuvent améliorer l'efficacité de la communication. Les exemples que j'ai cités sont extraits d'une brochure élaborée par l'enseignement commercial (VVKSO), la «*Vlaamse Vereniging voor Zakelijke Communicatie*» (VVZC), l'Institut belge de normalisation et La Poste. Ils sont on ne peut plus précis: le nom de la rue précède le numéro de l'habitation.

L'honorable ministre, peut-il veiller à ce que Belgacom applique correctement les normes IBN en la matière et inscrive correctement l'adresse des entreprises commerciales, professionnelles et autres dans son guide professionnel et commercial, en plaçant le nom de la rue avant celui du numéro de l'habitation?

Quelle initiative concrète l'honorable ministre compte-t-il prendre pour obliger Belgacom à appliquer correctement les normes IBN? L'honorable ministre signalera-t-il à Belgacom qu'en néerlandais, le nom de la rue précède le numéro de l'habitation dans les adresses et que l'entreprise doit par conséquent en tenir compte pour la rédaction de son guide commercial et professionnel?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1065 de M. Olivier du 8 mai 1998 (N.):

Délivrance de certificat de domicile. — Inscription obligatoire avec «effet rétroactif» au registre de la population.

Dans ma question écrite n° 618 du 21 novembre 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, n° 62 du 30 décembre 1997, p. 3164),

blz. 3164) vroeg ik aan toenmalig minister van Binnenlandse Zaken Johan Vande Lanotte uitleg over de in de rand vermelde aangelegenheid. Hoewel ik deze vraag schriftelijk in herinnering bracht bij de diensten van de Senaat, is deze nog steeds onbeantwoord.

Thans kan een gemeentebestuur dadelijk mechanografisch een «Getuigenschrift van verblijf-woonst» afleveren op basis van de gegevens van het «Rijksregister». Op dit attest wordt onder meer ook vermeld vanaf welke datum iemand in het bevolkingsregister van een bepaalde gemeente (van huidige verblijf) is ingeschreven.

Merkwaardig is echter wel dat in de gevallen waarin uw inspectie een «verplichte mutatie» heeft opgelegd met «terugwerkende kracht» van de ene gemeente naar de andere, overeenkomstig artikel 8, paragraaf 2, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten, slechts enkel en alleen deze datum hierop vermeld wordt.

Dit is meestal de datum waarop het onderzoek ter plaatse door uw inspectie gebeurde, ofwel de datum die deze op eigen initiatief vaststelde, naar aanleiding van een arrest van de «Raad van State» met betrekking tot de gemeenteraadsverkiezingen en dat bepaalde dat iemand een bepaalde gemeente niet zou bewoond hebben op het ogenblik dat de kiezerslijst werd afgesloten.

In feite is deze persoon dus nog een tijd in het bevolkingsregister van zijn «oorspronkelijke gemeente» ingeschreven geweest, na de datum die op voornoemd getuigenschrift met betrekking tot de gemeente van «verplichte inschrijving» vermeld is geworden.

Als antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 44 van 30 oktober 1995 mocht ik vernemen dat de bevolkingsinspectie jaarlijks kennis neemt van ongeveer 800 tot 1 000 geschillen die een mogelijke verblijfsverandering (kunnen) impliceren.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan iemand die in een dergelijke situatie is geplaatst en die zich aanmeldt bij het gemeentebestuur (dat de inschrijving moest verrichten) om een dergelijk getuigenschrift te bekomen, vragen aan de ambtenaar die het getuigenschrift opmaakt in de voetnoot volgende vermelding aan te brengen: wanneer voornoemde beslissing werd genomen, uitgevoerd en uitwerking kreeg, alsook wanneer hiertegen (eventueel) beroep (al of niet met kortgeding) is ingesteld bij de Raad van State en of dit beroep al dan niet schorrend werkt?

2. Zo ja, is de ambtenaar er volgens u toe gehouden om op dit verzoek van de aanvrager in te gaan? Bent u eventueel bereid om zo nodig over deze aangelegenheid aan de gemeentebesturen de nodige onderrichtingen te verstrekken, om aldus meer klaarheid te scheppen wanneer iemand in het bevolkingsregister van de ene dan wel van de andere gemeente stond ingeschreven, en hem also later overbodige juridische discussies te besparen (bij voorbeeld hoe een vrederechter op basis van dit attest — met voetnota — kan uitmaken op welk adres dat men iemand moest aanschrijven dat hij als verpachter kan beschouwd worden, hoe het OCMW zijn onderstandsdomicilie kan vaststellen in geval van dringende steunverlening, hoe de personen- en gemeentebelasting — ook gemeentelijke taksen — moeten worden geïnd wanneer uw beslissing ingaat vóór 1 januari van het aanslagjaar en hoe de mutualiteit kan nagaan of iemand in zijn gezin al dan niet nog langer als «ascendant» kan beschouwd worden)?

Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 1060 van de heer Anciaux d.d. 5 mei 1998 (N.):

Kostprijs van buitenlandse reizen en verblijven.

De vice-minister en minister van Begroting heeft u vervangen ter gelegenheid van een handelsmissie, ingericht door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel. Deze missie naar Japan ging door van 22 tot en met 26 juni 1997. De kosten werden gedragen

j'ai demandé au ministre de l'Intérieur de l'époque, Johan Vande Lanotte, des explications concernant la matière susvisée. Malgré un rappel écrit auprès des services du Sénat, cette question est toujours sans réponse.

À l'heure actuelle, une administration communale est en mesure de délivrer immédiatement et mécanographiquement un «certificat de domicile» sur la base des données du «registre national». Ce certificat mentionne également depuis quelle date une personne est inscrite au registre de la population d'une commune (de domicile actuel) déterminée.

Il est à noter toutefois que dans les cas où votre inspection a imposé une «mutation obligatoire» à «effet rétroactif» d'une commune à une autre, conformément à l'article 8, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, seule cette date est mentionnée.

Il s'agit la plupart du temps de la date à laquelle l'enquête sur place a été effectuée par votre inspection ou de la date constatée de sa propre initiative, conformément à un arrêt du Conseil d'État relatif à l'élection du conseil communal, et qui déterminait qu'une personne n'aurait pas habité une commune déterminée au moment de la clôture de la liste électorale.

En fait, cette personne est restée inscrite quelque temps encore au registre de la population de sa «commune d'origine», après la date qui a été mentionnée sur le certificat susmentionné et relatif à la commune de «l'inscription obligatoire».

En réponse à ma question n° 44 du 30 octobre 1995, j'ai appris que l'inspection de la population connaît chaque année d'environ 800 à 1 000 litiges impliquant (éventuellement) un changement de domicile.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Une personne qui se trouve dans une telle situation et qui se présente à l'administration communale (qui doit procéder à l'inscription) pour obtenir un tel certificat peut-elle demander au fonctionnaire qui rédige le certificat d'indiquer en note en bas de page quand cette décision a été prise, exécutée, et a pris effet et quand un recours (éventuel) contre cette décision (en référé ou non) a été introduit auprès du Conseil d'État et si ce recours est ou non suspensif?

2. Si oui, le fonctionnaire est-il tenu, selon vous, d'accéder à cette requête? Seriez-vous éventuellement disposé à donner les instructions nécessaires aux administrations communales afin de garantir une plus grande clarté sur la question de savoir quand une personne était inscrite au registre de la population de l'une ou de l'autre commune et lui éviter par la suite des discussions juridiques superflues (par exemple: comment un juge de paix peut-il, sur la base de ce certificat — avec note en bas de page — déterminer à quelle adresse il convenait de notifier à quelqu'un qu'il peut être considéré comme bailleur; comment le CPAS peut-il déterminer le domicile en cas d'aide urgente, comment percevoir l'impôt des personnes physiques et l'impôt communal — ainsi que les taxes communales — lorsque votre décision prend cours avant le 1^{er} janvier de l'exercice de l'imposition et comment la mutualité peut-elle vérifier qu'un membre de la famille peut ou non encore être considéré comme «ascendant»)?

Vice-premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Question n° 1060 de M. Anciaux du 5 mai 1998 (N.):

Coût des voyages et séjours à l'étranger.

Le vice-premier ministre et ministre du Budget vous a remplacé à l'occasion d'une mission commerciale organisée par l'Office belge du Commerce extérieur. Cette mission au Japon s'est déroulée du 22 au 26 juin 1997 inclus. Les frais de cette mission ont été

door uw departement (zie het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, nr. 69 van 24 maart 1998, blz. 3586).

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vraag:

Wat was de totale kostprijs van deze handelsmissie?

Financiën

Vraag nr. 1048 van de heer Hatry d.d. 30 april 1998 (Fr.):

Autokosten. — BTW-af trek.

Ik heb vernomen dat de BTW-af trek op de kosten voor een auto waarvan de belastingplichtige geen eigenaar is, naargelang van de BTW-controles, soms aanvaard en soms verworpen wordt en dit op basis van zeer disparate reglementeringen.

Kan de geachte minister mij zeggen in welke omstandigheden en op basis van welke criteria een belastingplichtige die volledig of gedeeltelijk gebruik maakt van een voertuig waarvan hij geen eigenaar is, de BTW op de kosten voor dat voertuig (herstellingen, onderhoudsbeurten, brandstof, enz.) kan aftrekken (bij professioneel gebruik en met een maximum van 50%) als die kosten aan hem zijn gefactureerd en door hem zijn betaald?

Vraag nr. 1049 van de heer Delcroix d.d. 30 april 1998 (N.):

Geldigheid van handgiften.

Artikel 7 van het Wetboek van successierechten voegt bij middel van wettelijke fictie de schenkingen gedaan drie jaar voor het overlijden aan de erfrechtelijke massa toe.

Schenkingen en handgiften gedaan méér dan drie jaar voor het overlijden, dienen niet in de aangifte van nalatenschap te worden begrepen.

In de rechtspraktijk rijst enige onzekerheid omtrent de geldigheid van bepaalde schenkingen en handgiften. Vooral omtrent de handgift die gepaard gaat met modaliteiten, is er enige rechtsonzekerheid. Wanneer er in de doctrine ter zake al klare standpunten worden ingenomen, durven die bijwijlen tegenstrijdig te zijn.

Mogelijkerwijs is deze rechtsonzekerheid het gevolg van het feit dat de betrokken fiscale administratie weinig richtlijnen publiek maakt ter zake.

De belastingplichtigen zijn dan ook dikwijls aangewezen op mondelinge mededelingen vanwege bepaalde ambtenaren van deze administratie. Hoewel dergelijke mondelinge boodschappen wat gemoedsrust mogen verschaffen, zijn zij allicht geen waarborg voor een vast overheidsbeleid.

Wat er ook van zij, ontstaat er een soort grijze zone waarin zelfs bepaalde fiscale en burgerrechtelijke evidenties dreigen in twijfel te worden getrokken. Er dient vermeden te worden dat dergelijke onzekerheid de belastingplichtigen ertoe aanzet om de risico's van een illegale vermogensovergang op de volgende generatie te verkiezen boven de onzekerheden verbonden aan een legale werkwijze.

Om dergelijke onzekerheden uit de wereld te helpen, behage het de geachte minister te bevestigen:

— dat een handgift gevolgd door een volmacht van de begiftigde aan de schenker tot beheer van het geschonkene, in principe toegelaten is;

— dat een handgift van titels aan toonder gepaard gaande met een «pacte adjoint» houdende een voorbehoud van vruchtgebruik, eveneens regelmatig is;

— dat een handgift gepaard gaande met een «pacte adjoint» houdende een recht van terugkeer, eveneens rechtsgeldig is;

— dat de administratie bevoegd voor de inning van de successierechten zich na een overlijden niet meer kan beroepen op de vormelijke gebreken van een schenking wanneer er ter zake door de erfgenamen zelf geen nietigheid ingeroepen wordt (*cf.* artikel 1340 van het Burgerlijk Wetboek); anderzijds kan dezelfde administratie zich wél beroepen op de nietigheid wanneer de onherroepelijkheid van de schenking of de handgift in gedrang komen.

pris en charge par votre département (voir la réponse du vice-premier ministre et ministre du Budget, bulletin des *Questions et Réponses*, n° 69 du 24 mars 1998, p. 3586).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante:

Quel a été le coût global de cette mission commerciale?

Finances

Question n° 1048 de M. Hatry du 30 avril 1998 (Fr.):

Frais de voiture. — Déduction TVA.

Il me revient que, sur la base de réglementations assez disparates, la déduction de la TVA sur les frais de voiture n'appartenant pas à l'assujéti est, selon les contrôles TVA, soit admise soit rejetée.

L'honorable ministre pourrait-il me préciser dans quelles situations et selon quels critères, un assujéti non propriétaire d'une voiture utilisant celle-ci en tout ou en partie, peut-il déduire la TVA (selon l'usage professionnelle et avec maximum 50%) sur les frais de cette voiture (réparations, entretiens, carburant, etc.) qui lui sont facturés et qu'il supporte?

Question n° 1049 de M. Delcroix du 30 avril 1998 (N.):

Validité des libéralités.

Par le biais d'une fiction juridique, l'article 7 du Code des droits de succession inclut dans la masse successorale les donations faites dans les trois années précédant le décès.

Les donations et les libéralités qui datent de plus de trois ans avant le décès ne doivent pas figurer dans la déclaration de succession.

Dans la pratique juridique, il existe un certain flou concernant la validité de certaines donations et libéralités et, surtout, des libéralités qui supposent un respect de certaines modalités. Les avis clairs de la doctrine en la matière sont souvent contradictoires.

Il est possible que l'incertitude juridique en la matière soit la conséquence due au fait que l'administration fiscale concernée ne publie guère de directives en la matière.

Dès lors, les contribuables doivent souvent s'en référer aux déclarations verbales de certains agents de cette administration. Même si ces déclarations peuvent les rassurer, elles ne garantissent absolument pas la cohérence de la politique des pouvoirs publics.

Quoi qu'il en soit, l'on voit apparaître une sorte de zone d'ombre dans laquelle l'on risque de voir mêmes certaines évidences fiscales et civiles être remises en cause. Il faut éviter qu'une telle incertitude encourage les contribuables à préférer les risques d'un transfert illégal de patrimoine à la génération suivante aux incertitudes liées à une succession légale.

L'honorable ministre pourrait-il, en vue de dissiper les incertitudes en question, confirmer:

— qu'une libéralité suivie d'une procuration accordée par le bénéficiaire au donateur en vue de la gestion de celle-ci est autorisée en principe;

— qu'un don de titres au porteur s'accompagnant d'un pacte adjoint prévoyant une réserve d'usufruit est également régulier;

— qu'une libéralité s'accompagnant d'un pacte adjoint prévoyant un droit de retour, est également régulière;

— que l'administration chargée de la perception des droits de succession ne peut plus invoquer, après un décès, les vices de forme d'une donation lorsque les héritiers n'invoquent pas eux-mêmes une nullité en la matière (*cf.* article 1340 du Code civil) par ailleurs, la même administration peut invoquer la nullité lorsque l'irrévocabilité de la donation ou de la libéralité est menacée.

Vraag nr. 1069/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1069/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3890).

Vraag nr. 1070/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1070/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3890).

Vraag nr. 1073/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct».

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Kan u mij de juiste definitie, zoniet de nomenclatuur bezorgen van de terminologie «bankproduct, zoals bepaald in de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen» die in voormeld artikel wordt gebruikt?

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 1050 van de heer D'Hooghe d.d. 30 april 1998 (N.):

Toekenningscriteria voor de speciale parkeerkaart voor gehandicapten.

Op mijn schriftelijke vraag nr. 1-896 aangaande de toekenningscriteria voor de speciale parkeerkaart voor gehandicapten, antwoordt de minister van Volksgezondheid en Pensioenen dat deze aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van de minister van Ambtenarenzaken. Wetende dat de minister van Ambtenarenzaken de bevoegdheid heeft over oorlogsslachtoffers, is het evenzeer duidelijk dat ook de minister van Volksgezondheid en Pensioenen hierin bevoegdheid heeft. De concrete vraag handelde immers over de motieven voor en de adviezen inzake de ministeriële besluiten van 29 juli 1991 en 5 april 1996. Ik moet vaststellen dat het ministerieel besluit van 5 april 1996 ondertekend werd door de heer Marcel Colla, minister van Volksgezondheid (samen met zijn collega's Vande Lanotte en Peeters). Ofwel heeft de minister van Volksgezondheid en Pensioenen bij het uitvaardigen van het ministerieel besluit van 5 april 1996 zijn bevoegdheid overschreden, ofwel is hij inderdaad bevoegd voor bedoelde aangelegenheid en vernam ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vraagstelling.

Met de ministeriële besluiten van 29 juli 1991 en 5 april 1996, zijn de toekenningsvoorwaarden voor een speciale parkeerkaart voor gehandicapten verstrengd. Ook de burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden vallen onder een verstrengde regeling en moeten

Question n° 1069/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1069/1, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3890).

Question n° 1070/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1070/1, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3890).

Question n° 1073/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire».

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

L'honorable ministre peut-il me donner la définition exacte, sinon la nomenclature, des mots «produit bancaire au sens de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des institutions de crédit» qui sont utilisés à l'article précité?

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 1050 de M. D'Hooghe du 30 avril 1998 (N.):

Conditions d'octroi de la carte de stationnement spéciale pour les handicapés.

En réponse à ma question n° 1-896 relative aux conditions d'octroi de la carte spéciale pour les handicapés, le ministre de la Santé publique et des Pensions a déclaré que cette question relevait de la compétence du ministre de la Fonction publique. Le ministre de la Fonction publique est compétent, certes, pour les victimes de guerre, mais le ministre de la Santé publique et des Pensions l'est tout autant. Concrètement, ma question concernait la motivation des arrêtés ministériels des 29 juillet 1991 et 5 avril 1996 et les avis qui ont été rendus à leur sujet. Or, je constate que l'arrêté ministériel du 5 avril 1996 a été signé par M. Marcel Colla, ministre de la Santé publique (qui l'a signé conjointement avec ses collègues Vande Lanotte et Peeters). Par conséquent, le ministre de la Santé publique a, en publiant l'arrêté ministériel du 5 avril 1996, outrepassé ses compétences, ou, alors, il a effectivement compétence en la matière et, dans ce cas, j'aimerais qu'il réponde aux questions suivantes.

Les arrêtés ministériels des 29 juillet 1991 et 5 avril 1996 ont rendus plus sévères les conditions d'octroi des cartes de stationnement spéciales pour les handicapés. La réglementation applicable aux invalides de guerre, civils et militaires, a également été durcie

voortaan een invaliditeitspercentage van 50 % kunnen aantonen. De parkeerkaarten die momenteel in omloop zijn blijven slechts geldig tot 31 juli 2001. Dit betekent dat heel wat oorlogsinvaliden, die momenteel wel over een speciale parkeerkaart voor gehandicapten beschikken met een invaliditeitspercentage van minder dan 50 %, deze kaart na 31 juli 2001 onherroepelijk verliezen.

U zult begrijpen, mijnheer de minister, dat oorlogsinvaliden met deze gang van zaken vrij ongelukkig zijn. Zij ervaren dit als een gebrek aan erkentelijkheid voor de staatszin die zij hebben opgebracht tijdens de oorlogsjaren. Bovendien worden zij voortaan strenger behandeld terwijl hun aftakeling door hun ouderdom juist voortschrijdt, zodat een versoepeling in plaats van een verstrenging in dit concreet geval meer aangewezen is.

Daarom had ik van de geachte minister graag een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Kan de geachte minister aangeven welke motieven aan de basis lagen van de verstrenging van de toekenningsvoorwaarden zoals bepaald in de vermelde ministeriële besluiten? Gelden die motieven ook in het bijzonder voor de burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden? Is de staat van hun verdienste naar uw oordeel een relevant gegeven in deze materie?

2. Is er, voorafgaandelijk aan de beslissing inzake de toekenningscriteria ten aanzien van de burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden, advies ingewonnen bij de Hoge Raad voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers? Zo neen, waarom werd dit initiatief niet genomen?

3. Overweegt de geachte minister om voor deze categorie van personen bedoelde ministeriële besluiten aan te passen?

Vraag nr. 1053 van de heer Boutmans d.d. 5 mei 1998 (N.):

Naltrexon.

Naltrexon wordt in sommige landen beschouwd als een belangrijk hulpmiddel in de behandeling van opiaatverslaafden. In België is er weinig ervaring mee, omdat het middel er moeilijk te verkrijgen is (*De Sleutel Magazine*, 1998, nr. 48).

Is het in België als geneesmiddel erkend (mag het op de markt gebracht worden) en wordt het bij gebruik terugbetaald? Waarom wel of waarom niet?

Wat zijn de beleidsinzichten terzake?

Vraag nr. 1061 van de heer Anciaux d.d. 5 mei 1998 (N.):

Erkenning van de titel van psychotherapeut.

De laatste jaren is er een echte wildgroei gekomen van allerhande opleidingen tot psychotherapeut. Deze opleidingen variëren in opleidingsduur, therapeutische aanpak maar een heel aantal van die opleidingen hebben gemeen dat wie dan ook zich in een mum van tijd als «gediplomeerd» therapeut kan vestigen. Daarbovenop doen heel wat mensen die nooit een opleiding volgden zich met gemak voor als psychotherapeut. Dit stemt toch op zijn minst tot nadenken voor wat betreft de kwaliteitscontrole in dit veld.

Een tijd geleden liet de Commissie der Psychologen u een advies verworden betreffende de bescherming van de titel van psychotherapeut.

Hoever staat het met de erkenning van deze titel?

Wat is de reden voor het nog niet erkennen van de titel van psychotherapeut? Staat de geachte minister achter een dergelijke erkenning? Indien dit niet zo is, wat zijn de redenen hiervoor?

Heeft de geachte minister enig idee hoeveel verschillende therapieopleidingen er momenteel in ons land voor handen zijn? Welke zijn deze opleidingen en wat zijn de vereisten om een dergelijke therapieopleiding te starten?

Hoe denkt de geachte minister concreet de nodige waarborgen in te bouwen zodat een degelijke opleiding en bijgevolg een degelijke hulpverlening wordt voorzien?

puisqu'ils doivent désormais pouvoir faire état d'un pourcentage d'invalidité de 50 % et plus. Les cartes de stationnement qui sont en circulation ne seront plus valables après le 31 juillet 2001. Cela signifie que beaucoup d'invalides de guerre dont le pourcentage d'invalidité est inférieur à 50 % et qui disposent actuellement d'une carte de stationnement en perdront irrémédiablement le bénéfice après le 31 juillet 2001.

L'honorable ministre comprendra sans peine le grand désappointement des invalides de guerre qui estiment ne pas jouir de la reconnaissance qu'ils méritent pour l'attachement à l'État dont ils ont fait preuve pendant les années de guerre. En outre, on s'apprête à les traiter plus durement alors que leur invalidité progresse en raison de l'âge et qu'il conviendrait, dès lors, d'assouplir les conditions au lieu de les durcir.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. Pour quelles raisons a-t-il durci les conditions d'octroi définies dans les arrêtés ministériels en question? Ces raisons valent-elles également pour le cas particulier des invalides de guerre civils et pour celui des invalides de guerre militaires? Le ministre estime-t-il qu'il y a lieu de tenir compte de leurs mérites en l'espèce?

2. A-t-on, avant de définir les critères applicables aux invalides de guerre civils et militaires, consulté le Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre? Dans la négative, pourquoi pas?

3. L'honorable ministre envisage-t-il d'adapter les arrêtés ministériels de cette catégorie de personnes?

Question n° 1053 de M. Boutmans du 5 mai 1998 (N.):

Naltrexon.

Le Naltrexon est considéré dans certains pays comme un adjuvant important pour le traitement des opiomanes. C'est un produit dont on n'a pas guère d'expérience en Belgique car il est difficile de se l'y procurer (*De Sleutel Magazine*, 1998, n° 48).

Le Naltrexon est-il agréé comme médicament en Belgique (peut-on le commercialiser)? Est-il remboursable par la mutuelle? Dans l'affirmative, pour quelles raisons? Dans la négative, pourquoi pas?

Quelles sont les options politiques en la matière?

Question n° 1061 de M. Anciaux du 5 mai 1998 (N.):

Reconnaissance du titre de psychothérapeute.

On a assisté ces dernières années à une prolifération des formations de psychothérapeute. Ces formations diffèrent par la durée, comme par l'approche thérapeutique, mais nombre d'entre elles ont en commun de permettre à n'importe qui de s'installer comme thérapeute «diplômé» en un minimum de temps. Qui plus est, pas mal de gens se font passer pour des psychothérapeutes sans avoir jamais suivi la moindre formation. Voilà qui incite à tout le moins à s'interroger sur le contrôle de la qualité dans ce secteur.

Il y a quelquel temps, la Commission des psychologues vous a fait parvenir un avis relatif à la protection du titre de psychothérapeute.

Où en est la procédure de reconnaissance de ce titre?

Pourquoi le titre de psychothérapeute n'est-il toujours pas reconnu? L'honorable ministre est-il favorable à une telle reconnaissance? Si non, pourquoi ne l'est-il pas?

L'honorable ministre a-t-il une idée du nombre de formations différentes de thérapeute qu'il y a actuellement dans notre pays? En quoi consistent ces formations et quelles sont les conditions requises pour pouvoir entamer une formation de psychothérapeute?

Comment l'honorable ministre compte-t-il s'y prendre pour garantir la qualité de la formation et, partant, celle de l'aide fournie?

Vraag nr. 1063 van mevrouw Maximus d.d. 8 mei 1998 (N.):***Medische risico's bij (ingeleide) bevallingen. — Aansprakelijkheid van de artsen.***

Volgens recente persberichten zou het Britse ministerie van Volksgezondheid vorig jaar een onderzoek hebben ingesteld naar ondermeer het verband tussen het gebruik van het synthetisch hormoon Syntocinon ter stimulering van de weeën en de dood van zuigelingen tijdens of kort na de bevalling enerzijds, en het voorkomen van hersenbeschadiging bij baby's die met gebruik van dit product ter wereld komen anderzijds.

Onder voorbehoud uiteraard van de juistheid van de desbetreffende berichtgeving, had het Britse onderzoek betrekking op 873 tijdens of kort na de geboorte overleden baby's en bleek in 78% van de gevallen het overlijden het gevolg geweest te zijn van vergissingen vanwege de medische staf. In 18% van de gevallen werd een verband gelegd met het gebruik van voormeld product.

Het zou niet eerlijk zijn de resultaten van dit onderzoek, wat betreft de aansprakelijkheid van de medische staf voor het overlijden van baby's bij de geboorte, zonder meer over te kalkeren wat de Belgische situatie betreft omdat de omkadering bij de geboorte niet noodzakelijk in beide landen dezelfde is.

Nochtans vestigde een notoir artsenseiler onlangs in een brief aan de senatoren — naar aanleiding van de behandeling van een wetswijziging inzake het aanrekenen van supplementen bij de conventionele erelonen — de aandacht op de steeds stijgende premies van de medische aansprakelijkheidsverzekering die de gynaecologen moeten betalen, rekening houdend met het stijgend aantal klachten dat bij de rechtbanken worden ingediend wanneer iets misloopt bij de bevalling. Er is dus blijkbaar toch ook een probleem in ons land.

Het volstaat overigens rondom zich te kijken om vast te stellen dat meer en meer bevallingen omwille van het comfort van de ouders of van de gynaecoloog ingeleid worden met gebruik van farmaceutische producten.

Graag vernam ik dan ook van de geachte minister:

1. of hij beschikt over gegevens met betrekking tot het aantal bevallingen die op een volledig natuurlijke wijze op de normale datum plaats hebben en hoeveel geboorten «geprogrammeerd» worden;
2. of hij kennis heeft van de evolutie, gedurende de voorbije vijf jaar, van het aantal bevallingen waarvoor de keizersnede werd toegepast en zo ja, of deze evolutie zich ook voordoet in de ons omringende landen;
3. of het product Syntocinon ook in België wordt gebruikt en zo ja, voor hoeveel geboorten op jaarbasis;
4. of de geneesheren verplicht zijn de ouders in te lichten betreffende de gevaren die verbonden kunnen zijn aan het inleiden van een bevalling, en zo ja, op welke wijze dat moet gebeuren;
5. of in ons land systematisch onderzoek wordt verricht naar de oorzaken van het overlijden van baby's tijdens of kort na de geboorte en zo ja, of dat gebeurt door een instantie onafhankelijk van het ziekenhuis waar de bevalling plaats heeft;
6. of hij kennis heeft van geschillen inzake medische aansprakelijkheid bij bevallingen die bij onze rechtbanken werden ingeleid.

Minister van Buitenlandse Zaken**Vraag nr. 1078 van mevrouw Dardenne d.d. 12 mei 1998 (Fr.):*****Belgische deelname aan het rehabilitatieplan van de Tsjernobyl-sarcofaag.***

In het verslag van de Ministerraad van 8 mei 1998 wordt gewag gemaakt van één van uw mededelingen over de steun aan het rehabilitatieplan (SIP) van de Tsjernobyl-sarcofaag.

U zegt dat België wenst deel te nemen aan dat plan.

Kan de geachte minister mij zeggen welke vorm die samenwerking zal aannemen?

Question n° 1063 de Mme Maximus du 8 mai 1998 (N.):***Risques médicaux en cas d'accouchements (provoqués). — Responsabilité des médecins.***

Selon des articles de presse récents, le ministère britannique de la Santé publique aurait procédé l'an passé à une enquête concernant, notamment, le lien entre l'utilisation de l'hormone synthétique Syntocinon pour stimuler les contractions et, d'une part, la mort de nourrissons au cours de l'accouchement ou peu après celui-ci ainsi que, d'autre part, la survenance de lésions cérébrales chez les nouveau-nés après utilisation de ce produit.

Sous réserve, bien entendu, de l'exactitude de l'information en question, l'enquête britannique portait sur 873 nourrissons décédés pendant ou peu de temps après la naissance et dans 78% des cas, il est apparu que le décès était imputable à des erreurs de l'équipe médicale. Dans 18% des cas, on a établi un lien avec l'utilisation du produit susvisé.

Il ne serait pas honnête d'extrapoler sans plus à la Belgique les résultats de cette enquête en ce qui concerne la responsabilité de l'équipe médicale dans les décès survenant à la naissance, parce que l'encadrement périnatal n'est pas nécessairement le même dans les deux pays.

Dans une lettre adressée récemment aux sénateurs — à l'occasion de l'examen d'une modification de la loi concernant l'imputation de suppléments aux honoraires conventionnels — un dirigeant bien connu du corps médical a néanmoins attiré l'attention sur l'augmentation continue des primes de l'assurance en responsabilité médicale réclamées aux gynécologues, en raison du nombre croissant de plaintes déposées devant les tribunaux lorsqu'un accouchement a mal tourné. Il y a donc manifestement aussi un problème dans notre pays.

Il suffit d'ailleurs de regarder autour de soi pour constater que de plus en plus d'accouchements sont provoqués à l'aide de produits pharmaceutiques, pour la commodité des parents ou du gynécologue.

J'aimerais, dès lors, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Dispose-t-il de données relatives au nombre d'accouchements qui ont lieu d'une manière parfaitement naturelle, à la date normale, et du nombre de naissances «programmées»?
2. Connaît-il l'évolution, au cours des cinq dernières années, du nombre d'accouchements pour lesquels on a pratiqué une césarienne et, dans l'affirmative, constate-t-on la même évolution dans les pays voisins?
3. Le produit Syntocinon est-il également utilisé en Belgique et, dans l'affirmative, pour combien de naissances, sur une base annuelle?
4. Les médecins sont-ils tenus d'informer les parents des risques que peut comporter la provocation d'un accouchement et, dans l'affirmative, comment doivent-ils le faire?
5. Recherche-t-on systématiquement, dans notre pays, les causes du décès des bébés pendant ou peu de temps après la naissance et, dans l'affirmative, cette enquête est-elle faite par une instance indépendante de l'hôpital où l'accouchement a eu lieu?
6. A-t-il connaissance de litiges mettant en cause la responsabilité médicale lors d'accouchements dont nos tribunaux auraient été saisis?

Ministre des Affaires étrangères**Question n° 1078 de Mme Dardenne du 12 mai 1998 (Fr.):*****Participation belge au plan de réhabilitation du sarcophage de Tchernobyl.***

Le compte rendu du Conseil des ministres du 8 mai 1998 fait état d'une de vos communications relative à l'aide au plan de réhabilitation (SIP) du sarcophage de Tchernobyl.

Vous stipulez que la Belgique souhaite participer à ce plan.

L'honorable ministre peut-il m'indiquer quelles formes prendra cette coopération?

Gaat het om steun voor uit te voeren studies?
 Gaat het om rechtstreekse medewerking van sommige van onze bedrijven? Zo ja, welke?
 Gaat het om louter financiële steun? Zo ja, voor welk bedrag?
 Op welke begroting zal die steun worden aangerekend?
 Of zal die steun een geheel andere vorm aannemen? Kan de geachte minister mij in dat geval zeggen wat die steun juist inhoudt?

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1066/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op pakkoordengesloten metherverzekeringsondernemingen of -organismen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1066/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3889).

Vraag nr. 1067/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1067/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3889).

Vraag nr. 1068/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Studie over de financiële gevolgen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1068/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3889).

Vraag nr. 1069/3 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1069/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3890).

Vraag nr. 1070/3 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1070/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3890).

Vraag nr. 1071/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct».

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1071/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3890).

S'agira-t-il d'interventions au niveau d'études à réaliser?
 S'agira-t-il d'une intervention directe de certaines de nos entreprises? Si oui, lesquelles?
 S'agira-t-il d'une aide purement financière? Dans ce cas, quel est son montant?
 À quel budget ce montant sera-t-il affecté?
 Ou bien, cette aide prendra-t-elle une toute autre forme. Dans ce cas, l'honorable ministre pourrait-il m'en expliciter la teneur?

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1066/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou organismes de réassurance.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1066/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3889).

Question n° 1067/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour le courtier d'assurance indépendant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1067/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3889).

Question n° 1068/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Étude des conséquences financières.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1068/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3889).

Question n° 1069/3 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1069/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3890).

Question n° 1070/3 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1070/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3890).

Question n° 1071/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance».

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1071/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3890).

Vraag nr. 1072/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1072/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3891).

Vraag nr. 1073/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct».

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1073/1 aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3894).

Minister van Vervoer

Vraag nr. 1064 van de heer Verreycken d.d. 8 mei 1998 (N.):

NMBS. — Nemen van geluidswerende maatregelen in Borgerhout.

De Antwerpse deelgemeente Borgerhout wordt doorkruist door de belangrijke ringspoorlijn van de NMBS. De reeds drukke lijn wordt gebruikt door steeds meer goederentreinen, ook 's nachts, en thans ook door de HST.

De bevolking van Borgerhout zou graag enige geluidswerende maatregelen zien, bijvoorbeeld in de vorm van een doorzichtig geluidsscherm, doorzichtig omdat de bewoners van de huizen, die net aan de spoorlijn grenzen, anders met een ondoorzichtige muur geconfronteerd worden.

Graag kreeg ik antwoord op volgende vragen:

1. Over welk jaarlijks budget beschikt de NMBS voor het aanbrengen van geluidswerende maatregelen langs de spoorlijnen? Gaat het om een afzonderlijk budget? Wordt dit jaarlijks volledig opgebruikt? Zijn er nog overschotten voorhanden en zo ja, hoeveel?

2. Werd er een bijzonder budget voorzien voor milieubeschermdende maatregelen in de extrabudgetten voor de aanleg van de HST? Meent de geachte minister dat het aanbrengen van een geluidsscherm in Borgerhout op deze budgetten kan verrekend worden? Werden deze budgetten reeds volledig opgebruikt, of is er terzake nog ruimte?

3. Zijn er concrete afspraken inzake de beperking van geluidsoverlast in de overeenkomsten tussen de Staat en de NMBS?

4. Meent de geachte minister dat het beperken van geluidsoverlast van drukker wordende spoorlijnen doorheen drukbevolkte wijken een aandachtspunt van de NMBS moet zijn?

5. Is de geachte minister bereid mijn bekommernis inzake de geluidsoverlast in Borgerhout over te maken aan de NMBS met de vraag de haalbaarheid te onderzoeken van het aanbrengen van een doorzichtig geluidsscherm, zeker in Borgerhout, en eventueel langs de ganse ringspoorlijn rond Antwerpen?

Vraag nr. 1074 van de heer Anciaux d.d. 12 mei 1998 (N.):

NMBS. — Taalreglement.

In de consideransen van het arrest nr. 71.989 van 23 februari 1998 heeft de Raad van State gesteld dat alleen de federale wetgever kan legifereren inzake taalgebruik door de federale diensten. Als gevolg daarvan stelde de Raad dat het taalreglement, door de NMBS vastgesteld op 10 juli 1970 onwettig is, uiteraard in zoverre het afwijkt van de taalwet zelf. De Raad van State stelde dat dit het geval was met de beslissing van de NMBS de betrekkingen in het spoordistrict Brussel paritair te verdelen. De Raad van State vernietigde daarom een bevordering van een Franstalige met voorbijgaan van een gunstiger gerangschikte Nederlandstalige.

Question n° 1072/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1072/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3891).

Question n° 1073/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire».

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1073/1 adressée au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 3894).

Ministre des Transports

Question n° 1064 de M. Verreycken du 8 mai 1998 (N.):

SNCB. — Prise de mesures antibruit à Borgerhout.

La commune anversoise fusionnée de Borgerhout est traversée par une ligne ferroviaire importante de la SNCB. Cette ligne, qui est déjà très fréquentée, est empruntée, même la nuit, par un nombre croissant de trains de marchandises ainsi que par le TGV.

La population de Borgerhout souhaiterait que l'on prenne des mesures antibruit, par exemple en installant un écran acoustique transparent. Pourquoi transparent? Pour que les habitants des maisons voisines de la voie ferrée ne se retrouvent pas face à un écran opaque.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. De quel budget la SNCB dispose-t-elle chaque année pour installer des écrans acoustiques le long de voies ferrées? S'agit-il d'un budget distinct? L'épuise-t-on chaque année? Y a-t-il encore des surplus disponibles et, si oui, à combien s'élèvent-ils?

2. A-t-on prévu, dans le cadre des budgets spéciaux destinés à la construction du TGV, un budget particulier pour les mesures de protection de l'environnement? L'honorable ministre estime-t-il que l'on pourrait imputer la construction d'un écran antibruit à Borgerhout sur ces budgets? A-t-on déjà épuisé totalement ces budgets ou non?

3. A-t-on inscrit des mesures concrètes concernant la limitation des nuisances sonores dans les conventions conclues entre l'État et la SNCB?

4. Estime-t-il que la SNCB doit s'attacher à limiter les nuisances sonores en provenance des lignes ferroviaires de plus en plus empruntées qui traversent des quartiers très peuplés?

5. Est-il disposé à informer la SNCB de mes préoccupations à propos des nuisances sonores à Borgerhout et de lui demander d'examiner la possibilité de construire un écran antibruit transparent, à Borgerhout en tout cas et, éventuellement, tout le long de la voie ferrée autour d'Anvers?

Question n° 1074 de M. Anciaux du 12 mai 1998 (N.):

SNCB. — Règlement linguistique.

Dans les considérants de l'arrêt n° 71.989 du 23 février 1998, le Conseil d'État affirme que seul le pouvoir fédéral peut légiférer en matière d'emploi des langues par les services fédéraux. Il en déduit que le règlement linguistique arrêté par la SNCB le 10 juillet 1970 est illégal, dans la mesure, bien entendu, où il déroge à la loi sur l'emploi des langues proprement dite. Or, la SNCB y a dérogé, selon lui, en ce qui concerne la décision de répartir les emplois de manière paritaire dans le district ferroviaire de Bruxelles. C'est la raison pour laquelle le Conseil d'État a annulé la promotion d'un francophone au détriment d'un néerlandophone mieux classé.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Welk gevolg heeft de NMBS gegeven aan dit arrest?
2. Werd de voorbijgegangene kandidaat reeds bevorderd, met terugwerkende kracht?
3. Werden alle Nederlandstalige kandidaten die aldus voorbij waren gegaan reeds vergoed voor het geleden onrecht?
4. Werd dit taalreglement door de NMBS ingetrokken?

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 1062 van de heer Anciaux d.d. 5 mei 1998 (N.):

Deelname van de luchtmacht aan de hulpverlening in Angola.

Op een vraag om uitleg gesteld door senator Goris tijdens de vergadering van de Senaat op 12 maart 1998, antwoordden de ministers van Landsverdediging en van Buitenlandse Zaken onder andere dat de hulpverleningsorganisatie aan Angola tot stand is gekomen op vraag van het Humanitair Bureau van de Europese Unie, het zogenaamde ECHO.

Het transport van hulpgoederen zou georganiseerd worden in het Angolese binnenland vanuit de hoofdstad Luanda en eventueel vanuit de buurlanden Namibië of Zambia.

Op 13 februari 1998 gaf de Ministerraad toestemming voor deelname aan de operatie.

Na de ondertekening van het Protocol van Lusaka op 20 november 1994 is in Angola officieel vrede. Regelmatig laait de strijd tussen regeringstroepen en de Unita weer op om diverse redenen.

Er werd vastgesteld dat de MPLA-regering bij herhaling de vredesontwikkelingen schendt door met wapens op te leggen wat volgens het Protocol van Lusaka door permanente dialoog dient opgelost te worden.

Mag ik van de geachte minister vernemen wie verantwoordelijk is voor de beslissing waar in Angola en welke goederen gedropt wordt door onze luchtmacht?

Mag ik een overzicht krijgen van de exacte droppinglocaties?

Welke garanties zijn ingebouwd zodat de humanitaire acties ten goede komen van noodlijdende burgers verspreid over het ganse grondgebied en niet ten voordele gebruikt kunnen worden van de ene of de andere partij?

Minister van Justitie

Vraag nr. 1052 van de heer Vergote d.d. 30 april 1998 (N.):

Regeringsbeleid inzake virtuele loterijen (op Internet).

Recent bereikten ons berichten dat Plus Lotto, een superloterij die gespeeld wordt via Internet, in België illegaal zou opereren. Plus Lotto zou zijn uitvalsbasis hebben in Liechtenstein en geen aanvraag gedaan hebben aan de Belgische autoriteiten om een loterij op te starten.

Plus Lotto zou een deel van haar opbrengsten afstaan aan het Internationale Rode Kruis en aan de Rode Halve Maan.

In België zou het Rode Kruis niet willen meedelen in de winst, aangezien ze al gesponsord worden door de Nationale Loterij.

In dit kader graag de volgende vragen:

1. Heeft de Belgische overheid een aanvraag tot het organiseren van een loterij door Plus Lotto ontvangen?
2. Wat zal de Belgische overheid doen wanneer Plus Lotto zonder vergunning doorgaat met haar activiteiten?

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelle suite la SNCB a-t-elle donnée à cet arrêt?
2. Le candidat évincé a-t-il déjà été promu et, si oui, l'a-t-il été avec effet rétroactif?
3. A-t-on déjà indemnisé tous les candidats néerlandophones qui avaient été dépassés pour l'injustice dont ils ont été victimes?
4. La SNCB a-t-elle abrogé le règlement linguistique en question?

Ministre de la Défense nationale

Question n° 1062 de M. Anciaux du 5 mai 1998 (N.):

Participation de la force aérienne aux opérations d'aide en Angola.

À une demande d'explications du sénateur Goris développée au cours de la séance du 12 mars 1998 du Sénat, les ministres de la Défense nationale et des Affaires étrangères ont répondu, entre autres, que l'organisation des opérations d'aide en faveur de l'Angola a été décidée à la suite d'une demande de l'ECHO, l'Office humanitaire de la Communauté européenne.

L'acheminement de l'aide vers l'intérieur du pays serait organisé à partir de la capitale Luanda et, éventuellement, à partir de la Namibie ou de la Zambie.

Le Conseil des ministres a autorisé la participation à l'opération le 13 février 1998.

L'Angola est officiellement en paix depuis la signature du Protocole de Lusaka, le 20 novembre 1994. Des heurts se produisent régulièrement entre les troupes gouvernementales et celles de l'Unita, et ce pour diverses raisons.

On a constaté que le gouvernement MPLA a violé le processus de paix à plusieurs reprises en imposant par les armes ce que le Protocole de Lusaka prévoyait de résoudre par un dialogue permanent.

L'honorable ministre pourrait-il me dire qui a la responsabilité de décider quels biens seront parachutés par notre force aérienne et en quels endroits de l'Angola ils le seront.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir un aperçu complet de l'emplacement exact des parachutages?

Quelles garanties a-t-on que les actions humanitaires bénéficieraient aux citoyens nécessiteux partout sur le territoire du pays et qu'elles ne pourront pas être utilisées au profit de l'une ou de l'autre partie?

Ministre de la Justice

Question n° 1052 de M. Vergote du 30 avril 1998 (N.):

Politique gouvernementale en matière de loteries virtuelles (sur Internet).

Selon des informations récentes Plus Lotto, une superloterie à laquelle l'on peut jouer sur Internet, opérerait de manière illégale en Belgique. Elle aurait établi sa base au Liechtenstein et aurait lancé sa loterie sans avoir demandé l'autorisation des autorités belges.

Plus Lotto céderait une partie de ses revenus à la Croix-Rouge internationale et au Croissant Rouge.

La Croix-Rouge belge aurait refusé de participer aux bénéficiaires, étant donné qu'elle est déjà sponsorisée par la Loterie nationale.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Les autorités belges ont-elles reçu de Plus Lotto une demande d'autorisation d'organiser une loterie?
2. Que feront les autorités belges si Plus Lotto poursuit ses activités sans autorisation?

3. Aangezien het gaat om een buitenlandse onderneming die haar activiteiten op het Belgisch grondgebied ontwikkelt, is het moeilijk, zeker door het oncontroleerbare karakter van Internet, om de activiteiten te verbieden. Welke maatregelen zal de regering nemen tegen het toekomstig gebruik van buitenlandse loterijorganisaties van het Internet om loterijen te organiseren ofwel gericht op een internationaal publiek, ofwel specifiek op de Belgische bevolking?

4. Welke controle bestaat er op het feit dat bovengenoemde organisatie daadwerkelijk een deel van haar winst gebruikt voor het steunen van humanitaire organisaties?

Vraag nr. 1071/3 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct».

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1071/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3890).

Vraag nr. 1072/3 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor bank- of verzekeringsproduct.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1072/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3891).

Vraag nr. 1075 van de heer Anciaux d.d. 12 mei 1998 (N.):

Overspel. — Homoseksuele relatie. — Vaststelling bij rechtsdeurwaarder.

In toepassing van artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een rechtsdeurwaarder machtigen om de nodige vaststellingen te doen die wijzen op overspel. Overspel wordt traditioneel echter omschreven als geslachtsgemeenschap van een gehuwde persoon met iemand van het andere geslacht die niet zijn echtgenoot is. De aanstelling van een rechtsdeurwaarder, krachtens artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek, kan derhalve niet worden gevorderd om een homoseksuele relatie van een gehuwde persoon te doen vaststellen. In casu betreft het immers geen overspel volgens de klassieke betekenis die aan dit begrip wordt gegeven.

Gelet op de in de maatschappij heersende zeden en gewoonten, en rekening houdend met de gewijzigde maatschappelijke opvattingen inzake seksualiteit, is een restrictieve interpretatie van het begrip overspel thans moeilijk houdbaar en achterhaald. In dit verband kan verwezen worden naar de besprekingen in de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van de invoering van het nieuwe artikel 375 van het Strafwetboek inzake verkrachting. Toen reeds werd gewezen op de bestaande kloof tussen enerzijds de klassieke juridische opvatting met betrekking tot seksualiteit en anderzijds datgene wat in de maatschappij als verkrachting wordt aanzien. Zo wordt momenteel unaniem aangenomen dat verkrachting ook mogelijk is tussen personen van hetzelfde geslacht. Volgens bepaalde rechtsleer is het betreurenswaardig dat de wetgevende aansluiting bij de gewijzigde maatschappelijke opvattingen omtrent seksualiteit, die zich op strafrechtelijk vlak heeft voltrokken, tot op heden nog niet is doorgedrongen tot het burgerlijk recht.

Graag zou ik van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord verkregen hebben:

1. Is het noodzakelijk of minstens wenselijk om het toepassingsgebied van artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek uit te breiden in die zin dat ook een homoseksuele relatie van een gehuwde persoon bij rechtsdeurwaarder kan worden vastgesteld met het oog op een echtscheiding op grond van overspel?

2. Is het noodzakelijk of minstens wenselijk om de juridische inhoud van het begrip overspel in overeenstemming te brengen met de maatschappelijke opvattingen aangaande seksualiteit?

3. Comme l'entreprise en question, qui développe ses activités sur le territoire belge, est une entreprise étrangère, il est difficile, notamment en raison du caractère incontrôlable d'Internet, d'interdire les activités en question. Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour empêcher que des organismes étrangers utilisent Internet en vue d'organiser des loteries s'adressant soit à un public international, soit plus spécifiquement, à la population belge?

4. Comment contrôle-t-on si l'organisme susvisé utilise effectivement une partie de ses bénéfices pour soutenir les organisations humanitaires?

Question n° 1071/3 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance».

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1071/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3890).

Question n° 1072/3 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1072/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3891).

Question n° 1075 de M. Anciaux du 12 mai 1998 (N.):

Adultère. — Relation homosexuelle. — Constat d'huissier de justice.

Aux termes de l'article 1016bis du Code judiciaire, le président du tribunal de première instance peut habiliter un huissier de justice à procéder aux constatations nécessaires révélant l'adultère. Toutefois, l'on définit traditionnellement l'adultère comme le fait pour une personne mariée d'avoir des relations sexuelles avec une personne de l'autre sexe qui n'est pas son conjoint. Par conséquent, on ne peut requérir la désignation d'un huissier de justice en application de l'article 1016bis du Code judiciaire pour faire constater l'existence d'une relation homosexuelle d'un conjoint. En effet, il ne s'agit pas, en l'espèce, d'un adultère au sens que l'on donne habituellement à cette notion.

Vu les mœurs et les habitudes régnant dans notre société et compte tenu de l'évolution des mentalités en matière de sexualité, il est difficile aujourd'hui de s'en tenir à une interprétation restrictive de la notion d'adultère, laquelle est dépassée. À cet égard, l'on peut renvoyer aux discussions qui ont eu lieu à la Chambre des représentants à l'occasion de l'insertion dans le Code pénal d'un nouvel article 375 sur le viol. À l'époque déjà, l'on avait insisté sur le fossé qui existait entre d'une part la conception juridique classique de la sexualité et d'autre part l'idée que la société se faisait du viol. Ainsi reconnaît-on aujourd'hui unanimement qu'il peut y avoir viol entre personnes du même sexe. Si l'on en croit une certaine doctrine, il est regrettable que le droit civil n'ait pas encore suivi l'évolution des mentalités en matière de sexualité alors que le droit pénal s'est, quant à lui, adapté.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Est-il souhaitable, sinon nécessaire, d'étendre le champ d'application de l'article 1016bis du Code judiciaire en habilitant l'huissier de justice à constater une relation homosexuelle d'un conjoint dans le cadre d'une procédure de divorce pour cause d'adultère?

2. Est-il souhaitable, sinon nécessaire, que la notion juridique d'adultère soit plus proche des mentalités en matière de sexualité?

3. Is de geachte minister van oordeel dat de gewijzigde visie van de strafwetgever met betrekking tot seksualiteit (artikel 375 van het Strafwetboek inzake verkrachting) eveneens ingang moet vinden in het echtscheidingsrecht? Zo ja, overweegt de geachte minister een wetgevend initiatief dienaangaande? Zo niet, kan de geachte minister dit nader toelichten?

Vraag nr. 1076 van de heer Anciaux d.d. 12 mei 1998 (N.):

Vaststelling van overspel. — Bevoegdheid gerechtsdeurwaarder. — Betreden van gemeenschappelijke delen.

Unaniem wordt aangenomen dat de machtiging tot vaststelling van overspel — gegeven door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op grond van artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek, voor de aangestelde gerechtsdeurwaarder automatisch de bevoegdheid inhoudt om alle private delen te betreden van de door de voorzitter in zijn beschikking aangeduide woning(en). In de praktijk is evenwel de vraag gerezen of de door de voorzitter gegeven machtiging tot vaststelling van overspel, voor de gerechtsdeurwaarder óók automatisch de bevoegdheid impliceert om de gemeenschappelijke delen van de aangeduide woning(en) te betreden. Volgens sommigen is de instrumenterende gerechtsdeurwaarder enkel bevoegd om óók de collectieve delen van de betrokken woning(en) te betreden, indien dit uitdrukkelijk door de voorzitter werd bepaald. De machtiging tot vaststelling van overspel dient immers op restrictieve wijze te worden geïnterpreteerd en toegepast, aangezien zij een aantasting toestaat van het privé-leven en van de onschendbaarheid van de woning zoals gewaarborgd door de artikelen 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, 22 en 15 van de Grondwet. Deze restrictiviteit impliceert een uitdrukkelijke uitbreidende beschikking vanwege de voorzitter, wil de gerechtsdeurwaarder zich óók toegang kunnen verschaffen tot de gemeenschappelijke delen van de aangeduide woning(en).

Graag zou ik van de geachte minister op de volgende vraag een antwoord verkregen hebben:

Is een op grond van artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek aangestelde gerechtsdeurwaarder automatisch bevoegd om óók de gemeenschappelijke delen van de door de voorzitter aangeduide woning(en) te betreden, of moet deze bevoegdheid daarentegen uitdrukkelijk door de voorzitter worden bepaald?

Vraag nr. 1077 van de heer Anciaux d.d. 12 mei 1998 (N.):

Overspel. — Homoseksuele relatie. — Vaststelling bij gerechtsdeurwaarder (vierde vraag).

Artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek biedt de mogelijkheid om bij wege van een eenzijdig verzoekschrift aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder te vragen teneinde een overspelige relatie te doen vaststellen. Aangezien overspel omschreven wordt als geslachtsgemeenschap van een gehuwde persoon met iemand van het andere geslacht die niet zijn echtgenoot is, is de rechter niet bevoegd om een homoseksuele relatie van een echtgenoot bij gerechtsdeurwaarder te doen vaststellen.

Dit verbod heeft ertoe geleid dat sommige rechtspraak een onderscheid maakt naargelang de verzoekende echtgenoot, op het ogenblik van het verzoek, al dan niet op de hoogte was van de omstandigheid dat het een homoseksuele relatie betrof in hoofde van de andere echtgenoot. Indien de verzoekende echtgenoot niet op de hoogte was dat het een homoseksuele relatie betrof, dan is de door de rechter gegeven machtiging wél rechtsgeldig en bijgevolg ook de door de gerechtsdeurwaarder vastgestelde homoseksuele relatie. In deze hypothese is de rechter dan ook bevoegd om op grond van het door de gerechtsdeurwaarder opgestelde proces-verbaal de echtscheiding toe te kennen wegens grove beledigingen. Indien daarentegen blijkt dat de verzoekende echtgenoot, op het ogenblik van het verzoek, wél op de hoogte was dat het een homoseksuele relatie betrof, dan is de door de rechter

3. Estime-t-il que le point de vue du législateur en matière pénale dans le domaine de la sexualité (article 375 du Code pénal en matière de viol) doit aussi résulter en une adaptation du droit du divorce? Dans l'affirmative, l'honorable ministre envisage-t-il de prendre une initiative législative en la matière? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il apporter quelques précisions à ce sujet?

Question n° 1076 de M. Anciaux du 12 mai 1998 (N.):

Constat d'adultère. — Compétence de l'huissier de justice. — Autorisation de pénétrer dans les parties communes.

Il est unanimement reconnu que le permis de constat d'adultère que délivre le président du tribunal de première instance en application de l'article 1016bis du Code judiciaire facilite d'office l'huissier de justice désigné à pénétrer dans toutes les parties privatives de l'habitation ou des habitations, visées par l'ordonnance du président. Dans la pratique, l'on s'est cependant demandé si le permis de constat d'adultère délivré par le président habilitait d'office l'huissier de justice à pénétrer dans les parties communes de l'habitation ou des habitations désignées. Certains estiment que l'huissier de justice instrumentant ne peut également pénétrer dans les parties communes de l'habitation ou des habitations en question que si le président l'y autorise expressément. Il convient en effet d'interpréter de manière restrictive le pouvoir qu'accorde le permis de constat d'adultère, et étant donné que celui-ci entraîne une atteinte au respect de la vie privée et au principe de l'inviolabilité du domicile qui sont garantis par les articles 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et 22 et 15 de la Constitution. En raison de cette interprétation restrictive, le président doit prendre une ordonnance expresse élargissant la portée du permis pour que l'huissier de justice puisse pénétrer dans les parties communes de l'habitation ou des habitations désignées.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante à cet égard:

Un huissier de justice désigné en application de l'article 1016bis du Code judiciaire est-il automatiquement habilité à pénétrer également dans les parties communes de l'habitation ou des habitations désignées par le président ou faut-il, pour qu'il puisse le faire, que le président donne expressément l'autorisation?

Question n° 1077 de M. Anciaux du 12 mai 1998 (N.):

Adultère. — Relation homosexuelle. — Constat d'huissier de justice (quatrième question).

L'article 1016bis du Code judiciaire permet de demander, par voie de requête adressée au président du tribunal de première instance, la désignation d'un huissier de justice, afin de faire constater l'existence d'une relation adultérine. Comme l'adultère est défini comme le fait pour une personne mariée d'avoir des relations sexuelles avec une personne de l'autre sexe qui n'est pas son conjoint, le juge n'est pas compétent pour faire constater par huissier de justice une relation homosexuelle qu'aurait un conjoint.

Du fait de cette incompétence, une certaine jurisprudence a introduit une distinction selon que l'époux requérant soit ou ignore au moment où il formule sa requête, que la relation de son conjoint est une relation homosexuelle. Si l'époux requérant ignorait qu'il s'agissait d'une relation homosexuelle, l'autorisation délivrée par le juge est considérée comme valable et il en va, par conséquent, de même du constat de la relation homosexuelle dressé par un huissier de justice. Dans cette hypothèse, la compétence du juge d'accorder le divorce, pour cause d'injures graves, en se fondant sur le procès-verbal dressé par un huissier de justice ne fait par conséquent aucun doute. Si, par contre, il s'avère que l'époux requérant savait, au moment d'introduire sa requête, qu'il s'agissait d'une relation homosexuelle, ni l'autorisation du juge, ni le constat établissant la relation homosexuelle dressé par un

gegeven machtiging niet rechtsgeldig alsook de door de gerechtsdeurwaarder vastgestelde homoseksuele relatie. Het door de gerechtsdeurwaarder opgestelde proces-verbaal dient dan ook uit de echtscheidingsdebatten te worden geweerd, aldus bepaalde rechtspraak.

Alhoewel voornoemde rechtspraak het beperkt toepassingsgebied van artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek tracht te ondervangen, is het gehanteerde criterium voor de rechtsgeldigheid van een door de rechter gegeven machtiging en van een door een gerechtsdeurwaarder vastgestelde homoseksuele relatie vrij arbitrair, namelijk de omstandigheid of de verzoekende echtgenoot al dan niet op de hoogte was dat het om een homoseksuele relatie ging. Het behoeft eveneens geen betoog dat veinzing dienangaande in hoofde van verzoekende partij moeilijk te achterhalen is.

Graag zou ik van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord verkregen hebben:

1. Is een door de rechter gemachtigde gerechtsdeurwaarder die een homoseksuele relatie aantreft, en hiervan geen voorafgaande kennis had, bevoegd om hiervan een proces-verbaal op te stellen, of dient hij zich daarentegen te beperken tot de vermelding dat geen dienstige objectieve vaststellingen kunnen worden gedaan?

2. Is de rechter bevoegd om een echtscheiding wegens grove beledigingen toe te staan op grond van een door een gerechtsdeurwaarder vastgestelde homoseksuele relatie, of dient hij daarentegen deze vaststellingen uit de debatten te weren?

3. Is het een ongeoorloofde aantasting van het privé-leven indien een door de rechter aangestelde gerechtsdeurwaarder een homoseksuele relatie vaststelt en de rechter vervolgens op grond hiervan de echtscheiding toestaat wegens grove beledigingen?

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Veiligheid

Vraag nr. 1051 van de heer Olivier d.d. 30 april 1998 (N.):

Misbruiken bij takelbedrijven.

Via een steekproef op 202 facturen voor het takelen van auto's, stelde de automobilistenclub VTB/VAB wantoestanden vast. Een op drie facturen blijkt te hoog te zijn.

De goedkoopste rekening bedroeg 1 450 frank, de duurste 24 882 frank. Takelaars rekenen het zwaarst door in de provincies Antwerpen en Brabant. Het landelijk gemiddelde ligt op 8 261 frank. Wie zijn auto laat wegslepen op de Brusselse Ring moet gemiddeld 14 965 frank neertellen. In Antwerpen kostte een vergelijkbare takeling 12 580 frank.

In bepaalde gevallen eist politie of rijkswacht het recht op om zelf een takelbedrijf op te roepen bijvoorbeeld als de wagen de weg blokkeert, ernstige verkeershinder veroorzaakt, voor een verkeersonveilige situatie zorgt of fout staat geparkeerd. Ook wanneer de automobilist zich in shock-toestand bevindt of hij werd gehospitaliseerd, heeft hij geen vrije keuze meer omtrent het takelbedrijf.

Gezien de vermelde tariefonzekerheid kan dit leiden tot een hoge factuurprijs. Het ongenoegen bij de automobilisten omtrent de praktijken van bepaalde takelbedrijven is dan ook bijzonder groot.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Erkent de geachte staatssecretaris de misbruiken bij takelbedrijven?

2. Bestaan er ter zake tarieven die door de takelbedrijven moeten worden nageleefd bij een oproep door rijkswacht of politie?

huissier de justice ne sont valables. Selon la jurisprudence en question, il convient par conséquent d'écarter des débats afférents au divorce le procès-verbal dressé par un huissier de justice.

Bien que la jurisprudence précitée tente de s'accommoder du champ d'application limité de l'article 1016*bis* du Code judiciaire, le critère invoqué pour déterminer si une autorisation accordée par le juge et un constat établissant la relation homosexuelle dressé par un huissier de justice sont valables est assez arbitraire puisqu'il repose sur le fait que l'époux requérant savait ou ignorait qu'il s'agissait d'une relation homosexuelle. De plus, il est inutile de préciser combien il est difficile d'apprécier dans quelle mesure la partie requérante joue la comédie.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Un huissier de justice, désigné par un juge, qui constate une relation homosexuelle, dont il ignorait l'existence, est-il compétent pour dresser procès-verbal ou doit-il par contre se contenter de signaler qu'il ne peut faire aucun constat objectif utile?

2. Le juge est-il compétent pour accorder un divorce pour injures graves sur la base d'une relation homosexuelle constatée par un huissier de justice ou doit-il au contraire écarter ces constats des débats?

3. Le fait qu'un huissier de justice désigné par le juge dresse un constat de relation homosexuelle et qu'ensuite le juge accorde, sur la base de ce constat, le divorce pour injures graves constitue-t-il une atteinte illicite au respect de la vie privée?

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Sécurité

Question n° 1051 de M. Olivier du 30 avril 1998 (N.):

Abus commis par des entreprises de remorquage.

Le club automobile VTB/VAB a constaté des abus à l'issue d'un sondage pratiqué sur un échantillon de 202 factures de dépannage de voitures. Une facture sur trois s'avère trop élevée.

La moins coûteuse était de 1 450 francs, la plus coûteuse, de 24 882 francs. C'est dans les provinces d'Anvers et de Brabant que les dépanneurs frappent le plus fort. Celui qui fait remorquer sa voiture le long du ring bruxellois doit déboursier en moyenne 14 965 francs. À Anvers, un dépannage comparable a coûté 12 580 francs.

Dans certains cas, la police ou la gendarmerie s'arroge le droit d'appeler elle-même une entreprise de remorquage, par exemple lorsque la voiture bloque la route, cause de graves embarras de circulation, provoque une situation dangereuse pour le trafic ou est mal garée. Lorsque l'automobiliste se trouve en état de choc ou lorsqu'il a été hospitalisé, il n'a plus non plus le libre-choix de l'entreprise de remorquage.

Étant donné l'incertitude tarifaire susvisée, le prix des factures peut être fort élevé. C'est pourquoi le mécontentement des automobilistes face aux pratiques de certaines entreprises de dépannage est particulièrement grand.

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Reconnaît-il que les entreprises de remorquage se rendent coupables d'abus?

2. Existe-t-il en la matière des tarifs qui doivent être respectés par les entreprises de remorquage qui sont appelées par la gendarmerie ou la police?

3. Indien ja, kan de geachte staatssecretaris mij een overzicht bezorgen van de tarieven die ter zake moeten worden toegepast (vast recht, prijs per kilometer, supplement voor avond- of weekendprestaties)?

4. Indien nee, is het niet aangewezen om dienaangaande meer tariefzekerheid na te streven door de takelbedrijven tariefakkoorden te laten afsluiten met rijkswacht en politie?

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 1054/2 van de heer Boutmans d.d. 5 mei 1998 (N.):

Participatie van bestaansminimumtrekkers aan het PWA-stelsel.

Het PWA-stelsel staat ook open voor bestaansminimumtrekkers.

Graag kreeg ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Zijn er gegevens beschikbaar over de participatie van bestaansminimumtrekkers in het PWA-stelsel?

2. Zijn er van plaats tot plaats verschillen merkbaar (tussen gemeenten, volgens graad van verstedelijking, ...)?

3. Acht de geachte staatssecretaris het wenselijk en noodzakelijk om de participatie van bestaansminimumtrekkers aan het PWA-stelsel te verhogen? Wat zijn hier mogelijke initiatieven en welke overweegt hij te nemen?

4. Dreigt er gebrekkige participatie van bestaansminimumtrekkers aan het PWA geen drempel te vormen voor een eventuele doorstroming naar het stelsel van de «Smetbanen»?

3. Dans l'affirmative, peut-il fournir un aperçu des tarifs qui doivent être appliqués en l'espèce (forfait, prix par km, supplément pour prestations de nuit ou de week-end)?

4. Dans la négative, ne conviendrait-il pas d'œuvrer à assurer une plus grande sécurité tarifaire en obligeant les entreprises de remorquage de conclure des accords tarifaires avec la gendarmerie et la police?

Intégration sociale

Question n° 1054/2 de M. Boutmans du 5 mai 1998 (N.):

Participation des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au système des ALE.

Le système des ALE est aussi ouvert aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence.

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Existe-t-il des statistiques sur la participation des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au système des ALE?

2. Y a-t-il des différences perceptibles d'une localité à l'autre (différences de commune à commune, différences en fonction du degré d'urbanisation, etc.)?

3. L'honorable secrétaire d'État estime-t-il souhaitable et nécessaire que les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence participent davantage au système des ALE? Si oui, quelles sont à cet égard les initiatives possibles et quelles sont celles que l'honorable secrétaire d'État envisage de prendre?

4. Un taux peu élevé de participation des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au système des ALE ne risque-t-il pas de constituer un seuil pour un éventuel passage au système des «petits boulots»?

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Telecommunicatie

Vraag nr. 1045 van de heer Raes d.d. 30 april 1998 (N.):

Eventuele uitgifte van een speciale postzegel over de «Boerenkrijg».

Het is dit jaar precies 200 jaar geleden dat de «Boerenkrijg» werd gestreden in (voornamelijk) het huidige Nederlandstalig landsgedeelte. De «Boerenkrijg» was in onze contreien een belangrijke gebeurtenis. Na de Franse Revolutie kwam de bevolking namelijk massaal in opstand tegen de Franse bezetter.

Op nogal wat plaatsen in ons land werden en worden plechtigheden en feestvieringen op het getouw gezet, al dan niet in samenwerking met officiële instanties. Een lijst van de verschillende herdenkingen zou hier te veel plaats in beslag nemen. Ook op Internet zijn verschillende pagina's gewijd aan de «Boerenkrijg».

Er is reeds meermalen een postzegel uitgegeven in het verleden om belangrijke historische gebeurtenissen meer blank bij te zetten. Het getuigt immers van een betrokkenheid bij de overheid met wat leeft onder de bevolking.

De uitgifte van een speciale postzegel over de «Boerenkrijg» zou alvast wat meer luister kunnen geven aan het gebeuren. Daarom volgende vragen aan de geachte minister:

Wil en kan de geachte minister de uitgifte van een speciale postzegel naar aanleiding van de herdenking van de «Boerenkrijg» bewerkstelligen?

Op welke termijn denkt de geachte minister dit initiatief rond te hebben?

Antwoord: Het autonome overheidsbedrijf De Post heeft mij volgende elementen van antwoord meegedeeld om de vraag van het geachte lid te beantwoorden.

Het overheidsbedrijf ontvangt elk jaar talrijke aanvragen voor de bijzondere uitgifte van een postzegel. Zo waren er in 1998 voor het filatelistische programma van 1999, 141 aanvragen.

De Filatelistische Commissie, die terzake bevoegd is, heeft de aanvraag betreffende de «Boerenkrijg» — net als de 140 overige — onderzocht. Dit thema werd niet weerhouden. Deze commissie bestaat uit specialisten van binnen en buiten het bedrijf, en behorend tot beide taalrollen.

Ter inlichting zijn de belangrijkste selectiecriteria voor bijzondere postzegels de volgende:

— een weerspiegeling zijn van de huidige waarden van de maatschappij;

— de verschillende soorten van publiek en van belangengroepen aanspreken op cultureel, historisch, sociaal-economisch, politiek, religieus, geografisch en taalkundig vlak;

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Télécommunications

Question n° 1045 de M. Raes du 30 avril 1998 (N.):

Émission éventuelle d'un timbre spécial commémorant la «guerre des paysans».

Il y a exactement 200 ans, cette année, qu'eut lieu, principalement dans l'actuelle partie néerlandophone de notre pays, la «guerre des paysans». Ce fut un événement important pour nos régions, puisqu'après la révolution française, la population s'est massivement révoltée contre l'occupant français.

En de nombreux endroits du pays, l'on a organisé et l'on organise encore des cérémonies et des célébrations, en collaboration ou non avec des instances officielles. La liste des diverses commémorations est trop longue pour qu'on puisse la reprendre ici. Sur Internet aussi, plusieurs pages sont consacrées à la «guerre des paysans».

Dans le passé, les pouvoirs publics ont déjà émis maintes fois un timbre-poste pour rehausser l'éclat d'importants événements historiques, ce qui indique que les pouvoirs publics ne sont pas indifférents à ce qui touche la population.

L'émission d'un timbre spécial concernant la «guerre des paysans» pourrait en tout cas donner plus d'éclat à la commémoration de l'événement. Je souhaite dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

Peut-il et veut-il faire émettre un timbre spécial à l'occasion de la commémoration de la «guerre des paysans»?

Si oui, dans quel délai pense-t-il pouvoir faire concrétiser la chose?

Réponse: L'entreprise publique autonome La Poste m'a communiqué les éléments suivants afin de répondre à l'honorable membre.

L'entreprise reçoit annuellement de nombreuses demandes pour l'émission spéciale d'un timbre-poste. Ainsi, en 1998, pour le programme philatélique de 1999, il y en eut 141.

La Commission philatélique compétente en la matière, a examiné la demande relative au «Boerenkrijg» de même que les 140 autres. Ce thème n'a pas été retenu. Cette commission est composée de spécialistes internes et externes à l'entreprise, des deux rôles linguistiques.

À titre d'information, les principaux critères qui président à la sélection de timbres-poste spéciaux sont les suivants:

— refléter les valeurs actuelles de la société;

— toucher les différents publics et groupes d'intérêt sur un plan culturel, historique, socio-économique, politique, religieux, géographique et linguistique;

— een aantrekkelijk programma voorstellen dat aan de verwachtingen van de verzamelaars en van de gebruikers tegemoetkomt;

— het scheppen van een toegevoegde waarde bij de commerciële dynamiek van het postale bedrijf.

Op grond van deze verschillende elementen stelt de Filatelistische Commissie een redelijk en evenwichtig programma op. Dit programma wordt goedgekeurd door de beheerraad van De Post en vervolgens door mijn toedoen ter handtekening voorgelegd aan Zijne Majesteit de Koning.

Gezien het autonome statuut van het overheidsbedrijf De Post, ben ik van oordeel dat mijn rol van voogdijminister mij niet toelaat, behalve in zeer uitzonderlijke gevallen, tussenbeide te komen in de terzake genomen beslissingen.

De Post herinnert er trouwens aan, dat het filatelistisch programma nu reeds bij koninklijk besluit van 1 maart 1998 vastgelegd werd.

Vraag nr. 1046 van de heer Raes d.d. 30 april 1998 (N.):

Website van De Post. — Gebruik van het Nederlands.

Personen die via Internet informatie aan De Post aanvragen, onder andere in verband met rentevoeten, krijgen een antwoord onder hoofding «La Poste-netscape».

Deze hoofding moet, voor aanvragers in het Nederlandstalig landsgedeelte, uiteraard «De Post» zijn.

Welke maatregelen denkt de geachte minister te nemen om dit zo spoedig mogelijk recht te zetten?

Antwoord: Het autonome overheidsbedrijf De Post heeft mij de volgende elementen bezorgd.

Na onderzoek in de programmeertaal van de website (HTML) blijkt het voorkomen van «La Poste» binnen de pagina's van de bank van De Post een programmeerfout.

Dit werd reeds rechtgezet: «La Poste» werd vervangen door «De Post - La Poste - Die Post», zoals voorzien in de basisdocumenten en reeds aanwezig in alle andere pagina's.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 254 van de heer Boutmans d.d. 12 september (N.):

Drugsgebruik op muziekfestivals.

Zoals ieder jaar in de zomer hebben tal van muziekfestivals plaatsgehad: pop, jazz, wereldmuziek, reggae, enz. (Torhout, Werchter, Sfinks, Open tropen, Dranouter, Jazz Middelheim...).

Bij nogal wat van die muziekfestivals is het niet moeilijk vast te stellen dat er (eerder kleinschalig) drugsgebruik plaatsheeft, voor zover bekend alleen van cannabisproducten.

Wordt het drugsgebruik er als een probleem beschouwd, door het beleid of door de organisatoren zelf? Zijn die festivals voorwerp van enig bijzonder beleid terzake? Werden bijzondere trends vastgesteld of andere vaststellingen gedaan?

Antwoord: Het is een bekend gegeven dat drugdealers op evenementen waar veel jongeren bijeenkomen, zoals bijvoorbeeld de grote muziekfestivals de kans schoon zien om hun waren aan de man te brengen.

De politionele activiteit is er steeds op gericht om deze handel te ontdekken en gepast te reageren.

Tot op heden heb ik geen signalen ontvangen over problemen die organisatoren van zulke festivals zouden hebben ondervonden als gevolg van druggebruik op grote schaal.

Om deze redenen krijgen muziekfestivals niet meteen de grootste aandacht inzake drugpreventiebeleid. Niettemin werden er

— proposer un programme attractif qui rencontre les attentes des collectionneurs et des utilisateurs;

— créer une valeur ajoutée à la dynamique commerciale de l'entreprise postale.

Sur base de ces différents éléments, la Commission philatélique établit un programme raisonnable et équilibré. Ce programme est approuvé par le conseil d'administration de La Poste et ensuite soumis par mes soins à la signature de Sa Majesté le Roi.

Étant donné le statut autonome de l'entreprise publique La Poste, je considère que mon rôle de ministre de tutelle ne m'autorise pas, sauf cas tout à fait exceptionnels, à interférer dans les décisions prises en la matière.

La Poste me rappelle par ailleurs que le programme philatélique de 1999 a d'ores et déjà été sanctionné par arrêté royal du 1^{er} mars 1998.

Question n° 1046 de M. Raes du 30 avril 1998 (N.):

Website de La Poste. — Usage du néerlandais.

Les personnes qui demandent par Internet des informations à La Poste, concernant notamment les taux d'intérêt, reçoivent une réponse sur le site intitulé «La Poste-netscape».

Il va de soi que le site destiné aux demandeurs d'informations de la région de langue néerlandaise, doit être intitulé «De Post».

Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour redresser cette situation le plus rapidement possible?

Réponse: L'entreprise publique autonome La Poste m'a fait parvenir les éléments qui suivent.

Une enquête relative à la langue de programmation du website (HTML) a révélé que la présence de «La Poste» sur les pages de la Banque de La Poste résultait d'un défaut de programmation.

Ceci a déjà été rectifié: «La Poste» a été remplacée par «De Post - La Poste - Die Post», comme prévu dans les documents de base et comme prévu dans les documents de base et comme déjà mentionné sur toutes les autres pages.

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 254 de M. Boutmans du 12 septembre 1997 (N.):

Usage de stupéfiants lors des festivals de musique.

Comme chaque année en été, il y a eu de nombreux festivals de musique: pop, jazz, musique du monde, reggae, etc. (Torhout, Werchter, Sfinks, Open tropen, Dranouter, Jazz Middelheim...).

Lors de bon nombre de ces festivals de musique on a pu sans difficultés constater un usage (plutôt à petite échelle) de stupéfiants constitués à notre connaissance surtout de produits à base de cannabis.

Les responsables politiques ou les organisateurs eux-mêmes considèrent-ils la consommation de stupéfiants comme un problème? Les festivals font-ils l'objet d'une politique particulière en la matière? A-t-on constaté des tendances particulières ou fait d'autres constatations?

Réponse: Il est notoire qu'à l'occasion d'événements où de nombreux jeunes se réunissent, tels que les grands festivals de musique, les trafiquants de drogues voient l'opportunité d'écouler leur marchandise.

Dans ce contexte, les activités policières sont toujours destinées à déceler ces trafics et à y réagir de manière appropriée.

Jusqu'à présent, je n'ai été informé d'aucun problème que les organisateurs de tels festivals auraient rencontré suite à un usage de drogues à grande échelle.

C'est pour ces raisons que les festivals de musique ne reçoivent pas la plus grande attention en matière de prévention de la toxico-

tijdens de festivalperiode gerichte preventie-acties opgezet naar festivalgangers toe. Zo stonden medewerkers van het Vast Secretariaat voor het preventiebeleid (VSPP) in 1997 met hun preventiebus onder andere op volgende grote festivals: Torhout/Werchter, Beachfestival (Zeebrugge), Rock Dour, Marktrock Leuven, Lokerse Feesten, Kneistival (Knokke-Heist), Vestconcerten (Lier) en Francofolies (Spa).

Er werd getracht de festivalgangers te informeren en te sensibiliseren door middel van twee activiteiten:

1. het geven van productinformatie en preventief advies;
2. het sensibiliseren rond de gevaren van het rijden onder invloed door het besturen van een rijnsimulator.

In totaal werden tot dusver meer dan 12 000 simulatieritten afgelegd door bezoekers van de bus.

Wat het middelengebruik op Belgische festivals betreft, is er voor zover mij bekend weinig onderzoek verricht. De enige recente informatie die ik u hierover kan verstrekken, is dat het Centrum voor Alcohol- en andere Drugproblemen te Limburg (CAD Limburg) in de zomer van 1997 een beperkte enquête hield bij bezoekers van de festivals Rock Herk (Herk-de-Stad), Zwendokrock (Lummen) en Pukkelpop (Hasselt — Kiewit). In totaal werden 789 festivalgangers bevestigd, voornamelijk uit de leeftijdscategorie 16- tot 22-jarigen.

Naar middelengebruik gaf dit als resultaat dat alcohol, cannabis en pepdrankjes de meest gebruikte middelen zijn bij festivalgangers.

Vraag nr. 620 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

Wet van 24 december 1996. — Regeling voor de vestiging en invordering van lokale belastingen. — Interpretatie.

De wet van 24 december 1996 stelt een nieuwe regeling in voor de vestiging en invordering van de lokale belastingen. De toepassing veroorzaakt problemen, met name omdat u in een omzendbrief van 12 juni aan artikel 11 een uitleg heeft gegeven die verwarrend werkt.

Omdat de bestendige deputatie in de nieuwe wet optreedt als bestuurlijke overheid en niet meer als administratief rechtcollege, wordt ze in uw interpretatie ook partij in een eventuele procedure voor het hof van beroep. Dit zou dan ook inhouden dat de provincie veroordeeld wordt tot terugbetaling van een belasting die eerder nochtans door de gemeente is ingevorderd (zo zou niet het gemeentebestuur, dat de belasting heeft geheven, de bevoegdheid hebben om in cassatie te gaan, maar wel de deputatie).

Ook loopt men het risico twee besturen vertegenwoordigd te zien in de beroeps- of cassatieprocedure.

Handhaaft u deze interpretatie?

Is ze werkbaar en veroorzaakt ze in de praktijk geen onzinnige procedureproblemen?

Antwoord: De vraag van het geachte lid is irrelevant aangezien artikel 11 van de wet van 24 december 1996 met betrekking tot de vestiging en de invordering van provincie- en gemeentebelasting vernietigd werd door het arrest van het Arbitragehof nr. 30/98 van 18 maart 1998.

Als gevolg van dit arrest zijn de artikelen 5 tot 7 van de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen terzake van provinciale en plaatselijke heffingen weer van toepassing.

Vraag nr. 923 van de heer Anciaux d.d. 12 maart 1998 (N.):

Werkings van het Brusselse drugsopvangcentrum Transit.

Recentelijk werd in de media bekendgemaakt dat er een administratief onderzoek wordt gevoerd naar oneigenlijk gebruik van overheidsgeld door de vaste secretaris voor het preventiebeleid. Dit onderzoek zou nu afgerond en doorgestuurd zijn voor verdere opvolging. In *De Morgen* van 9 februari 1998 wordt aangestipt

manie. Pourtant, des actions de prévention orientées ont été lancées ces derniers mois pour les visiteurs de tels festivals. Ainsi, des collaborateurs du Secrétariat permanent à la politique de prévention (VSPP) étaient présents en 1997, avec leur bus de prévention, aux festivals suivants: Torhout/Werchter, Beachfestival (Zeebrugge), Rock Dour, Marktrock Leuven, Lokerse Feesten, Kneistival (Knokke-Heist), Vestconcerten (Lier) et Francofolies (Spa).

Leur mission était d'informer et de sensibiliser le public sur la base de deux activités:

1. la diffusion d'informations sur les produits et de conseils préventifs;
2. la sensibilisation quant aux dangers de la conduite sous l'influence de drogues par l'essai d'un simulateur de conduite.

Au total, plus de 12 000 simulations ont été effectuées par les visiteurs de ce véhicule.

Peu d'enquêtes ont été menées sur l'usage de telles substances à l'occasion des festivals belges. L'unique information récente que je puisse vous procurer à ce sujet est que le CAD Limburg (Centre relatif aux problèmes d'alcool et autres drogues) a mené en été 1997 une enquête limitée auprès des visiteurs des festivals Rock Herk (Herk-de-Stad), Zwendokrock (Lummen) et Pukkelpop (Hasselt — Kiewit). Un total de 789 personnes ont été interrogées, avant tout dans la catégorie d'âge allant de 16 à 22 ans.

Cette enquête a révélé que l'alcool, le cannabis et les boissons énergisantes sont les substances les plus utilisées par le public des festivals de musique.

Question n° 620 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

Loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes locales. — Interpretation.

La loi du 24 décembre 1996 introduit une nouvelle réglementation relative à l'établissement et au recouvrement des impôts locaux. Son application est source de problèmes, notamment parce que votre circulaire du 12 juin fournit une explication de l'article 11 qui crée la confusion.

Étant donné que dans le cadre de la nouvelle loi, la députation permanente intervient en tant qu'autorité administrative et non plus en tant que juridiction administrative, selon votre interprétation elle devient également partie dans une procédure éventuelle devant la cour d'appel. Ceci laisserait supposer que la province serait condamnée au remboursement d'un impôt qui aurait perçu précédemment par la commune (dans ce cas, ce n'est pas l'administration communale ayant levé l'impôt qui a la compétence de se pourvoir en cassation, mais bien la députation).

On court le risque de voir deux administrations représentées dans la procédure d'appel ou de cassation.

Défendez-vous cette interprétation?

Est-elle opérationnelle et n'entraîne-t-elle pas dans la pratique des problèmes absurdes de procédure?

Réponse: La question soulevée par l'honorable membre est devenue sans objet étant donné que l'article 11 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales a été annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 30/98 du 18 mars 1998.

Par suite de cet arrêt, les articles 5 à 7 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales, sont à nouveau d'application.

Question n° 923 de M. Anciaux du 12 mars 1998 (N.):

Fonctionnement du centre d'accueil pour toxicomanes bruxellois « Transit ».

Nous avons pu lire récemment dans les médias qu'une enquête administrative a été ouverte au sujet d'un détournement de fonds publics par le secrétaire permanent chargé de la politique en matière de prévention. Cette enquête serait à présent terminée et transmise à qui de droit. Dans *De Morgen* du 9 février 1998, il est

dat er zich bij het in 1995 opgerichte Brusselse drugsopvangcentrum Transit een heleboel disfuncties manifesteren. De vaste secretaris voor het preventiebeleid is ondervoorzitter van de raad van bestuur van Transit en de Brusselse politiecommissaris is er secretaris.

In deze krant wordt gesteld dat niettegenstaande Transit zeer veel subsidies toebedeeld krijgt, variërend van 40 tot 55 miljoen frank per jaar, de bedden structureel onderbezet zijn. Niet dat er in de hoofdstad geen nood aan is maar omwille van het gegeven dat de werking van Transit er voor zorgt dat drugsverslaafden geen beroep doen op Transit.

In het bewuste artikel wordt ook aangestipt dat de vaste secretaris voor het preventiebeleid zijn oneigenlijk gebruik van overheidsgeld niet beperkt blijft tot het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid maar er zich op dit vlak ook bij Transit problemen voordoen. Hierbij wordt verwezen naar de financiële verslagen van een bedrijfsrevisor van Deloitte & Touche. Zo zou hij sinds maart 1995 gebruik maken van een door de VZW Transit gehuurde wagen.

In het artikel wordt ook een anonieme bron aangehaald die over het reilen en zeilen van Transit het volgende stelt: «Transit lijkt vooral een instelling waar vele mensen uit de socialistische familie een baantje kregen en waar vele miljoenen naartoe vloeien.»

Dat het blijkbaar vierkant draait bij Transit wordt nog versterkt door het collectieve ontslag van zes drughulpverleners en dit reeds in april 1995. Ook de vroegere coördinatrice stapte op nadat de secretaresse van de Brusselse burgemeester Freddy Thielemans onmiddellijk na de verkiezingen van 1995 tot coördinator werd benoemd en dit niettegenstaande het feit dat zij steeds in het onderwijs had gewerkt en geen ervaring had met drughulpverlening.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Wordt er ook een onderzoek gevoerd naar het doen en laten van het hoofd van het Vast Secretariaat voor Preventiebeleid in zijn hoedanigheid als ondervoorzitter van Transit?
2. Werd Transit inzake subsidies veel sterker bevoordeeld dan andere drugscentra omwille van de bevoorrechte positie van het hoofd van het Vast Secretariaat voor Preventiebeleid bij het bepalen van de hoogte van deze subsidies? Zou het niet nuttig zijn om hiernaar een onderzoek in te stellen?
3. Waarom is er sprake van een structurele onderbezetting van Transit?
4. Wat waren de conclusies van de financiële verslagen van Deloitte & Touche? Werd er kritiek uitgeoefend op de aanwending van middelen door de ondervoorzitter?
5. Waarom werd de vroegere secretaresse van Freddy Thielemans na de verkiezingen van mei 1995 aangesteld als coördinatrice? Had zij hiervoor voldoende kwalificaties alsook de nodige ervaring? Is er sprake van een politieke benoeming zoals een anonieme hulpverlener beweert?
6. Welke maatregelen zal de geachte minister treffen opdat Transit een efficiëntere werking zal krijgen?

Antwoord: 1. Enerzijds zijn de activiteiten van de vaste secretaris voor het preventiebeleid en vice-voorzitter van Transit thans onderworpen aan de beoordeling van de gerechtelijke overheden, en anderzijds zal ik door een maatregel van inwendige orde in de loop van de volgende dagen een uitspraak moeten doen over een aanvraag die de betrokkene ingediend heeft tot herziening van zijn situatie.

Op basis van de onpartijdigheid kan ik op dit ogenblik geen uitspraak doen over dit onderwerp.

2 en 4. Het gerechtelijk onderzoek zal moeten aantonen of Transit in voorkomend geval werkelijk bevoordeeld werd.

3, 5 en 6. De organisatie van Transit ontsnapt aan de voegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken, die terzake geen enkele mogelijkheid tot aanmaning heeft.

précisé que, dans le cadre des activités du centre d'accueil pour toxicomanes «Transit», créé à Bruxelles en 1995, il y aurait eu de nombreux dysfonctionnements. Le secrétaire permanent chargé de la politique en matière de prévention est vice-président du conseil d'administration de «Transit», le commissaire de police de Bruxelles assurant la fonction de secrétaire.

Dans le même journal, on peut lire que, malgré les nombreux subsides alloués à «Transit» — de 40 à 55 millions de francs par an —, les lits sont structurellement inoccupés. Non que la capitale ne soit pas confrontée à un besoin dans ce domaine, mais parce que, en raison de son fonctionnement, le centre d'accueil «Transit» n'incite guère les toxicomanes à s'adresser à lui.

Toujours dans le même article, il est précisé que le secrétaire permanent chargé de la politique en matière de prévention ne s'est pas contenté de détourner les fonds du secrétariat permanent mais que des problèmes se produiraient également chez «Transit». À cet égard, il est fait référence aux rapports financiers d'un réviseur d'entreprises de chez Deloitte & Touche. C'est ainsi que, depuis mars 1995, l'intéressé utiliserait un véhicule loué par l'ASBL «Transit».

L'article cite également une source anonyme qui affirme, au sujet des activités de «Transit», que ce centre semble surtout être une institution offrant de l'emploi à de nombreux membres de la famille socialiste et canalisant de nombreux millions.

L'impression que les choses ne tournent manifestement pas rond chez «Transit» est encore renforcée par le départ collectif de six membres du personnel chargés d'apporter de l'aide aux toxicomanes, et ce dès avril 1995. L'ancienne coordinatrice a également quitté son emploi après la désignation à ce poste, immédiatement après les élections de 1995, de la secrétaire du bourgmestre bruxellois Freddy Thielemans, et ce malgré le fait que celle-ci avait toujours travaillé dans l'enseignement et qu'elle n'avait aucune expérience dans l'encadrement de toxicomanes.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Une enquête est-elle menée au sujet des activités du chef du secrétariat permanent de la politique en matière de prévention en sa qualité de vice-président de «Transit»?
2. Le centre «Transit» a-t-il été fortement avantagé en matière d'octroi de subsides en raison de la position privilégiée du chef du secrétariat permanent de la politique en matière de prévention dans le cadre de la fixation du montant desdits subsides? Ne serait-il pas opportun d'ouvrir une enquête à ce sujet?
3. Pourquoi est-il question d'une sous-occupation structurelle de «Transit»?
4. Quelles étaient les conclusions des rapports financiers de Deloitte & Touche? Des critiques ont-elles été formulées au sujet de l'affectation des moyens par le vice-président?
5. Pourquoi l'ancienne secrétaire de Freddy Thielemans a-t-elle été désignée en qualité de coordinatrice après les élections de mai 1995? Disposait-elle des qualifications requises à cet effet? Peut-on parler d'une nomination politique, comme l'affirme un prestataire de soins anonyme?
6. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il en vue de garantir un fonctionnement plus efficace de «Transit»?

Réponse: 1. Les activités du secrétaire permanent de la politique de prévention et vice-président de Transit sont soumises actuellement à l'appréciation des autorités judiciaires, d'une part, et, d'autre part, une mesure d'ordre intérieur m'amènera dans les prochains jours à me prononcer sur une demande formulée par l'intéressé de révision de sa situation.

L'impartialité m'interdit de me prononcer maintenant à ce sujet.

2 et 4. Ce sera à l'enquête judiciaire de démontrer si, le cas échéant, Transit a effectivement été avantagé.

3, 5 et 6. L'organisation de Transit échappe à la compétence du ministre de l'Intérieur qui n'a aucune possibilité d'injonction en la matière.

Vraag nr. 999 van de heer Caluwé d.d. 9 april 1998 (N.):

Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.—Jaarlijks activiteitenverslag.

Door de adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant wordt jaarlijks een activiteitenverslag opgemaakt en verspreid.

Levert de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad eenzelfde inspanning?

Maakt de vice-gouverneur een jaarlijks activiteitenverslag op?

Waar kan dit bekomen worden?

Zo niet, waar kunnen de gegevens die geacht worden in een dergelijk verslag opgenomen te worden, bekomen worden?

Antwoord: De gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken leggen aan de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, noch aan de adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant de verplichting op een jaarlijks activiteitenverslag op te stellen.

Ter informatie kan ik het geachte lid mededelen dat het volgende aantal klachten ontvangen werd:

1995: 7 klachten;

1996: 13 klachten;

1997: 60 klachten.

De vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zendt evenwel om de drie maanden deze en andere cijfergegevens door ten behoeve van de Brusselse regering en het Verenigd College. Deze instanties evalueren de cijfers en stellen een rapport op. Elk parlementslid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kan via de bevoegde ministers informatie over de gegevens vervat in dit rapport bekomen. Deze evaluatie gebeurt in uitvoering van artikel 7, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 60, vierde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen die het toezicht over de Brusselse gemeenten en de OCMW's toevertrouwen aan respectievelijk de Brusselse regering en het Verenigd College.

In onderling overleg met de Brusselse regering, het Verenigd College en de vice-gouverneur is overeengekomen dat, na bespreking van het cijfermateriaal in de schoot van de Brusselse regering en van het Verenigd College, deze cijfergegevens door de vice-gouverneur kunnen vrijgegeven worden aan elke belangstellende die erom verzoekt.

Van elk schorsingsbesluit wordt ook een kopie naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gezonden. Dit controle-orgaan wordt also eveneens op de hoogte gehouden van de activiteiten van de vice-gouverneur.

Ik vestig ook de aandacht van het geachte lid op twee artikelen, met betrekking tot de toepassing van de taalwetgeving in Brussel-Hoofdstad, verschenen in het *Tijdschrift voor Gemeenterecht*:

— F. Toiremol, «Taalwetgeving en contractuele tewerkstelling», verschenen in het *Tijdschrift voor Gemeenterecht*, nr. 97/3;

— F. Toiremol, «Toepassing van de taalwetgeving: Brussel-Hoofdstad en randgemeenten», nr. 93/5.

Ten slotte wil ik nog opmerken dat ik er persoonlijk geen bezwaar tegen heb dat de vice-gouverneur op eigen initiatief een jaarverslag opstelt voor zover de Brusselse regering en het Verenigd College zich hiermee akkoord verklaren.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 773 van de heer Verreycken d.d. 13 januari 1998 (N.):

Slachtingen «op verplaatsing».

Vanuit het Antwerpse slachthuis bereikt mij informatie over het fenomeen van de slachtingen «op verplaatsing». Meerdere

Question n° 999 de M. Caluwé du 9 avril 1998 (N.):

Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. — Rapport d'activités annuel.

Le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand établit et diffuse chaque année un rapport d'activités.

Le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale fournit-il le même effort?

Le vice-gouverneur établit-il un rapport d'activités annuel?

Dans l'affirmative, où peut-on l'obtenir?

Dans le cas contraire, où peut-on obtenir les données qui sont censées figurer dans un tel rapport?

Réponse: Les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative ne font obligation ni au vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ni au gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand de rédiger un rapport annuel d'activités.

Pour information, je puis communiquer à l'honorable membre que le nombre suivant de plaintes a été reçu:

1995: 7 plaintes;

1996: 13 plaintes;

1997: 60 plaintes.

Le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale transmet cependant tous les trois mois ces données et d'autres données chiffrées au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réuni. Ces instances évaluent les chiffres et rédigent un rapport. Chaque parlementaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut obtenir, par l'intermédiaire des ministres compétents, des informations sur les données contenues dans ce rapport. Cette évaluation se fait en exécution de l'article 7, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 60, alinéa 4, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, qui confie la tutelle sur les communes et les CPAS bruxelloises respectivement au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réuni.

Il a été décidé d'un commun accord entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège réuni et le vice-gouverneur qu'après discussion de ces données chiffrées au sein du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège réuni, elles peuvent être communiquées par le vice-gouverneur à toute personne intéressée qui en fait la demande.

Une copie de chaque arrêté de suspension est également transmise à la Commission permanente de contrôle linguistique. De la sorte, cet organe de contrôle est également tenu au courant des activités du vice-gouverneur.

J'attire aussi l'attention de l'honorable membre sur deux articles qui traitent de l'application de la législation linguistique à Bruxelles-Capitale, parus dans le *Tijdschrift voor Gemeenterecht*.

— F. Toiremol, «Taalwetgeving en contractuele tewerkstelling», paru dans le *Tijdschrift voor Gemeenterecht*, n° 97/3;

— F. Toiremol, «Toepassing van de taalwetgeving: Brussel-Hoofdstad en randgemeenten», n° 93/5;

Enfin, je tiens encore à signaler que je n'ai personnellement pas d'objection à ce que le vice-gouverneur rédige, de sa propre initiative, un rapport annuel pour autant que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège réuni marquent leur accord quant à ce.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 773 de M. Verreycken du 13 janvier 1998 (N.):

Abattages «délocalisés».

De l'abattoir d'Anvers me reviennent des informations concernant un phénomène d'abattages «délocalisés». Plusieurs éleveurs

Vlaamse fokkers zouden hun slachtvee systematisch aanbieden in Waalse privéslachthuizen omdat de controle daar veel minder streng zou zijn. Wat mijns inziens in tijden van varkenspest en van dolle koeien onaanvaardbaar is.

Weet de geachte minister dat dit fenomeen bestaat?

Bestaan hierover cijfers? Kan de geachte minister deze dan bezorgen?

Wordt inderdaad strenger gecontroleerd in openbare slachthuizen dan in privéslachthuizen?

Welke maatregelen zal de geachte minister in voorkomend geval nemen om het «slachttoerisme» te verminderen of zelfs beletten?

Antwoord: Het staat de veefokkers en handelaars in de regel vrij hun dieren in gelijk welk slachthuis te laten slachten.

In geval van reële risico's van verspreiding van dierziekten neemt de minister van Landbouw de nodige maatregelen, zoals de beperking van het vervoer van dieren inclusief naar slachthuizen of zelfs het afmaken en vernietigen van sommige dieren.

Er worden geen cijfers bijgehouden over de regio van herkomst van de in de slachthuizen aangevoerde dieren.

De vrije markteconomie biedt allicht een meer reële verklaring voor de door het geachte lid onaanvaardbaar geachte praktijk dan het falen van een federale overheidsdienst, waarvan de structuur de eenvormige toepassing van de normen in de drie gewesten het best waarborgt.

Overigens is het gesuggereerde verschil in strengheid van keuring tussen de private en de openbare slachthuizen enkel een achterhaalde hypothese, die zijn oorsprong heeft in het verschillend statuut van de keurders in deze slachthuizen. Dat statuut werd bij de oprichting van het Instituut voor Veterinaire Keuring in 1986 gewijzigd en gelijk geschakeld. Het instituut heeft bovendien verscheidene maatregelen genomen om de uniforme toepassing van de normen te bevorderen (evaluatie van keurders, uitwisseling van keurders tussen de slachthuizen, interne kwaliteitscontrole, opleiding, ...).

Anderdeels kunnen bij het uitvoeren van de veterinaire keuring, zoals bij het uitoefenen van de diergeneeskunde, identieke situaties aanleiding geven tot wetenschappelijk verantwoorde maar desondanks uiteenlopende standpunten. In elk geval zal ik elke concrete aanwijzing over verschil in strengheid van de keurders aan een onderzoek onderwerpen.

Vraag nr. 782 van de heer Olivier d.d. 19 januari 1998 (N.):

PVC-speelgoed.

Uit een studie van de milieuorganisatie Greenpeace is gebleken dat het product dat de PVC week maakt, de zogenaamde ftalaten, op termijn de gezondheid kunnen schaden. Als kinderen dus op PVC-speelgoed bijten, komt een deel van de weekmakers los en in het speeksel van het kind terecht.

Kind en Gezin stuurde reeds naar al hun kinderdagverblijven en opvanggezinnen een brief met de vraag geen speelgoed in zacht PVC meer aan te kopen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Is hij zich bewust van dit probleem?
2. Heeft hij reeds opdracht gegeven om dit verder te onderzoeken in het kader van de volksgezondheid? Bestaat er geen gevaar dat de bij de voedselbereiding gebruikte weke PVC-materialen dezelfde ftalaten vrijgeven bij bepaalde manipulaties?
3. Is het niet zinvol via de media een campagne op te zetten om dit aan de bevolking kenbaar te maken?

flamands présenteraient systématiquement leur bétail à l'abattage dans des abattoirs privés wallons où le contrôle serait beaucoup moins sévère, ce qui, à mes yeux, est inacceptable, compte tenu des problèmes de peste porcine et de vache folle que nous connaissons actuellement.

L'honorable ministre est-il au courant de l'existence de ce phénomène?

Possède-t-il des chiffres à ce sujet? Est-il disposé à les communiquer?

Est-il exact que les contrôles sont plus sévères dans les abattoirs publics que dans les abattoirs privés?

Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il, le cas échéant, en vue de mettre en frein, voire un terme, à cette «délocalisation» de l'abattage?

Réponse: En général, les engraisseurs et les commerçants de bétail sont libres de choisir l'abattoir pour l'abattage de leurs animaux.

En cas de risques de propagation réels de maladies animales, le ministre de l'Agriculture prend les mesures nécessaires, comme la restriction du transport des animaux, y compris le transport vers les abattoirs, ou même la mise à mort et la destruction de certains animaux.

Aucun chiffre des animaux emmenés à l'abattoir de la région de provenance n'est conservé.

Pour ces pratiques jugées inacceptables par l'honorable membre, l'économie de marché libre présente sans doute une explication plus acceptable que des dysfonctionnements d'un service de contrôle fédéral qui par sa structure constitue la meilleure garantie pour assurer l'application uniforme des normes dans les trois régions.

D'ailleurs, la différence suggérée de la rigueur de l'expertise entre les abattoirs privés et les abattoirs publics n'est qu'une hypothèse dépassée, qui trouve son origine dans la différence de statut des experts dans ces abattoirs. Ce statut a été modifié et uniformisé lors de la création de l'Institut d'expertise vétérinaire en 1986. De plus, l'institut a pris plusieurs mesures afin de favoriser l'application uniforme des normes (évaluation des experts, échange des experts entre les abattoirs, contrôle de qualité interne, formation, ...).

D'autre part, lors de la pratique de l'expertise vétérinaire, comme dans l'exercice de la médecine vétérinaire, des situations identiques peuvent engendrer des avis scientifiquement fondés mais néanmoins différents. En tout cas, je soumettrai à un examen toute indication concrète concernant la différence de rigueur émanant des experts.

Question n° 782 de M. Olivier du 19 janvier 1998 (N.):

Jouets en PVC.

Il ressort d'une étude réalisée par l'association pour la défense de l'environnement «Greenpeace» que les substances assouplissant le PVC — les phtalates — seraient, à terme, nuisibles pour la santé. En d'autres termes, lorsque les enfants mordillent leurs jouets en PVC, ceux-ci libèrent une partie de ces substances qui se retrouvent dans la salive.

«Kind et Gezin» a déjà adressé un courrier à toutes les crèches et gardiennes dont elle est responsable en vue de leur demander de ne plus acheter de jouets en PVC souple.

J'aurais aimé poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Est-il conscient de l'existence de ce problème?
2. A-t-il déjà donné des instructions pour que ce dossier soit mis à l'étude dans le cadre de la santé publique? N'y a-t-il pas, par ailleurs, un risque que les matériaux en PVC souple, utilisés dans le cadre de la préparation d'aliments, libèrent ces mêmes phtalates à la suite de certaines manipulations?
3. Ne conviendrait-il pas d'organiser une campagne médiatique pour informer la population de l'existence de ce problème?

4. In Oostenrijk en Denemarken zijn wetten in de maak om de productie van dit soort speelgoed helemaal te verbieden. Welke houding neemt u als bevoegde minister aan in deze problematiek?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Ik ben me inderdaad bewust van het probleem; het is trouwens op mijn verzoek dat het probleem is aangepakt tijdens de vergadering van 22 oktober 1997 van het Comité voor Noodgevallen van de Europese Commissie dat is opgericht door de richtlijn 92/59/EEG.

In het begin van de maand oktober 1997 heb ik Fedis (de Federatie van Belgische Distributieondernemingen) en de Federatie van Speelgoedfabrikanten persoonlijk gevraagd de betrokken producten vrijwillig uit de handel te nemen.

Rekening houdend met de evolutie van die problematiek op het niveau van de Europese Unie en met het feit dat daar nog geen akkoord is bekomen, meen ik dat het, om de Belgische fabrikanten van dergelijke producten niet te schaden, kan worden toegestaan deze terug in de handel te brengen. Hiertoe is vanwege de fabrikant of invoerder een analyse-attest vereist waarin wordt aangegeven dat de hoeveelheden vrijgekomen ftalaat geen gevaar opleveren voor de gezondheid van de kinderen.

De werkzaamheden die het Europees Comité voor de Normalisatie heeft aangevat voor het vaststellen van de ftalaatgrenswaarden kunnen als referentie terzake worden beschouwd.

2. Heel wat enquêtes werden verricht door de Algemene Eetwarensinspectie alsook door de controlediensten van talrijke landen van de Europese Unie.

Het gebruik van materialen in soepele PVC voor de bereiding van voedingsmiddelen wordt door de reglementering niet verboden. Die materialen worden inderdaad gereguleerd door het koninklijk besluit van 11 mei 1992 betreffende de materialen en voorwerpen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen. Dat besluit is de omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 89/109/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen.

3. Ik meen dat het niet nuttig is een informatiecampagne op te zetten over dit soort artikelen voor kinderen, gezien slechts een klein deel van de geteste producten problemen oplevert. Het is zo dat van alle door de Deense overheid genomen monsters, slechts drie producten niet conform de wetgeving waren. Die drie producten werden uit de handel genomen. Het is niet logisch een ganze nijverheidstak te straffen voor een tekortkoming bij de fabricage.

4. Volgens de gegevens waarover ik beschik, is het de bedoeling van de Oostenrijkse en Deense overheid dit soort voorwerpen te verbieden daar waar de andere lidstaten van de Europese Unie het opstellen van een norm betreffende de migratie van ftalaten beogen. Het Comité voor Noodgevallen van de Europese Unie onderzoekt momenteel het probleem dat wordt gesteld in verband met de te gebruiken analysemethode voor de controle van dit soort producten. Ik meen ook dat het nodig is in die zin op te treden om uiteenlopende resultaten te voorkomen zoals die welke in het dossier speelgoed in soepele PVC zijn opgedoken.

Vraag nr. 874 van de heer Loones d.d. 16 februari 1998 (N.):

Kinderenonderdevijftienjaarmeteetstoornissen. — Recht op medische behandeling.

Eetstoornissen vormen een groeiende zorg in de hele wereld. Anorexia nervosa en boulemie zijn gekende begrippen geworden.

Afhankelijk van de bron, schommelt het sterftecijfer van patiënten met deze extreme vorm van eetstoornissen, tussen 8 en 20 %.

Meer en meer gevallen doen zich voor en het aantal zeer jonge mensen (eigenlijk nog kinderen), getroffen door dit fenomeen stijgt onrustwekkend.

4. L'Autriche et le Danemark préparent actuellement une législation en vue d'interdire la production de ce type de jouets. En tant que ministre compétent, quelle est votre attitude face à ce problème?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

1. Conscient du problème, c'est à ma demande que le sujet dont question a été abordé lors de la réunion du 22 octobre 1997 du Comité d'urgence de la Commission européenne, instauré par la directive 92/59/CEE.

Au début du mois d'octobre 1997, j'avais d'ailleurs personnellement demandé à la Fedis (Fédération de la distribution) et à la Fédération des fabricants de jouets de retirer volontairement du marché belge les produits incriminés.

Compte tenu de l'évolution de cette problématique au niveau de l'Union européenne et du fait qu'aucun accord ne soit intervenu, j'estime que pour ne pas léser les fabricants belges, de tels produits peuvent de nouveau être commercialisés. Cette mise dans le commerce est toutefois subordonnée à l'obtention, de la part du fabricant ou de l'importateur, d'un certificat d'analyse attestant que les quantités de phtalates libérées sont telles qu'elles ne peuvent présenter un quelconque danger pour la santé des enfants.

À ce propos, les travaux entamés par le Comité européen de normalisation pour fixer les limites des teneurs en phtalates peuvent être considérés comme une référence en la matière.

2. Plusieurs enquêtes ont été effectuées par le service de l'Inspection générale des denrées alimentaires ainsi que par les services de contrôle des différents pays de l'Union européenne.

L'utilisation de matériaux en PVC souple pour la préparation de denrées alimentaires n'est pas interdite par la réglementation. En effet, ces matériaux sont réglementés par l'arrêté royal du 11 mai 1992 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires. Cet arrêté est la transposition en droit belge de la directive 89/109/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes relative au rapprochement des législations des États membres concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires.

3. Il ne me semble pas utile d'entamer une campagne d'information sur ce type d'article de puériculture puisque seule une petite partie des produits testés posait problème. En effet, sur tous les prélèvements effectués par les autorités danoises, seuls trois produits n'étaient pas conformes à la législation. Ce sont ces trois produits qui ont été retirés du marché. Il est illogique de pénaliser toute une profession pour une défaillance à la fabrication.

4. Selon les informations en ma possession, les autorités autrichiennes et danoises ont bien l'intention d'interdire ce genre d'objet mais les autres pays membres de l'Union européenne tentent eux de mettre en place une norme concernant la migration de phtalates. Le Comité d'urgence de l'Union européenne est actuellement en train d'étudier le problème posé par la méthode d'analyse à utiliser pour le contrôle de ce type de produits. Je crois aussi qu'il est nécessaire d'agir dans ce sens pour éviter les écarts de résultats comme ceux rencontrés dans le dossier jouets en PVC souple.

Question n° 874 de M. Loones du 16 février 1998 (N.):

Enfants âgés de moins de 15 ans présentant des troubles de l'alimentation. — Droit à un traitement médical.

Les troubles de l'alimentation constituent une source d'inquiétude de plus en plus grande partout dans le monde. L'anorexie nerveuse et la boulimie sont devenues des concepts connus de tous.

Selon les sources, le taux de mortalité des patients souffrant de ces formes extrêmes de troubles de l'alimentation oscille entre 8 et 20 %.

Les patients sont de plus en plus jeunes (en réalité, on peut considérer que ce sont encore des enfants), ce qui ne fait qu'accroître les raisons d'inquiétude.

Vooral deze laatste groep zou momenteel in de kou blijven staan.

Volgens de supervisor van de afdeling eetstoornissen aan de medische faculteit van Gent mogen jongeren onder de vijftien jaar officieel niet behandeld worden. De afdeling voor patiënten met eetstoornissen is alleen voor volwassenen bestemd (*De Standaard* van 31 januari-1 februari 1998).

Alhoewel er, in samenspraak met het diensthoofd, soms uitzonderingen worden gemaakt, blijft de ultieme grens voor behandeling dertien jaar.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van deze discriminatie inzake gezondheidszorg?

2. Worden eetstoornissen en hun gevolgen erkend als een ziekte of worden ze beschouwd als een psychosomatische aandoening? Wordt de behandeling door het ziekenfonds terugbetaald?

3. Sinds wanneer wordt er een leeftijdsgrens geplaatst op de behandeling van patiënten, in dit geval patiënten met eetstoornissen? Zijn er nog soortgelijke gevallen gekend?

4. Welke stappen is de geachte minister bereid te ondernemen om elke vorm van discriminatie, hier meer bepaald het stellen van een leeftijdsgrens op te heffen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat er volgens mijn weten, geen enkele vorm van discriminatie bestaat waardoor zeer jonge kinderen met eetstoornissen uitgesloten zouden worden van het recht op medische behandeling.

Met het oog op de specifieke kinder- en jeugdproblematiek vonden daarentegen zowel de wetgever als de betrokken beroepsbeoefenaars het nodig om specifieke eenheden op te richten zoals de dienst voor Kindergeneeskunde — kenletter E (somatische aandoeningen) of nog de dienst voor Kinder- en Jeugdpsychiatrie — kenletter K (mentale stoornissen). Deze gespecialiseerde diensten maken het inderdaad mogelijk om enerzijds deze categorie van patiënten te laten verzorgen door bekwaam personeel en om ze anderzijds te beschermen op een moment dat ze bijzonder broos zijn op het affectieve, psychologische en seksuele vlak.

2. Anorexia nervosa en boulemie zijn opgenomen in de internationale ziekteclassificaties, zoals de *International Disease Classification* van de Wereldgezondheidsorganisatie of de *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorder* van de American Psychiatric Association. Sindsdien zijn ze erkend als ziekten die deel uitmaken van de mentale stoornissen en hun opvang (hospitalisatie, behandeling, ...) valt dus binnen het kader van de ziekenhuisfinanciering en de terugbetalingen door het RIZIV, op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden als voor welke andere ziekte ook.

3. In de erkenningsnormen met betrekking tot de K-diensten wordt benadrukt dat «de K-dienst bestemd is voor jonge patiënten, die ofwel dringende hulp in geval van een crisistoestand, ofwel een observatie of een actieve behandeling nodig hebben».

Met andere woorden, er is *stricto sensu* geen leeftijdsgrens gespecificeerd. Overeenkomstig het beleid van elk ziekenhuis en de beoordeling van de clinici is het altijd mogelijk jonge volwassenen op te nemen in K-diensten en omgekeerd, patiënten die de meerderjarigheid nog niet bereikt hebben op te nemen in een dienst voor volwassenen.

4. Het is belangrijk om de ontwikkeling van de K-diensten te ondersteunen om ze te voorzien van het meest bekwaame en gespecialiseerde personeel.

Daarom werden verscheidene initiatieven genomen:

— tijdens een interministeriële conferentie voor de Volksgezondheid werd beslist om te werken aan een herziening van de normen van de K-diensten;

— overeenkomstig het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen is er een onderzoek bezig met betrekking tot de voorwaarden inzake de uitoefening van de liaisonpsychiatrie in de ziekenhuizen en dit opdat de patiënten, gehospitaliseerd in die diensten, zouden kunnen genieten van een bekwaame, multidisciplinaire zorgverlening.

C'est surtout ce dernier groupe de patients très jeunes qui serait lésé dans le cadre des soins apportés à ces malades.

Selon le superviseur de la section des troubles de l'alimentation de la faculté de médecine de Gand, les jeunes âgés de moins de 15 ans sont officiellement exclus des soins adéquats. La section des patients souffrant de troubles de l'alimentation est en effet réservée aux seuls adultes (*De Standaard* du 31 janvier/1^{er} février 1998).

Bien qu'une exception soit parfois faite, en concertation avec le chef de service, la limite d'âge ultime pour bénéficier d'un traitement approprié est de 13 ans.

Je souhaiterais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. L'honorable ministre est-il au courant de cette discrimination en matière de soins de santé?

2. Les troubles de l'alimentation et leurs conséquences sont-ils reconnus comme une maladie ou sont-ils considérés comme des affections psychosomatiques? Le traitement est-il remboursé par la sécurité sociale?

3. Depuis quand une limite d'âge régit-elle l'accès des patients à un traitement approprié, en l'occurrence, à un traitement en vue de lutter contre les troubles de l'alimentation? Des cas analogues vous sont-ils connus?

4. Quelles initiatives l'honorable ministre est-il disposé à prendre en vue de supprimer toute forme de discrimination liée à l'âge?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'il n'existe, à ma connaissance, aucune discrimination qui excluerait les enfants de moins de 15 ans de la prise en charge des troubles alimentaires.

Vu les problématiques spécifiques liées à ces enfants et adolescents, il a par contre été jugé nécessaire, tant par le législateur que par les professionnels de santé, d'instaurer des unités spécifiques telles que le service de Pédiatrie-index E (affections somatiques) ou bien encore le service de Pédopsychiatrie-index K (troubles mentaux). Ces services spécialisés permettent, en effet, d'une part, d'offrir à cette catégorie de patients un personnel compétent et, d'autre part, de les protéger à un moment où ils sont particulièrement fragilisés sur les plans affectif, psychologique et sexuel.

2. L'anorexie mentale et la boulimie sont reprises dans les classifications internationales telles que l'*International Disease Classification* de l'Organisation mondiale de la santé ou le *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorder* de l'American Psychiatric Association. Elles sont dès lors reconnues comme maladies faisant partie des troubles mentaux et leur prise en charge (hospitalisation, traitement, ...) entre donc dans le cadre du financement des hôpitaux et des remboursements INAMI, au même titre et dans les mêmes conditions que n'importe quelle autre maladie.

3. Dans les normes d'agrément concernant les services K, il est précisé que «le service K est destiné aux jeunes malades nécessitant soit une intervention d'urgence en cas de crise, soit une observation ou un traitement actif».

Autrement dit, aucune limite d'âge n'est spécifiée *stricto sensu*. Suivant les politiques propres à chaque hôpital et le jugement des cliniciens, il est toujours possible d'hospitaliser des jeunes adultes en service K, et inversement de trouver des patients n'ayant pas atteint la majorité dans un service d'adultes.

4. Il est important de soutenir le développement des services K afin de les doter du personnel le plus adéquat et le plus spécialisé possible.

Dans ce sens, plusieurs initiatives ont été prises:

— il a été décidé en conférence interministérielle de la Santé publique de travailler à une révision des normes touchant ces services K;

— suite à l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, un examen concernant les conditions d'exercice de la psychiatrie de liaison dans les hôpitaux est actuellement en cours, et ce afin que les patients hospitalisés dans ces services puissent bénéficier de soins multidisciplinaires appropriés.

Vraag nr. 885 van de heer Weyts d.d. 20 februari 1998 (N.):

Tegenvoorstel van de Zeebrugse IVK-viskeurders inzake uurregeling.

Op 9 oktober 1997 liet het IVK aan zijn viskeurders weten dat een nieuwe regeling zou worden ingevoerd, waarbij het aantal keururen tot één vierde zou worden herleid. In Zeebrugge zou deze maatregel leiden tot het verdwijnen van de vier zelfstandige keurders. Zoals de procedure voorzag, maakten de Zeebrugse viskeurders in oktober een alternatief voorstel over aan het IVK. Ondanks diverse parlementaire tussenkomsten terzake staat de behandeling van dit tegenvoorstel midden februari 1998 nog nergens.

Daarom wens ik de geachte minister de volgende vragen te stellen:

1. Op 8 december 1997 verklaarde de minister in de kamercommissie van Volksgezondheid dat hij nog steeds niet in het bezit was van het tegenvoorstel van de Zeebrugse viskeurders. Nochtans hadden zij dit reeds op 15 oktober 1997 aan het hoofd van hun IVK-keurkring overgemaakt, nadat zij op 13 oktober de kennisgeving van de nieuwe regeling hadden ontvangen. Hiermee volgden zij de normale administratieve weg. Bovendien overhandigde een delegatie van de viskeurders op 21 oktober 1997 een nota met het tegenvoorstel aan de kabinetschef van de minister. De minister beloofde eerder de administratieve doorstroming van dit dossier te zullen onderzoeken. Wat zijn de resultaten van dit onderzoek?

2. In zijn antwoord op een eerdere parlementaire vraag gaf de minister toe dat de vermindering van het aantal keururen nogal drastisch was, en gaf hij te kennen dat hij bereid was de alternatieve voorstellen te onderzoeken. Uit de gesprekken die tot nu toe hierover werden gevoerd is echter gebleken dat het IVK geenszins bereid is tot een compromis-regeling te komen en bijgevolg bij zijn eerste voorstel wenst te blijven. Is de geachte minister hiervan op de hoogte en is hij bereid hier iets aan te doen?

3. In de vergadering van de kamercommissie van Volksgezondheid op 8 december 1997 verklaarde de minister dat de Oostendse keurders tweemaal zo snel zouden werken als de Zeebrugse, terwijl zij procentueel niet minder vis zouden afkeuren. In het jaarverslag 1996 van het IVK staat echter te lezen dat de hoeveelheid afgekeurde vis in Oostende 883 kg bedroeg, en in Zeebrugge 19 766 kg. Deze cijfers vertegenwoordigen respectievelijk 0,01% van de totale hoeveelheid gekeurde vis in Oostende, en 0,14% in Zeebrugge. De minister baseert zich bijgevolg op foutieve gegevens in zijn vergelijkende evaluatie van beide keurpunten. Wat is zijn reactie hierop?

4. Ter verantwoording van de vermindering van het aantal keururen wordt verwezen naar het principe van de zelfbedruipende keuringssectoren, dat door een Europese richtlijn wordt opgelegd. Indien het principe tot op het niveau van de keurkringen wordt toegepast, kan dit voor Zeebrugge slechts gunstige gevolgen hebben, aangezien de viskeuring in de keurkring Brugge elk jaar aanzienlijke winstcijfers kan voorleggen: zo werd in 1996 een winst geboekt van 8,6 miljoen frank. Overigens heeft het IVK sinds zijn oprichting in 1986 eveneens belangrijke winsten gerealiseerd, waarvan reeds meer dan 1 miljard frank werd aangesproken ter financiering van andere diensten. Is het argument van de zelfbedruipendheid in het licht van deze gegevens volgens de geachte minister nog verdedigbaar?

5. De viskeurders zijn het erover eens dat de voorgestelde IVK-uurregeling het onmogelijk maakt om de vis nog op een behoorlijke manier te keuren. Om representatieve stalen te kunnen nemen, is het namelijk noodzakelijk dat de keurders kunnen

Question n° 885 de M. Weyts du 20 février 1998 (N.):

Contre-proposition des experts vétérinaires de l'IEV de Zeebrugge (contrôle du poisson) relative au régime de leurs prestations.

Le 9 octobre 1997, l'IEV a fait savoir à ses experts vétérinaires chargés du contrôle du poisson que, dans le cadre d'une nouvelle réglementation, qui entrerait prochainement en vigueur, le nombre d'heures d'expertise serait ramené à un quart du nombre d'heures actuel. À Zeebrugge, l'application de cette mesure entraînerait la suppression de quatre experts indépendants. Conformément à la procédure, une proposition alternative a été soumise au mois d'octobre à l'IEV par les experts chargés du contrôle du poisson. En dépit de diverses interventions parlementaires en la matière, l'examen de cette contre-proposition n'a guère avancé, alors que nous sommes déjà à la mi-février 1998.

Je souhaiterais dès lors adresser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Le 8 décembre 1997, le ministre a déclaré devant la commission de la Santé publique de la Chambre qu'il n'était toujours pas en possession de la contre-proposition des experts de Zeebrugge. Pourtant, en application de la procédure administrative normale, cette contre-proposition avait déjà été transmise au chef du cercle d'expertise de l'IEV le 15 octobre 1997, les experts vétérinaires ayant pris connaissance de la nouvelle réglementation le 13 octobre 1997. En outre, le 21 octobre 1997, le chef de cabinet du ministre a reçu des mains d'une délégation d'experts vétérinaires chargés du contrôle du poisson une note comportant la contre-proposition. Le ministre avait promis qu'il s'informerait au sujet du cheminement administratif de ce dossier. Quel est le résultat de cette démarche?

2. En réponse à une question parlementaire précédente, le ministre a admis que la réduction du nombre d'heures d'expertise présentait un caractère assez draconien et qu'il était prêt à examiner des propositions alternatives. Il ressort des entretiens qui ont eu lieu à ce sujet jusqu'à présent que l'IEV n'est guère disposé à envisager un compromis et qu'il souhaite, par conséquent, s'en tenir à sa proposition initiale. L'honorable ministre est-il au courant de cette situation et quelles mesures est-il disposé à prendre en vue d'y remédier?

3. Au cours de la réunion de la commission de la Santé publique de la Chambre du 8 décembre 1997, le ministre a déclaré que les experts d'Ostende travailleraient deux fois plus rapidement que leurs collègues de Zeebrugge, alors que, proportionnellement, les quantités de poisson déclarées inaptes à la consommation par les experts d'Ostende ne seraient pas inférieures aux chiffres enregistrés à Zeebrugge. Le rapport annuel de l'IEV pour 1996 précise cependant que les quantités de poisson déclarées inaptes à la consommation sont de 883 kilos pour Ostende et 19 766 kilos pour Zeebrugge, soit respectivement 0,01% et 0,14% de la totalité du poisson contrôlé. Par conséquent, le ministre fonde son évaluation comparative des deux points de contrôle sur des chiffres inexacts. Quelle est sa réaction face à cette situation?

4. Pour justifier la réduction du nombre d'heures de contrôle, il est renvoyé au principe des secteurs d'expertise fonctionnant en « autarcie », imposé par une directive européenne. L'application de ce principe jusqu'au niveau des cercles d'expertise ne peut qu'entraîner des conséquences positives pour Zeebrugge, étant donné que les chiffres relatifs au contrôle du poisson dans le cercle d'expertise de Bruges sont toujours positifs. En 1996, un bénéfice de 8,6 millions de francs a été réalisé. Par ailleurs, depuis sa création, l'IEV lui-même a également réalisé d'importants bénéfices, dont plus d'un milliard ont déjà été affectés au financement d'autres services. L'argument de l'« autarcie » est-il encore défendable compte tenu de ce qui précède?

5. Les experts chargés du contrôle du poisson sont d'accord pour dire que le nouveau régime de prestations proposé par l'IEV rend impossible tout contrôle efficace. Pour pouvoir prélever des échantillons représentatifs, il est indispensable que les experts

werken alvorens de vis in bakken wordt «afgeijsd». Bij invoering van de nieuwe regeling zullen zij nog slechts de bovenaan gestapelde vis kunnen controleren, die vaak een flatterend beeld geeft van de betreffende visvoorraad. Hoe valt dit te rijmen met de belangen van de volksgezondheid?

Antwoord: 1. en 2. Het kringhoofd van de keurkring Brugge heeft de uurregeling in de vismijnen besproken met alle keurders van de vismijnen en nadien met een afvaardiging van deze dierenartsen.

Op 3 februari had in Zeebrugge een vergadering plaats waaraan ook ambtenaren van het hoofdbestuur deelnamen. Uiteindelijk werd op 6 maart nog een vergadering gehouden op het hoofdbestuur, waar een herzien voorstel werd toegelicht aan de betrokkenen.

3. In 1996 was er een verschil in afkeuringspercentage tussen Oostende en Zeebrugge. Mijn antwoord van 8 december was gebaseerd op de beschikbare cijfers van 1997. De afkeuringscijfers voor 1997 zijn de volgende.

	Aanvoer	Afkeuringen	Percentage
Oostende	6 302 975 kg	8 055 kg	0,12
Zeebrugge	12 995 262 kg	24 772 kg	0,19

Het verschil tussen Oostende en Zeebrugge bedraagt 7 kilogram afgekeurde vis per 10 000 kilogram gekeurde vis. Het afkeuringspercentage houdt vooral verband met het aantal zeedagen van het vissersvaartuig.

4. Volgens de Europese richtlijnen moet elke bedrijfssector instaan voor de financiering van de keuringskost. Hierbij wordt geen rekening gehouden met een berekening gebaseerd op administratieve indeling van de inspectiedienst maar wel met de diersoort en de aard van de activiteit van de bedrijven. Om die reden wordt de keuring van de aangevoerde vis in de vismijnen als een afzonderlijke berekeningseenheid beschouwd naast de bewerking en de verwerking van vis. In 1997 volstond de opbrengst van de keurrechten in de vismijnen niet om de keuring te financieren.

Overigens was het saldo dat in 1990 en 1992 ten koste van het Instituut voor Veterinaire Keuring naar de Schatkist werd overgeheveld en in totaal 860 miljoen frank bedroeg, niet afkomstig van de vissector.

5. Het allergrootste deel van de uitgaven voor de viskeuring is veroorzaakt door de controle van de versheid van de aangevoerde vis. Wanneer de zeevisserij passende maatregelen zou nemen om de aangevoerde vis in categorieën volgens de versheid in te delen, kunnen de keuringskosten gedrukt worden.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1011 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

Koerdischekwestie in Turkije.—Gemeenteraadsverkiezingen.

In de periode van 18 tot 26 maart 1998, reisde een Belgische delegatie, waaronder ikzelf, naar het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië).

Uit tal van contacten en gesprekken, zowel met Koerdische instanties als met overheidsinstanties, heeft de delegatie, en heb ikzelf, een beeld gevormd over het Koerdische probleem.

Een van de conclusies uit de missie luidde dat voor de aanstaande gemeenteraadsverkiezingen (najaar 1998) er een internationale monitoring zou moeten komen; de aanwezigheid van buitenlandse waarnemers zal een beter inzicht bijbrengen in de Koerdische kwestie, en hopelijk een waarborg vormen voor een regelmatig verloop.

1. Kan de geachte minister de conclusie van de delegatie onderschrijven, waarbij internationale monitoring voor de aanstaande gemeenteraadsverkiezingen uiterst nuttig zou zijn?

puissent travailler avant que le poisson ne soit débarrassé, dans des bacs, de la glace qui le recouvre. Si la nouvelle réglementation devait entrer en vigueur, les experts ne pourront plus contrôler que les spécimens se trouvant au-dessus du poisson entassé, ce qui risque de donner une image trop flatteuse de l'ensemble du stock. Une telle situation est-elle compatible avec les intérêts en jeu dans le cadre de la santé publique?

Réponse: 1 et 2. Le chef de cercle du cercle de Bruges a discuté de la réglementation horaire dans les minques avec tous les experts des minques et par la suite avec une délégation de ces vétérinaires.

Le 3 février, une réunion a eu lieu à Zeebrugge à laquelle des fonctionnaires de l'administration centrale ont également participé. Finalement, le 6 mars une réunion a eu lieu à l'administration centrale, au cours de laquelle une proposition révisée a été exposée aux personnes concernées.

3. En 1996, il y avait une différence entre les pourcentages de saisies à Ostende et à Zeebrugge. Ma réponse du 8 décembre était basée sur les chiffres disponibles de 1997. Les chiffres de saisie pour 1997 sont les suivants.

	Apport	Saisies	Pourcentage
Ostende	6 302 975 kg	8 055 kg	0,12
Zeebrugge	12 995 262 kg	24 772 kg	0,19

La différence entre Ostende et Zeebrugge s'élève à 7 kilogrammes de poissons saisis pour 10 000 kilogrammes de poissons contrôlés. Le pourcentage des saisies est surtout en fonction du nombre de jours en mer du bateau de pêche.

4. Suivant les directives européennes, chaque secteur d'activité doit être responsable du financement de ses propres frais d'expertise. De plus, on ne tient pas compte d'un calcul basé sur la classification administrative du service d'inspection mais bien de l'espèce animale et de la nature des activités des établissements. Pour cette raison, l'expertise du poisson apporté dans les minques est considérée comme une unité de calcul séparée par rapport à la préparation et à la transformation du poisson. En 1997, le produit des droits d'expertise dans les minques n'était pas suffisant pour financer l'expertise.

Par ailleurs, le solde qui a été transféré au Trésor en 1990 et en 1992 au détriment de l'Institut d'expertise vétérinaire, et qui s'élevait à 860 millions de francs, ne provenait pas du secteur du poisson.

5. La majeure partie du temps des experts, et dès lors des dépenses liées à l'expertise du poisson, est due au contrôle de la fraîcheur du poisson apporté. Lorsque les poissons seront triés à l'avance en catégories selon leur fraîcheur, le temps d'expertise pourra être fortement réduit.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1011 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

Problème des Kurdes en Turquie.—Élections municipales.

Au cours de la période du 18 au 26 mars 1998, une délégation belge, dont je faisais partie, a visité le territoire kurde de Turquie (Anatolie orientale).

Grâce à un grand nombre de contacts et de conversations, tant avec des instances kurdes qu'avec les autorités, la délégation et moi-même avons pu nous faire une idée du problème kurde.

L'une des conclusions de la mission a été que pour les prochaines élections municipales (à l'automne de 1998), il faudrait organiser une surveillance internationale: la présence d'observateurs étrangers permettra de mieux cerner la question kurde et constituera, espérons-le, une garantie de déroulement régulier.

1. L'honorable ministre peut-il se rallier à la conclusion de la délégation selon laquelle une surveillance internationale serait extrêmement utile pour les prochaines élections municipales?

2. Zo ja, welke stappen kan de geachte minister ondernemen om die internationale monitoring mogelijk te maken?

Antwoord: 1. Het sturen van internationale waarnemers voor verkiezingen komt frequent voor in Europa en kan inderdaad zeer nuttig zijn. België stuurt trouwens regelmatig waarnemers in het kader van dergelijke internationale initiatieven.

2. Daar dergelijke waarnemingen georganiseerd worden door de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, lijkt de OVSE mij dan ook het meest geschikte forum om een dergelijk verzoek te onderzoeken.

Vraag nr. 1012 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

Koerdischekwestie in Turkije.—Onderhandelingen met PKK.

In de periode van 18 tot 26 maart 1998 reisde een Belgische delegatie, waaronder ikzelf, naar het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië).

Uit tal van contacten en gesprekken, zowel met Koerdische instanties als met overheidsinstanties, heeft de delegatie, en heb ikzelf, een beeld gevormd over het Koerdische probleem.

Een van de conclusies uit de missie luidde, dat er, mits een staakt-het-vuren, onmiddellijke onderhandelingen moeten worden aangeknoopt met de PKK.

1. Hoe beoordeelt de geachte minister de Koerdische kwestie in Turkije?

2. Kan de geachte minister de conclusie onderschrijven dat er onderhandelingen moeten worden aangeknoopt met de PKK, mits een staakt-het-vuren?

Antwoord: 1. Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat, net als de mensenrechtenkwestie in het algemeen, het Koerdisch vraagstuk steeds hoog op de agenda staat van onze contacten met Turkije.

Aan de ene kant veroordeelt België het terrorisme en beschouwt ons land (net als de overgrote meerderheid van onze UE-partners) de PKK als een terroristische organisatie.

Aan de andere kant dringt België er bij de Turkse autoriteiten stevast op aan een geweldloze en politieke oplossing te geven aan het Koerdische vraagstuk, waarbij de territoriale integriteit en de eenheid van Turkije gevrijwaard worden.

2. Het spreekt voor zich dat derhalve op een bepaald ogenblik ingrijpende aanpassingen van het wettelijke en constitutioneel kader zullen moeten plaatsvinden. Zulks zal het werk moeten zijn van de democratisch verkozen vertegenwoordigers van de hele Turkse bevolking.

3. Ik wil het geachte lid er ook op wijzen dat de Koerdenkwestie een zeer complex probleem is, dat zich niet alleen beperkt tot Turkije. Het ware ook onjuist te beweren dat de PKK de enige aanvaarde spreekbuis is van de Koerden. De eerlijkheid gebiedt mij te zeggen dat de overgrote meerderheid van de Turkse Koerden vooral naar een verbetering van hun levensomstandigheden en een ruimere economische ontplooiing streven en er overigens nog steeds de voorkeur aan geven te stemmen voor de Turkse traditionele partijen, zoals bleek tijdens de laatste wetgevende verkiezingen tijdens dewelke de pro-Koerdische HADEP-partij slechts 4 % van de stemmen behaalde, terwijl het Koerdische bevolkingsdeel toch mag geschat worden op 15 % van de totale bevolking van Turkije.

Vraag nr. 1013 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

Onderdrukking Koerdische volk in Turkije.

In de periode van 18 tot 26 maart 1998 reisde een Belgische delegatie, waaronder ikzelf, naar het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië).

Uit tal van contacten en gesprekken, zowel met Koerdische instanties als met overheidsinstanties, heeft de delegatie, en heb ikzelf, een beeld gevormd over het Koerdische probleem.

2. Dans l'affirmative, quelles démarches peut-il entreprendre pour rendre cette surveillance internationale possible?

Réponse: 1. L'envoi d'observateurs internationaux pour des élections est une pratique fréquente dans les pays européens et peut effectivement être très utile. La Belgique envoie d'ailleurs régulièrement des observateurs dans le cadre de pareilles initiatives internationales.

2. Comme ces missions d'observation sont organisées par l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, il me semble que l'OSCE est le forum le plus approprié pour examiner une telle demande.

Question n° 1012 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

Problème des Kurdes en Turquie.—Négociations avec le PKK.

Au cours de la période du 18 au 26 mars 1998, une délégation belge, dont je faisais partie, a visité le territoire kurde de Turquie (Anatolie orientale).

Grâce à un grand nombre de contacts et de conversations, tant avec des instances kurdes qu'avec les autorités, la délégation et moi-même avons pu nous faire une idée du problème kurde.

L'une des conclusions de la mission a été que sous réserve d'un cessez-le-feu, des négociations immédiates doivent être engagées avec le PKK.

1. Comment l'honorable ministre juge-t-il le problème des Kurdes en Turquie?

2. Peut-il se rallier à la conclusion selon laquelle des négociations doivent être engagées avec le PKK sous réserve de cessez-le-feu?

Réponse: 1. J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, en réponse à sa question, que le problème kurde, tout comme la question des droits de l'homme en général, figure toujours en bonne position à l'agenda de nos contacts avec la Turquie.

D'une part, la Belgique condamne le terrorisme et considère (à l'instar de la majorité de ses partenaires de l'UE) le PKK comme une organisation terroriste.

D'autre part, notre pays insiste, à chaque occasion, auprès des autorités turques pour qu'elles trouvent une solution politique et non violente à la question kurde, tout en préservant l'intégrité territoriale et l'unité de la Turquie.

2. Il va de soi qu'à un certain moment des adaptations profondes du cadre constitutionnel et légal devront être réalisées. Ceci devra être la tâche des représentants démocratiquement élus de la population turque toute entière.

3. Je voudrais attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que la question kurde est un problème très complexe, qui ne se limite pas seulement à la Turquie. Il serait d'ailleurs incorrect d'affirmer que le PKK est le seul porte-parole acceptable des Kurdes. L'honnêteté m'oblige à dire que la très grande majorité des Kurdes de Turquie luttent surtout pour une amélioration de leurs conditions de vie et un meilleur développement économique. Par ailleurs, ils préfèrent toujours voter pour des partis traditionnels turcs, comme en témoignent les dernières élections législatives, au cours desquelles le parti pro-kurde HADEP n'a obtenu que 4 % des votes, alors que la population kurde peut être estimée à 15 % de la population totale de la Turquie.

Question n° 1013 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

Oppression du peuple kurde en Turquie.

Durant la période du 18 au 26 mars 1998, une délégation belge, dont je faisais partie, a visité le territoire kurde de Turquie (Anatolie orientale).

Grâce à un grand nombre de contacts et de conversations, tant avec des instances kurdes qu'avec les autorités, la délégation et moi-même avons pu nous faire une idée du problème kurde.

Een van de conclusies uit de missie luidde dat het Koerdische probleem een fundamentele, politieke oplossing moet krijgen, naar meer Koerdische autonomie, bij uitstek via een federale inrichting van de Turkse Staat.

1. Hoe beoordeelt de geachte minister het probleem van het Koerdische volk in Turkije?

2. Kan de geachte minister de conclusie van de delegatie onderschrijven, waarbij aan de Koerdische gemeenschappen in Turkije, een grotere autonomie moet worden verleend?

Antwoord: 1. Ik heb de eer het geachte lid, in antwoord op diens vraag, mede te delen dat, net als de mensenrechtenkwes- tie in het algemeen, het Koerdisch vraagstuk steeds hoog op de agenda staat van onze contacten met Turkije.

Aan de ene kant veroordeelt België het terrorisme en beschouwt ons land (net als de overgrote meerderheid van onze EU-partners) de PKK als een terroristische organisatie.

Aan de andere kant dringt België er bij de Turkse autoriteiten steevast op aan een geweldloze en politieke oplossing te geven aan het Koerdische vraagstuk, waarbij de territoriale integriteit en de eenheid van Turkije gevrijwaard worden.

2. België pleit steeds voor een maximaal respect van de mensenrechten, voor erkenning van en respect voor de culturele eigenheid van de Koerden, voor onderwijs van en in de Koerdische taal, zo mogelijk zelfs voor culturele autonomie. De uitbouw van het Turkse institutionele kader en dito samenlevingsmodel behoort evenwel tot de verantwoordelijkheid van de bevolking van Turkije.

3. Inzake «autonomie» mag het geachte lid niet uit het oog verliezen dat het Koerdenvraagstuk een complex en grensoverschrijdend probleem is, waar niet alleen Turkije, maar ook nog Syrië, Iran en Irak bij betrokken zijn. Elke oplossing zal ook met dit ruimer kader moeten rekening houden.

Vraag nr. 1015 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

GAP-project (waterstuwdammen) in het Koerdische gebied van Turkije.

Bij het bezoek van een Belgische delegatie aan het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië), werd onder meer ruim van gedachten gewisseld over het waterstuwdammen-GAP-project.

Als conclusie werd gesteld dat dit GAP-project lokaal moet ingepast worden, met waarborgen voor:

- schadevergoeding bij ontruiming van dorpen (124?);
- plaatselijke tewerkstelling;
- regionale compensaties qua energievoorziening, waterb-
vloeiing van nieuwe landbouwgebieden, enz.;

- prioriteit voor cultureel erfgoed.

In het bijzonder veroordeelden de delegatie en ikzelf het waanzinnig stuwdamproject van Hasankeyf: deze schilderachtige stad, met de resten van de oude brug over het betoverend Tigrisland-
schap (zie Nelles reisgids: het beeld bij uitstek van Mesopotamië), zou zomaar verdwijnen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Is de geachte minister bereid de conclusie van de Belgische delegatie, zoals hierboven vermeld, te laten onderzoeken?

2. Is de geachte minister bereid, eventueel na onderzoek, deze vragen aan te kaarten bij de Turkse overheid, eventueel via onze Belgische buitenlandse vertegenwoordigingen?

3. Is de geachte minister bereid in het bijzonder het waanzinnig stuwdamproject van Hassankeyf op de internationale dagorde te helpen brengen alleen reeds om cultureel-historische redenen?

4. Kan de geachte minister bij de Europese overheden aandringen om op dezelfde wijze tussen te komen?

L'une des conclusions de la mission a été qu'il faut apporter au problème kurde une solution fondamentale, politique, dans le sens d'une plus grande autonomie kurde, de préférence par une organisation fédérale de l'État turc.

1. Comment l'honorable ministre juge-t-il le problème du peuple kurde en Turquie?

2. Peut-il se rallier à la conclusion de la délégation selon laquelle il faut accorder une plus grande autonomie aux commu-
nautés kurdes de Turquie?

Réponse: 1. J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, en réponse à sa question, que le problème kurde, tout comme la question des droits de l'homme en général, figure toujours en bonne position à l'agenda de nos contacts avec la Turquie.

D'une part, la Belgique condamne le terrorisme et considère (à l'instar de la majorité de nos partenaires de l'UE) le PKK comme une organisation terroriste.

D'autre part, notre pays insiste, à chaque occasion, auprès des autorités turques pour qu'elles trouvent une solution politique et non violente à la question kurde, tout en préservant l'intégrité territoriale et l'unité de la Turquie.

2. La Belgique plaide toujours pour le respect maximal des droits de l'homme, pour la reconnaissance et le respect de l'identité culturelle des Kurdes, pour l'enseignement de et dans la langue kurde et, si possible, pour une autonomie culturelle. Le développement du cadre institutionnel turc et de son modèle de société relèvent toutefois de la responsabilité de la population turque.

3. Concernant l'«autonomie», l'honorable membre ne doit pas perdre de vue que la question kurde est un problème complexe qui dépasse les frontières, puisque, à part la Turquie, y sont également impliqués la Syrie, l'Iran et l'Irak. Toute solution devra dès lors aussi tenir compte de ce cadre plus large.

Question n° 1015 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

Projet GAP (barrages hydrauliques) dans la partie kurde de la Turquie.

Au cours d'une visite d'une délégation belge à la région kurde de Turquie (Anatolie orientale), l'on a notamment procédé à des échanges de vues concernant le projet GAP de barrages hydrauliques.

La conclusion de ces discussions était qu'il fallait adapter ce projet GAP aux conditions locales, en donnant des garanties en matière:

- de dédommagement lors de l'évacuation des villages (124?);
- d'emploi local;
- de compensations régionales en ce qui concerne l'approvi-
sionnement énergétique, l'irrigation de nouvelles régions agrico-
les, etc.;
- de priorités pour le patrimoine culturel.

La délégation belge et moi-même avons plus particulièrement condamné le projet insensé du barrage de Hasankeyf, qui ferait tout simplement disparaître cette ville pittoresque, laquelle abrite les restes d'un vieux pont sur le Tigre, au milieu d'un paysage enchanteur (voir le guide de voyage Nelles: l'image par excellence de la Mésopotamie).

J'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Est-il disposé à faire examiner la conclusion précitée de la délégation belge?

2. Est-il disposé, éventuellement après avoir fait procéder à une enquête, à soulever cette matière auprès des autorités turques, par l'intermédiaire, éventuellement, de nos représentations étrangè-
res?

3. Est-il disposé plus particulièrement à contribuer à ce que la question du barrage insensé de Hasankeyf soit mis à l'ordre du jour de la scène internationale, ne fût-ce que pour des raisons culturelles et historiques?

4. Peut-il insister auprès des autorités européennes pour qu'elles interviennent de façon similaire?

Antwoord: 1. Het «Southeastern Anatolian Project — GAP» werd opgestart begin jaren 80 als een multidisciplinair project met de bedoeling om te voorzien enerzijds in de groeiende energiebehoefte van het land en anderzijds in de socio-economische ontwikkeling van de GAP-regio, die de acht provincies van Zuid-Oost Anatolië, ongeveer 10% van het Turkse grondgebied, bestrijkt. Voor de verwezenlijking van deze projecten werd een wettelijk instrumentarium opgezet dat voorziet in onteigeningsprocedures en onteigeningsvergoedingen, begeleiding voor de relocatie van inwoners, verplichting tot milieu-effectenrapportage, enz. Het is evenwel redelijk aan te nemen dat deze procedures onderhevig zijn aan een zekere bureaucratistische traagheid, die niet voor Turkije alleen kenmerkend is.

2. Wat meer bepaald het «Ilisu-dam project» betreft, dat bezocht werd door het geachte lid, kan ik volgende preciseringen aanbrengen:

— Het Ilisu-project voorziet de bouw van een stuwdam op de Tigris, gelegen op circa 60 km van de Syrische grens, met een elektrische productiecapaciteit van 1 200 MW. Het reservoir heeft een vulcapaciteit van 44 miljoen m³ en zal het stadje Hasankeyf gedeeltelijk overstromen. Het project is nog steeds in de planningsfase; een openbare aanbesteding werd nog niet uitgeschreven.

— Volgens informatie van de GAP-administratie werkt het ministerie van Leefmilieu aan het wettelijk verplichte milieu-effectenrapport. Naast de hierboven reeds beschreven voorziene begeleidingsmaatregelen in verband met onteigening, relocatie, enz. overweegt de GAP-administratie ook een bijkomend actieprogramma, onder de vorm van archeologisch onderzoek (vóór het begin van de bouwwerken) in samenwerking met het ministerie van Cultuur of bepaalde reddings- en reconstructiewerken van bedreigde sites.

3. België heeft steeds — samen met haar EU-partners — Turkije ertoe aangezet om werk te maken van een geïntegreerde oplossing waarbij tegemoet gekomen wordt aan de culturele, socio-economische en veiligheidsverzoeken van de bevolking van Zuid-Oost Anatolië. Ons land poogt hiertoe bij te dragen via onder meer de financiering van projecten in deze regio in het kader van MEDA (financiële en technische begeleidingsmaatregelen bij de hervorming van de economische en sociale structuren in het kader van het Euro-Mediterraan Partnerschap van de Europese Unie).

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 1054/1 van de heer Boutmans d.d. 5 mei 1998 (N.):

Participatie van bestaansminimumtrekkers aan het PWA-stelsel.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1054/2 aan de staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3903).

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

Sinds 1 juni 1995 kunnen bestaansminimumtrekkers zich vrijwillig laten inschrijven bij een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap om er toegelaten activiteiten te verrichten.

Tijdens de periode van 1 juni 1995 tot 11 mei 1998 werden er 460 097 PWA-cheques uitbetaald aan bestaansminimumtrekkers, wat overeenkomt met eenzelfde aantal gepresteerde uren.

Mijn diensten beschikken niet over meer gedetailleerde gegevens in functie van bepaalde variabelen wat de participatie van de bestaansminimumtrekkers aan het PWA-stelsel betreft.

Réponse: 1. Le «Southeastern Anatolian Project — GAP» a démarré au début des années 80 comme projet multidisciplinaire dans le but de remédier, d'une part, aux besoins énergétiques croissants du pays et, d'autre part, de favoriser le développement socio-économique de la région-GAP qui couvre les huit provinces du sud-est anatolien, soit environ 10 % du territoire turc. Pour la réalisation de ces projets, un cadre légal a été mis en place. Il prévoit des procédures et des dédommagements pour expropriation, un soutien au relogement des habitants, l'obligation d'un rapport sur les effets environnementaux etc. Il est toutefois concevable que ces procédures soient sujettes à certaines lenteurs bureaucratiques, qui ne sont pas seulement propres à la Turquie.

2. En ce qui concerne plus particulièrement le projet du «barrage d'Ilisu», visité par l'honorable membre, je peux apporter les précisions suivantes:

— Le projet «Ilisu» prévoit la construction d'un barrage sur le Tigre, situé à environ 60 km de la frontière syrienne, avec une capacité de production électrique de 1 200 MW. Le réservoir a une capacité de 44 millions de m³ et inondera partiellement le village de Hasankeyf. Le projet se trouve toujours dans sa phase de planification. Aucune adjudication publique n'a encore été lancée.

— Selon des informations de l'administration du GAP, le ministère de l'Environnement prépare le rapport sur les effets environnementaux imposé par la loi. En plus des mesures d'accompagnement décrites ci-dessus dans le domaine de l'expropriation, du relogement etc., l'administration du GAP envisage aussi un programme d'action complémentaire sous forme de recherches archéologiques (avant le début des travaux) en collaboration avec le ministère de la Culture ou de travaux de sauvegarde et de reconstruction des sites menacés.

3. Avec ses partenaires de l'Union européenne, la Belgique a toujours incité la Turquie à réaliser une solution intégrée, combinant les exigences culturelles, socio-économiques et de sécurité de la population du sud-est anatolien. Notre pays essaie d'y contribuer par le biais entre autres de financements de projets dans cette région dans le cadre de MEDA (Mesures d'accompagnement financières et techniques à la réforme des structures économiques et sociales dans le cadre du Partenariat euro-méditerranéen de l'Union européenne).

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 1054/1 de M. Boutmans du 5 mai 1998 (N.):

Participation des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au système des ALE.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1054/2 adressée au secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique, et publiée plus haut (p. 3903).

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Depuis le 1^{er} juin 1995, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence peuvent s'inscrire volontairement auprès d'une agence locale pour l'emploi afin d'y exercer des activités autorisées.

Pendant la période du 1^{er} juin 1995 au 11 mai 1998, 460 097 chèques ALE ont été payés à des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence, ce qui correspond à un même nombre d'heures prestées.

Mes services ne disposent pas de données plus détaillées en fonction de certaines variables en ce qui concerne la participation des minimexés au régime ALE.

Het verrichten van PWA-activiteiten is geen voorwaarde om in aanmerking te komen voor een tewerkstelling in een dienstbaan.

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 120 van de heer Bock d.d. 29 augustus 1997 (Fr.):

Grensarbeiders. — Invaliditeit.

Wanneer een grensarbeider (België-Luxemburg) die voorheen een Belgische loopbaan heeft gehad, arbeidsongeschikt wordt in de zin van de Luxemburgse wetgeving, maakt de «Union des caisses de maladie du Luxembourg» een einde aan het recht op terugbetaling van kosten voor geneeskundige verzorging ten laste van België (E.108).

Ze dient bij het RIZIV een aanvraag voor een invaliditeitspensioen in ten belope van de Belgische loopbaan.

De behandeling en de berekening van het Belgische aandeel in de invaliditeit neemt veel tijd in beslag.

Intussen is de geneeskundige verzorging van de zieke noch door België noch door Luxemburg gedekt.

Pas wanneer hij volgens de Belgische wetgeving recht krijgt op een invaliditeitsvergoeding, heeft hij opnieuw recht op terugbetaling van de kosten voor geneeskundige verzorging ten laste van België en voor het resterende deel ten laste van Luxemburg.

Naar het schijnt wordt dit probleem nog steeds onderzocht op het ministerie voor Sociale Zaken. Er zouden onderhandelingen aan de gang zijn tussen de beide landen omdat de periode van de primaire arbeidsongeschiktheid, die aan de invaliditeit voorafgaat, niet dezelfde is in de twee landen.

Mag ik u vragen zo vlug mogelijk een regeling te treffen met betrekking tot deze toestand?

Antwoord: Zoals het geachte lid heeft aangestipt is er een meningsverschil tussen de Belgische en Luxemburgse bevoegde instanties over het ten laste nemen van verstrekingen van de ziekteverzekering voor sommige grensarbeiders.

Uit de contacten met de bevoegde Luxemburgse overheid en met het RIZIV, blijkt het volgende:

Artikel 12 van het Belgisch-Luxemburgs Verdrag van 24 maart 1994 over de sociale zekerheid van de grensarbeiders voorziet in de toekenning, ten laste van het groothertogdom Luxemburg, van een deel van de invaliditeitsuitkering tegen het Belgisch bedrag vóór het einde van het eerste jaar primaire ongeschiktheid.

Volgens het Luxemburgs standpunt kent artikel 12 van het verdrag bedoelde werknemer de hoedanigheid van Belgische verzekerde toe. De bepalingen van artikel 27 van verordening (EEG) nr. 1408/71 zouden bijgevolg van toepassing zijn en de geneeskundige verzorging die bedoelde werknemers wordt verstrekt zou ten laste van België vallen.

België is van mening dat de invaliditeitsuitkering die ten laste van het groothertogdom Luxemburg wordt toegekend geen krachtens de Belgische wetgeving verschuldigde prestatie is. De bepalingen van artikel 28 van verordening (EEG) nr. 1408/71 zijn dan ook toepasselijk. De betrokken werknemers hebben recht op geneeskundige verzorging krachtens de Luxemburgse wetgeving.

Indien men het Luxemburgs standpunt zou volgen, zou men een onderscheid maken tussen de verzekerden ten opzichte van de Belgische wetgeving en zou men een precedent scheppen. Daarenboven zouden andere sectoren van de sociale zekerheid de gevolgen van dergelijke beslissing kunnen ondergaan.

Ik zou het geachte lid erop willen wijzen dat het nodige werd gedaan opdat de verzekeringsinstellingen de geneeskundige verzorging zouden terugbetalen aan de betrokken personen. In afwachting van een oplossing worden deze uitgaven als schulden beschouwd.

Exercer des activités en ALE n'est pas une condition d'engagement dans un emploi-service.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 120 de M. Bock du 29 août 1997 (Fr.):

Travailleurs frontaliers. — Invalidité.

Lorsqu'un travailleur frontalier (Belgique-Luxembourg) ayant eu précédemment une carrière en Belgique passe en invalidité au sens de la législation luxembourgeoise, l'Union des caisses de maladie du Luxembourg met fin au droit au remboursement des soins de santé à sa charge (E.108).

Elle transmet à l'INAMI une demande de pension en invalidité au prorata de la carrière belge.

L'instruction et le calcul de ce prorata d'invalidité belge s'écoulent sur une longue durée.

Pendant cette durée, le malade n'est couvert en soins de santé ni par la Belgique, ni par le Luxembourg.

Ce n'est qu'au moment de son admission en invalidité au sens de la législation belge que l'intéressé retrouve le droit au remboursement des soins de santé à charge de la Belgique et le complément à charge du Luxembourg.

Le problème serait toujours pendant au ministère des Affaires sociales. Il ferait l'objet de discussions entre les deux pays car la période de l'incapacité primaire, précédent l'invalidité, n'est pas la même dans les deux pays.

Puis-je vous demander de bien vouloir faire diligence pour le règlement de cette situation?

Réponse: Comme l'honorable membre l'a fait remarquer, il existe une divergence de position entre les instances compétentes belges et luxembourgeoises concernant la prise en charge des prestations en nature de l'assurance maladie pour certains travailleurs frontaliers.

Des contacts pris avec les autorités luxembourgeoises compétentes et avec l'INAMI, il ressort ce qui suit:

L'article 12 de la Convention belgo-luxembourgeoise du 24 mars 1994 sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers prévoit l'octroi, à la charge du grand-duché de Luxembourg, d'un prorata d'indemnité d'invalidité au taux belge avant la fin de la première année d'incapacité primaire.

Du point de vue luxembourgeois, l'article 12 de la convention confère la qualité d'assuré belge au travailleur concerné. En conséquence, les dispositions de l'article 27 du règlement (CEE) n° 1408/71 seraient applicables et les soins de santé octroyés aux travailleurs visés incomberaient à la Belgique.

La Belgique estime quant à elle que l'indemnité d'invalidité octroyée à charge du grand-duché de Luxembourg n'est pas une prestation due au titre de la législation belge. Dès lors ce sont les dispositions de l'article 28 du règlement (CEE) n° 1408/71 qui sont applicables. Les travailleurs concernés ont droit aux soins de santé au titre de la législation luxembourgeoise.

Adopter la position luxembourgeoise aurait comme conséquence de différencier les assurés au regard de la législation belge et créerait un précédent. En outre, d'autres secteurs de la sécurité sociale pourraient supporter les conséquences d'une telle décision.

Je tiens à signaler à l'honorable membre que des dispositions ont été prises afin que les organismes assureurs remboursent les soins de santé aux personnes concernées. Ces dépenses sont gardés en créance dans l'attente d'une solution.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1055 van de heer Olivier d.d. 5 mei 1998 (N.):

Indienstneming van seizoenpersoneel in openbare diensten tijdens de vakantie maanden.

Op 14 maart 1997 keurde de Ministerraad een omzendbrief goed over de indienstneming van contractuelen die statutaire personeelsleden vervangen die hun jaarlijks verlof nemen tijdens de vakantieperiode van 1997.

De jobs zouden toegankelijk zijn voor studenten van minimum 15 jaar oud. Ook volledig vergoede werklozen konden in dienst worden genomen via regionale arbeidsbureaus.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel seizoenpersoneel werd in 1997 bij de openbare diensten aangeworven met een opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen? Bij welke departementen of instellingen werden zij tewerkgesteld? Betrof het studenten of volledig vergoede werklozen?

2. Blijft de vermelde omzendbrief ook dit jaar van kracht?

3. Worden de vacante betrekkingen en de tewerkstellingsvoorwaarden voor seizoenpersoneel bekendgemaakt? Zo ja, op welke wijze?

4. Op welke wijze kan men zich als student kandidaat stellen voor een dergelijke betrekking bij de openbare diensten? Wie beslist over de aanwerving?

5. Op welke wijze kan men zich als vergoede werkloze kandidaat stellen voor een dergelijke betrekking bij de openbare diensten? Wie beslist over de aanwerving?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Het ministerie van Ambtenarenzaken beschikt niet over een inventaris van het aantal seizoenpersoneel dat in 1997 bij de federale overheidsdiensten werd in dienst genomen.

Toch kan ik u de cijfers voor mijn departement meedelen:

Een gemiddelde van 28 studenten werd tewerkgesteld tijdens de schoolvakantieperiode van 1 juli tot 30 september 1997.

Voor de cijfers van de andere federale ministeries stel ik het geachte lid dan ook voor zich tot elk departement afzonderlijk te richten.

2. Voor 1998 werd een gelijkaardige omzendbrief goedgekeurd.

3. De omzendbrief «indienstneming van contractuelen ter vervanging van statutaire personeelsleden die wegens het jaarlijks vakantieverlof afwezig zijn in 1998» wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Hierin wordt geen melding gemaakt van de vacante betrekkingen en van de indienstnemingsvoorwaarden.

De gewone voorwaarden voor indienstneming van contractuelen (koninklijk besluit van 18 november 1991) gelden niet voor studenten. Het slagen voor een examen of een selectietest is niet vereist voor werkloze kandidaten.

4, a) en 5, a). Om zich kandidaat te stellen dient de geïnteresseerde (student of volledig vergoede werkloze) zich schriftelijk met CV, met vermelding van de gewenste periode en plaats van tewerkstelling (hoofdbestuur of buitendienst(en)) te richten tot hetzij de federale overheidsdienst(en) waar hij/zij wil tewerkgesteld worden, hetzij tot de minister die verantwoordelijk is voor deze dienst(en).

Voorrang wordt gegeven aan studenten die zich in een moeilijke sociale situatie bevinden.

4, b) en 5, b). De overheid van elke overheidsdienst beslist over de indienstneming.

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1055 de M. Olivier du 5 mai 1998 (N.):

Engagement de personnel saisonnier dans les services publics au cours des périodes de vacances.

Le 14 mars 1997, le Conseil des ministres a approuvé une circulaire relative à l'engagement de contractuels en vue du remplacement des agents statutaires qui allaient prendre leurs congés annuels pendant la période de vacances de 1997.

L'accès aux emplois en question fut ouvert aux étudiants âgés de 15 ans ou plus. Les chômeurs complets indemnisés pouvaient également être engagés par l'intermédiaire des services régionaux de l'emploi.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Combien de contractuels saisonniers a-t-on engagés dans les services publics en 1997, ventiler si possible par rôle linguistique? Au sein de quels départements ou institutions ces personnes ont-elles été occupées? S'agissait-il d'étudiants ou de chômeurs complets indemnisés?

2. La circulaire susvisée est-elle applicable également en 1998?

3. Les emplois saisonniers disponibles et les conditions de travail liées à ces emplois sont-ils publiés? Dans l'affirmative, de quelle manière?

4. Que doit faire l'étudiant qui désire poser sa candidature à un tel emploi auprès des services publics? Qui décide de l'engagement?

5. Quelle est la voie à suivre pour un chômeur complet indemnisé qui désire poser sa candidature à un tel emploi auprès des services publics? Qui décide de l'engagement?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le ministère de la Fonction publique ne dispose pas d'un inventaire du personnel saisonnier engagé dans les services publics fédéraux en 1997.

Il m'est cependant possible de vous communiquer les chiffres concernant mon département:

Une moyenne de 28 étudiants ont été occupés pendant la période des vacances scolaires soit du 1^{er} juillet au 30 septembre 1997.

Pour ce qui est des chiffres des autres ministères fédéraux, je propose dès lors à l'honorable membre de s'adresser à chaque département en particulier.

2. Une circulaire similaire a été approuvée pour 1998.

3. La circulaire «engagement de contractuels en remplacement d'agents statutaires absents pour congé annuel de vacances en 1998» est publiée au *Moniteur belge*. Il n'y est pas fait mention des emplois vacants ni des conditions d'engagement.

Les conditions normales pour l'engagement de contractuels (arrêté royal du 18 novembre 1991) ne s'appliquent pas aux étudiants. La réussite d'un examen ou d'un test de sélection n'est pas requise pour les candidats chômeurs.

4, a) et 5, a). Pour introduire sa candidature, l'intéressé(e) (étudiant ou chômeur complet indemnisé) doit s'adresser, par écrit avec CV, en mentionnant la période et le lieu souhaités de mise au travail (administration centrale ou service extérieur), soit au(x) service(s) public(s) fédéral (fédéraux) où il/elle désire être occupé(e), soit au ministre responsable de ce(s) service(s).

La priorité est donnée aux étudiants qui se trouvent dans une situation sociale difficile.

4, b) et 5, b). L'autorité de chaque service public décide de l'engagement.

Vraag nr. 1056 van de heer Olivier d.d. 5 mei 1998 (N.):**Adviesbureau voor Leesbaarheid. — Werking en resultaten.**

Vorig jaar keurde de Ministerraad een koninklijk besluit goed over de versterking van het Adviesbureau voor Leesbaarheid. De bedoeling was vooral om het adviesbureau een meer algemeen ondersteunende en vormende rol toe te vertrouwen door de overdracht van zijn expertise naar departementale groepen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke aspecten heeft het adviesbureau het laatste jaar onderzocht?
2. Tot welke concrete resultaten hebben de werkzaamheden van het adviesbureau geleid?

Antwoord: Het Adviesbureau voor Leesbaarheid helpt ambtenaren die hun teksten begrijpelijker willen maken.

Het koninklijk besluit van 11 december 1997 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1997, 2e uitgave) heeft de aanwerving van nieuwe medewerkers mogelijk gemaakt. De wervingsprocedure van het Vast Wervingssecretariaat werd op 7 mei 1998 beëindigd.

1. Activiteiten van het Adviesbureau voor Leesbaarheid tussen april 1997 en april 1998

1.1. Advies aan ambtenaren

Het Adviesbureau voor Leesbaarheid geeft adviezen om een tekst aan de doelgroep aan te passen: brieven, typebrieven, formulieren, brochures, circulaire, enz.

De volgende diensten hebben er een beroep op gedaan:

- ministerie van Financiën,
- ministerie van Ambtenarenzaken,
- sociale dienst van het ministerie van Ambtenarenzaken,
- ministerie van Economische Zaken,
- ministerie van Volksgezondheid,
- ministerie van Verkeer en Infrastructuur,
- ministerie van Justitie,
- Belgisch Instituut voor Normalisatie,
- Koninklijk Meteorologisch Instituut,
- Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening,
- Fonds voor Arbeidsongevallen,
- Federaal Planbureau,
- Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering,
- Vereniging van Opleidings- en Vormingsverantwoordelijken.

Een project om overheidsteksten voor kansarmen te vereenvoudigen loopt in nauwe samenwerking met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding.

1.2. Vorming en overdracht van expertise

Het adviesbureau vervulde zijn vormingsopdracht door opleidingen te organiseren over de redactie van ambtelijke teksten, formulieren en juridische teksten. Deze opleidingen werden georganiseerd voor:

- personeel van het ministerie van Economische Zaken,
- personeel van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening,
- personeel van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen,
- personeel van het Fonds voor Arbeidsongevallen,
- personeel van het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid,
- personeel van de provincie Waals-Brabant,
- stagiair van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
- stagiairs van de federale overheidsdiensten,
- federale ambtenaren die zich voor de opleiding van het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid inschreven.

Question n° 1056 de M. Olivier du 5 mai 1998 (N.):**Bureau de conseil en lisibilité. — Fonctionnement et résultats.**

L'année dernière, le Conseil des ministres a approuvé un arrêté royal relatif au renforcement du Bureau de conseil en lisibilité. L'objectif était surtout de lui conférer un rôle plus général de soutien et de formation en transférant son expertise à des groupes départementaux.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. Quels aspects le bureau conseil a-t-il étudiés l'année dernière?
2. Quels sont les résultats concrets des travaux du bureau conseil?

Réponse: Le Bureau de conseil en lisibilité aide les fonctionnaires qui souhaitent que leurs documents soient plus faciles à comprendre.

L'arrêté royal du 11 décembre 1997 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires (*Moniteur belge* du 30 décembre 1997, 2^e édition), a permis le recrutement de nouveaux collaborateurs. La procédure de recrutement du Secrétariat permanent de recrutement vient de se terminer le 7 mai 1998.

1. Activités du Bureau de conseil en lisibilité entre avril 1997 et avril 1998

1.1. Conseil aux fonctionnaires

Le Bureau de conseil en lisibilité donne des conseils pour adapter le texte au public cible: lettres, lettres types, formulaires, brochures, circulaire, etc.

Les services suivants ont fait appel à lui:

- ministère des Finances,
- ministère de la Fonction publique,
- service social du ministère de la Fonction publique,
- ministère des Affaires économiques,
- ministère de la Santé publique,
- ministère des Communications et de l'Infrastructure,
- ministère de la Justice,
- Institut belge de normalisation,
- Institut royal météorologique,
- Office national de l'emploi,
- Fonds des accidents du travail,
- Bureau fédéral du plan,
- Institut national d'assurance maladie-invalidité,
- Fédération flamande des formateurs.

Un projet de simplification des documents destinés aux personnes moins favorisées est mené en collaboration étroite avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

1.2. Formation et transfert des compétences

Le bureau a développé son action de formation en organisant des cours sur la rédaction de textes administratifs, de formulaires et de textes juridiques. Ces cours sont donnés:

- au personnel du ministère des Affaires économiques,
- au personnel de l'Office national de l'emploi,
- au personnel de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage,
- au personnel du Fonds des accidents du travail,
- au personnel de l'Institut de formation de l'administration fédérale,
- au personnel de l'administration provinciale du Brabant wallon,
- aux stagiaires de la Région de Bruxelles-Capitale,
- aux stagiaires de la Fonction publique fédérale,
- aux fonctionnaires fédéraux qui s'inscrivent aux cours de l'Institut de formation de l'administration fédérale.

Bovendien heb ik een brochure voor ambtenaren met adviezen over leesbaarheid laten opstellen op vraag van de Interdepartementale Adviesgroep voor de toepassing van het Handvest van de gebruiker van de openbare diensten (onder het gezag van het college van secretarissen-generaal). De Franse versie van deze brochure, die in samenwerking met de Conseil supérieur de la langue française en de Service de la langue française werd geschreven, is onlangs verschenen.

1.3. Taaladvies

Het adviesbureau biedt een nieuwe dienst aan: taaladvies.

2. Concrete resultaten

Het is moeilijk om concrete resultaten te vermelden, omdat het Adviesbureau voor Leesbaarheid vooral hulp biedt bij de redactie van teksten. Elke dienst bepaalt immers zijn keuzes volledig zelf en beslist in welke mate hij de adviezen gebruikt. Bovendien kan de inbreng van het adviesbureau sterk uiteenlopen. Soms gaat het over één enkel advies; in andere gevallen is de samenwerking veel intensiever en diepgaander, zoals bij de brochure van de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van het ministerie van Financiën, of een formulier van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Zichtbaardere resultaten zijn er wanneer het adviesbureau een van de redacteurs is, bijvoorbeeld de brochure voor ambtenaren met adviezen voor leesbaarheid of het koninklijk besluit van 15 september 1997 betreffende de opvang en de opleiding van de personeelsleden van de rijksbesturen (*Belgisch Staatsblad* van 27 november 1997).

Vraag nr. 1057 van de heer Verreycken d.d. 5 mei 1998 (N.):

Personeelsformatie en taalkader van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers.

Op 31 maart 1998 verschenen in het *Belgisch Staatsblad* besluiten inzake de personeelsformatie en het taalkader van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de wijzigingen die werden aangebracht ten opzichte van de oude personeelsformatie en het oude taalkader? Wat maakte deze wijzigingen nodig?

2. Wie maakt momenteel deel uit van de raad van bestuur van dit instituut? Hoeveel leden wonen in Vlaanderen zonder Brussel, in Wallonië en in Brussel? Van de leden die in Brussel wonen, hoeveel zijn Nederlands- en hoeveel Franstalig?

3. In welke taal worden de vergaderingen van deze raad gehouden?

4. Waarom zijn er in de trappen van de hiërarchie vanaf 3 veel meer betrekkingen in het Franse kader dan in het Nederlands?

5. Over welke financiële middelen, dotaties en subsidies beschikte het instituut in 1997?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op de gestelde vragen te willen vinden.

1. Het koninklijk besluit van 16 december 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1982) tot vaststelling van de personeelsformatie van het nationaal instituut voorzag een totale personeelsbezetting verdeeld over 415 betrekkingen, terwijl het koninklijk besluit van 11 maart 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1998) de personeelsformatie op 146 statutaire personeelsleden vastlegt.

Bij koninklijk besluit van 5 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juli 1994) tot vaststelling van de taalkaders van het nationaal instituut werd de verdeling van de 3e tot de 12e trap op 33% Nederlandstalige en 67% Franstalige betrekkingen voor het hoofd-

Par ailleurs, j'ai fait rédiger une brochure de conseils de lisibilité à l'intention des fonctionnaires, sur la recommandation du Groupe consultatif interdépartemental pour l'application de la Charte de l'utilisateur des services publics (travaillant sous l'autorité du collège des secrétaires généraux). La version française de cette brochure, en collaboration avec le Conseil supérieur de la langue française et avec le Service de la langue française, vient de sortir de presse.

1.3. Consultation en matière de langue

Le bureau offre un service nouveau : consultation en matière de langue.

2. Les résultats concrets

Le travail du Bureau de conseil en lisibilité consiste essentiellement en une aide à la rédaction, et il est donc difficile d'en isoler les résultats concrets. Chaque service reste entièrement maître de ses choix, et décide dans quelle mesure il utilise les conseils. De plus, la nature de l'intervention du bureau peut varier considérablement. Il s'agit parfois d'un simple conseil ponctuel; parfois la collaboration est beaucoup plus suivie et plus fondamentale, comme la brochure du Service central des dépenses fixes du ministère des Finances, ou un formulaire de l'Office national de l'emploi.

Des résultats plus concrets peuvent se voir lorsque le bureau participe directement à la rédaction: par exemple la brochure de conseils de lisibilité à l'intention des fonctionnaires, ou l'arrêté royal du 15 septembre 1997 concernant l'accueil et la formation des membres du personnel des administrations de l'État (*Moniteur belge* du 27 novembre 1997).

Question n° 1057 de M. Verreycken du 5 mai 1998 (N.):

Cadre du personnel et cadre linguistique de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Le 31 mars 1998, le *Moniteur belge* a publié des arrêtés relatifs au cadre du personnel et au cadre linguistique de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelles sont les modifications qui ont été apportées par rapport au cadre du personnel et au cadre linguistique antérieurs? Pourquoi ces modifications?

2. Qui fait partie actuellement du conseil d'administration de cet institut? Combien y a-t-il de membres qui habitent en Flandre, à l'exclusion de Bruxelles, en Wallonie et à Bruxelles? Des membres qui habitent à Bruxelles, combien sont néerlandophones et combien francophones?

3. Dans quelle langue les réunions de ce conseil ont-elles lieu?

4. Pourquoi y a-t-il dans les niveaux supérieurs de la hiérarchie, à partie du rang 3, beaucoup plus de postes dans le cadre francophone que dans le cadre néerlandophone?

5. Quels sont les moyens financiers, les dotations et les subventions dont l'institut a bénéficié en 1997?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse aux questions posées.

1. L'arrêté royal du 16 décembre 1981 (*Moniteur belge* du 26 janvier 1982) fixant le cadre organique de l'institut national prévoyait une occupation totale de personnel répartie sur 415 emplois, tandis que l'arrêté royal du 11 mars 1998 (*Moniteur belge* du 31 mars 1998) établit le cadre organique sur 146 membres de personnel statutaire.

Par l'arrêté royal du 5 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 19 juillet 1994) fixant les cadres linguistiques de l'institut national, la répartition du 3^e au 12^e degré a été fixée à 33% d'emplois néerlandophones et 37% d'emplois francophones aux services centraux,

bestuur vastgelegd, terwijl het koninklijk besluit van 11 maart 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998) van de 3e tot de 7e trap gebaseerd is op de verdeelsleutel 37,5% Nederlandstalig en 62,5% Franstalig.

De wijzigingen inzake het aantal betrekkingen vinden hun oorsprong in het gedaald aantal behandelde dossiers ten opzichte van de situatie van 1981.

De wijzigingen inzake de taalverhoudingen bij het begeven van de betrekkingen bij het nationaal instituut zijn gebaseerd op een kwantificering van het werkvolume verdeeld over de landsgeelten en het belang ervan dat het Nederlandse en het Franse taalgebied voor elke dienst vertegenwoordigen.

2. De leden van de raad van beheer zijn benoemd door de Koning, met dien verstande dat twaalf leden worden benoemd op een dubbeltaal voorgedragen door het Contactcomité van de Vaderlandslievende Verenigingen, vijf leden op een dubbeltaal voorgedragen door het Coördinatiecomité van de Verenigingen voor Weggevoerden. Werkweigerars en Burgerlijke Slachtoffers van beide wereldoorlogen en drie leden op voordracht van de minister. Een lid moet inwoner zijn van een gemeente van het Duits taalgebied.

Zeven leden wonen in Vlaanderen, zes in Wallonië (waarvan één in de Duitstalige gemeenschap) en zes in Brussel. Van de leden die in Brussel wonen zijn er vijf Franstalig en één Nederlandstalig.

3. De vergaderingen worden gehouden in beide landstalen.

4. Het antwoord bij deze vraag schuilt in feite reeds in het antwoord op de eerste vraag (laatste alinea). Vanaf trap 3 tot en met trap 7 wordt rekening gehouden met door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht uitgebracht advies (op de grond van op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken) waarbij 62,5% van de betrekkingen worden voorbehouden aan de personeelsleden die tot de Franse taalrol en 37,5% die tot de Nederlandse taalrol behoren.

De betrekkingen in de trappen 1 en 2 worden paritair over de twee taalrollen verdeeld.

5. Voor het dienstjaar 1997 beschikte het nationaal instituut over een Staatstoelage ten belope van 3 404 506 000 frank die aangewend werd in de volgende domeinen:

Geneeskundige en farmaceutische verzorging: 3 007 300 000 frank;

Werkingskosten: 323 181 000 frank;

Sociale hulpverlening: 61 400 000 frank;

Tehuizen: 12 500 000 frank;

Kredietverstrekking: 125 000 frank;

Vraag nr. 1058 van de heer Verreycken d.d. 5 mei 1998 (N.):

Door de Ministerraad goedgekeurde eisen van oudstrijders en oorlogsslachtoffers.

Op 13 maart 1998 keurde de Ministerraad een reeks eisen goed van de centrale commissie met betrekking tot de niet-voldane eisen van de oudstrijders en oorlogsslachtoffers.

Luidens de pers zou dit leiden tot een meeuittgave van 318 miljoen frank.

Uit de door mij van u ontvangen informatie blijkt dat de commissie 11 eisen voorstelde. Duurste daarvan zou volgens persberichten de laatste zijn, namelijk «toekenning van remgeld voor het geheel van de categorieën oorlogsslachtoffers».

Alhoewel maatregelen voor echte onschuldige oorlogsslachtoffers zeker terecht zijn koester ik enige argwaan tegen de duizenden verzetslieden van het laatste uur, die vaak ordinaire criminelen waren maar door een Belgische amnestie aan elke vervolging ontsnapten. Ik vrees dat ook deze misdadigers van de nieuwe regeling gebruik zullen maken.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen:

1. Welke is volgens de raming van de geachte minister de jaarlijkse kostprijs van elk van de 11 goedgekeurde eisen? Op welk

tandis que l'arrêté royal du 11 mars 1998 (*Moniteur belge* du 31 mars 1998) se base du 3^e au 7^e degré sur une quotité de 37,5 % de néerlandophones et de 62,5 % de francophones.

Les modifications en matière de modification du nombre d'emplois trouvent leur origine dans le nombre décroissant de dossiers traités par rapport à la situation de 1981.

Les modifications relatives aux rapports linguistiques quant à l'occupation des emplois à l'institut national sont basées sur la quantité du volume de travail répartie sur les territoires du pays et l'importance que représente pour chaque service, la région de langue française et la région de langue néerlandaise.

2. Les membres du conseil d'administration sont nommés par le Roi, étant entendu que douze membres sont nommés sur une liste double présentée par le Comité de contact des associations patriotiques, cinq membres sur une liste double présentée par le Comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres et trois membres sur présentation du ministre. Un membre doit habiter une commune de la région de langue allemande.

Sept membres habitent en Flandre, six en Wallonie (dont un en Communauté germanophone) et six à Bruxelles, cinq sont francophones et un néerlandophone.

3. Les réunions se tiennent dans les deux langues nationales.

4. La réponse à cette question se trouve déjà incorporée dans la réponse à la première question (dernier alinéa). Du 3^e au 7^e degré il est tenu compte de l'avis énoncé par la commission permanente de contrôle linguistique (du chef des lois coordonnées le 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative) dont 62,5 % des emplois sont réservés aux membres du personnel appartenant au rôle linguistique français et 37,5 % au rôle linguistique néerlandais.

Les emplois dans les degrés 1 et 2 sont répartis paritairment sur les deux rôles linguistiques.

5. Pour l'exercice 1997, l'institut national disposait d'un subside de l'État d'un montant de 3 404 506 000 francs affecté aux domaines suivants:

Soins médicaux et pharmaceutiques: 3 007 300 000 francs;

Frais de fonctionnement: 323 181 000 francs;

Aide sociale: 61 400 000 francs;

Homes: 12 500 000 francs;

Office de crédit: 125 000 francs.

Question n° 1058 de M. Verreycken du 5 mai 1998 (N.):

Revendications des anciens combattants et des victimes de guerre approuvées par le Conseil des ministres.

Le 13 mars 1998, le Conseil des ministres a approuvé une série de revendications de la Commission centrale chargée d'examiner les revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de guerre.

Selon la presse, il en résultera un surcroît de dépenses de 318 millions de francs.

Il ressort des renseignements que l'honorable ministre m'a fournis, que ladite commission a présenté 11 revendications. D'après des articles de presse, la plus coûteuse serait la dernière, celle qui concerne l'octroi d'un ticket modérateur à l'ensemble des catégories de victimes de guerre.

Si je considère que des mesures en faveur des véritables victimes de guerre innocentes seraient assurément justifiées, je n'éprouve pas moins une certaine méfiance à l'endroit des milliers de résistants de la dernière heure, qui étaient souvent des criminels ordinaires a qui une amnistie belge avait permis d'échapper à toute poursuite. Je crains qu'ils revendiqueraient eux aussi le bénéfice de la nouvelle réglementation.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quel sera selon ses estimations, le coût annuel de la validation de chacune des 11 revendications approuvées? À quel budget

budget wordt dit bedrag vrijgemaakt? Vloeit hieruit een extra-kost voort voor de sociale zekerheid? Zo ja, welke en meent de geachte minister dat dit verantwoord is?

2. Hoe zal de «toekenning van remgeld» concreet gebeuren: wordt dit remgeld na betaling door de patiënt door de Staat terugbetaald, of wordt het remgeld automatisch kwijtgescholden?

3. De toekenning van remgeld zou gebeuren voor «het geheel van de categorieën oorlogsslachtoffers». Graag ontving ik van de geachte minister een overzicht van al de bedoelde categorieën, het aantal personen dat in elk van deze categorieën erkend werd, de vermelding hoeveel van deze personen woonachtig zijn in Vlaanderen zonder Brussel, Wallonië en Brussel, en de wettelijke basis waarop elke categorie gebaseerd is.

4. Door eis 4 worden de termijnen voor de indiening van de aanvragen voor een «erkentelijkheidsstatuut» heropend. Hoeveel nieuwe aanvragen verwacht de geachte minister? In welke categorieën van oorlogsslachtoffers, zoals bedoeld in vraag 3, verwacht de geachte minister de meeste aanvragen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna een antwoord op zijn vragen te willen vinden.

1. Van de 11 door de centrale commissie weerhouden en door de Ministerraad goedgekeurde eisen hebben vijf maatregelen een financiële weerslag:

Toekenning van remgeld voor het geheel van de categorieën oorlogsslachtoffers: 300 000 000 frank.

Toekenning van de weduwerente aan de burgerlijke en militaire weduwen die 10 jaar getrouwd zijn, momenteel uitgesloten wegens huwelijk na 30 juni 1961: 15 000 000 frank.

Herwaardering van de vermindering van 50 % op het openbaar vervoer voor de houders van een statuut van erkentelijkheid en hun weduwen: 930 000 frank.

Inaanmerkingneming van de rente van strijder voor de periode verlopen tussen de ondertekeningsdatum van de verbintenis en de indiensttreding voor de begunstige van het statuut van de oorlogsvrijwilligers voor Korea: 800 000 frank.

Rente aan de geëmigreerden binnen België op te trekken van het basistarief van 270 frank tot het basistarief van 540 frank en voor de weduwen van het basistarief van 108 frank tot het basistarief van 216 frank zoals toegepast voor de andere renten (artikel 2, vierde lid, van het statuut van weerstander tegen het nazisme van de ex-geannexeerde gebieden): 1 200 000 frank.

Een bijkrediet bestemd voor de realisatie van deze eisen zal op het budget van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers worden ingeschreven.

Naar aanleiding van de wettelijke omzetting van de voorstellen betreffende de uitbreiding van de groep begunstigden op geneeskundige verzorging ten laste van het nationaal instituut zullen deze in de ZIV-reglementering uitgesloten worden van het stelsel van sociale en fiscale vrijstelling wat een administratieve vereenvoudiging betekent.

2. Vooraleer aan het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers de terugbetaling te vragen van de gezondheidsverstrekkingen vermeld in de RIZIV-nomenclatuur (geneeskundige, paramedische verzorging, hospitalisatie, prothesen) dienen zij zich te wenden tot hun ziekte- en invaliditeitsverzekeringsinstelling. Het nationaal instituut zal het verschil terugbetalen tussen de basiserelonen (RIZIV-tarif 100 %) en het bedrag van de tussenkomst van de verzekeringsinstelling.

3. Het remgeld zal toegekend worden aan het geheel van de categorieën (oud-strijders en oorlogsslachtoffers) die een periode van erkentelijkheid van ten minste twee semesters in één van de statuten van nationale erkentelijkheid tellen.

Evaluatie van het aantal begunstigen (per categorie)

Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië en de Commonwealth — Oorlogsontsnapt: 884.

Gewapende weerstand: 13 729.

Inlichtings- en actieagenten: 575.

Weerstand door de sluikpers: 525.

ce montant sera-t-il inscrit? En résultera-t-il des coûts supplémentaires pour la sécurité sociale? Dans l'affirmative, lesquels et estime-t-il qu'ils se justifient?

2. Comment l'octroi d'un ticket modérateur se fera-t-il concrètement: ce ticket modérateur sera-t-il remboursé par l'État après le paiement par le patient ou sera-t-il automatiquement défalqué?

3. L'octroi du ticket modérateur viserait l'ensemble des catégories de victimes de guerre. J'aimerais que l'honorable ministre me fournisse un aperçu de toutes les catégories en question et du nombre de personnes reconnues dans chacune de ces catégories, qu'il précise combien d'entre elles habitent en Flandre, à l'exclusion de Bruxelles, en Wallonie et à Bruxelles, et qu'il indique quelle est la base légale pour chacune de ces catégories.

4. La revendication 4 implique la réouverture des délais d'introduction des demandes d'un statut de reconnaissance. Combien de nouvelles demandes l'honorable ministre attend-il? De la part de quelles catégories de victimes de guerre au sens de la question 3 s'attend-il à recevoir le plus grand nombre de demandes?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Sur les 11 revendications retenues par la commission centrale et approuvées par le Conseil des ministres, cinq mesures ont une incidence financière:

Octroi du ticket modérateur pour l'ensemble des catégories de victimes de guerre: 300 000 000 de francs.

Octroi de la rente de veuve aux veuves civiles et militaires ayant 10 ans de mariage, actuellement exclues du fait du mariage après le 30 juin 1961: 15 000 000 de francs.

Revalorisation de la réduction de 50 % sur les transports en commun pour les titulaires d'un statut de reconnaissance et leurs veuves: 930 000 francs.

Prise en compte en matière de rente de combattant de la période écoulée entre la date de signature de l'engagement et l'entrée en service pour le bénéficiaire du statut des volontaires de guerre pour la Corée: 800 000 francs.

Rente aux immigrés à l'intérieur de la Belgique à porter de la base 270 francs à la base de 540 francs et pour les veuves de 108 francs à la base de 216 francs comme appliquée pour toutes les autres rentes (article 2, alinéa 4, du statut de résultant au nazisme des régions ex-annexées): 1 200 000 francs.

Un crédit supplémentaire destiné à la réalisation de ces revendications sera porté au budget de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

À l'occasion de la transposition légale des propositions relatives à l'élargissement du cercle des bénéficiaires des soins de santé à charge de l'Institut national, ceux-ci seront exclus dans la réglementation AMI, du régime de franchise fiscale et sociale ce qui représente une simplification administrative.

2. Avant de demander à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre le remboursement des prestations de santé reprises à la nomenclature INAMI (soins médicaux, paramédicaux, pharmaceutiques, hospitalisations, prothèses), ils devront d'abord s'adresser à l'organisme qui les assure contre la maladie et l'invalidité. L'Institut national remboursera la différence entre les honoraires de base (tarif INAMI à 100 %) et le montant de l'intervention de l'organisme assureur.

3. Le ticket modérateur sera accordé à l'ensemble des catégories (anciens combattants et victimes de guerre) qui comptent une période de reconnaissance de deux semesters au moins dans un des statuts de reconnaissance nationale.

Évaluation du nombre de bénéficiaires (par catégorie)

Forces belges de Grande-Bretagne et du Commonwealth — Évadés de guerre: 884.

Résistance armée: 13 729.

Agents de renseignements et d'action: 575.

Résistance par la presse clandestine: 525.

Expeditiekorps voor Korea: 341.

Expeditiekorps Congo: 121.

Ontmijners: 81.

Burgerlijke weerstand: 283.

Weggevoerden: 10 120.

Werkweigerders: 6 412.

Door dwang ingelijfd: 836.

Weerstanders tegen het nazisme van de ex-geannexeerde gebieden: 261.

Momenteel is het mij absoluut onmogelijk de taalverdeling van deze categorieën op te geven.

4. De Centrale Commissie heeft de heropening van de statuten aanvaard op voorwaarde dat dit onder een moreel aspect geschiedt.

Aangezien aan het statuut geen enkele rente is verbonden zal dit het aantal aanvragen aanzienlijk beperken en is het niet mogelijk er een raming van te geven.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 1030 van mevrouw Thijs d.d. 24 april 1998 (N.):

Ontmijning in Bosnië-Herzegovina.

Het internationale Rode Kruis stelt in haar rapport «De Stille Bedreiging» dat Bosnië-Herzegovina bezaaid blijft met meer dan 750 000 landmijnen die maandelijks 35 slachtoffers — doden en gewonden — maken.

Volgens de Bosnië-studie was er in juli van vorig jaar nog maar 1 % van het land op bevredigende wijze ontminnd. 80 % van de slachtoffers zijn gewone burgers. Het internationale Rode Kruis vreest dat het aantal slachtoffers van mijnen de komende maanden nog zal stijgen, door de repatriëring van vluchtelingen. De dodelijke mijnen hinderen daarenboven de wederopbouw, ze belemmeren de voedselproductie en ze leiden middelen af die voor andere doeleinden kunnen gebruikt worden.

Graag had ik van de geachte minister dan ook een antwoord op volgende vragen:

1. Geeft België financiële en/of materiële steun voor de ontminning van Bosnië-Herzegovina?

2. Zo ja, welk bedrag heeft België reeds bijgedragen?

3. De ontminning gaat erg langzaam. Men zal daarom nog verscheidene jaren (deskundige) hulp kunnen gebruiken. In hoever is België hiertoe bereid?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

1. De Dienst voor Opruiming en Vernietiging van Ontploffingstuigen (DOVO) is de enige Belgische militaire instantie die in het buitenland steun levert inzake ontminning. Deze steun bestaat voornamelijk in de vorming van lokale ontmijners die dan zelf instaan voor de uitvoering van de ontminningswerkzaamheden op het terrein. Belgische militairen worden niet ingezet voor de daadwerkelijke ontminning op grote schaal in een ander land.

2. In Bosnië-Herzegovina wordt de humanitaire ontminning principieel uitgevoerd door autonome burgerfirma's en door inlandse militairen onder begeleiding van internationale raadgevers. Het departement van Landsverdediging levert hierbij geen materiële steun. Op Belgisch niveau wordt financieel bijgedragen tot die ontminningsinspanning door het ministerie van Buitenlandse Zaken. Voor verdere gegevens over die hulp verwijs ik naar mijn collega van Buitenlandse Zaken.

Minister van Justitie

Vraag nr. 147 van de heer Anciaux d.d. 2 mei 1996 (N.):

Projecten van therapie voor pedofielen.

Volgens bijna alle deskundigen bestaat er geen andere vorm van misdaad met een zo hoog recidivisme als pedofilie. Het beta-

Corps expéditionnaire pour la Corée: 341.

Corps expéditionnaire Congo: 121.

Démineurs: 81.

Résistance civile: 283.

Déportés: 10 120.

Réfractaires: 6 412.

Enrôlés de force: 836.

Résistants au nazisme des régions ex-annexées: 261.

Il ne m'est pas possible de vous donner actuellement une répartition linguistique de ces catégories.

4. La Commission centrale a accepté la réouverture des statuts à condition que cela se fasse sous un aspect moral.

Étant donné qu'aucune rente ne sera liée au statut, cela va limiter considérablement le nombre de demandes et il n'est pas possible de les estimer.

Ministre de la Défense nationale

Question n° 1030 de Mme Thijs du 24 avril 1998 (N.):

Déminage en Bosnie-Herzégovine.

Dans son rapport «La menace silencieuse», la Croix-Rouge internationale affirme que la Bosnie-Herzégovine continue à être truffée de plus de 750 000 mines terrestres qui font chaque mois 35 victimes — morts et blessés.

D'après l'étude sur la Bosnie, seul 1 % du territoire avait été déminé de façon satisfaisante en juillet de l'année passée. 80 % des victimes sont des citoyens ordinaires. La Croix-Rouge internationale craint que le nombre des victimes de mines n'augmente encore au cours des mois suivants, à cause du rapatriement des réfugiés. De plus, les mines fatales empêchent la reconstruction du pays, constituent un obstacle à la production de denrées alimentaires et engoutissent des moyens qui pourraient être utilisés à d'autres effets.

Aussi souhaiterais-je que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. La Belgique accorde-t-elle une aide financière et/ou matérielle au déminage de la Bosnie-Herzégovine?

2. Dans l'affirmative, quel montant la Belgique a-t-elle déjà versé?

3. Le déminage est très lent et l'on aura dès lors besoin pendant encore plusieurs années d'aide (spécialistes). Dans quelle mesure la Belgique est-elle disposée à fournir cette aide?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le Service d'enlèvement et de destruction d'engins explosifs (SEDEE) est le seul organisme militaire belge qui fournit un appui en matière de déminage à l'étranger. Cet appui consiste principalement en la formation de démineurs locaux qui exécuteront eux-mêmes les activités de déminage sur le terrain. Les militaires belges ne sont pas mis en œuvre pour le déminage effectif à grande échelle d'un pays étranger.

2. En Bosnie-Herzégovine, le déminage humanitaire est principalement exécuté par des firmes civiles autonomes et par des militaires indigènes, encadrés par des conseillers internationaux. Dans ce cas présent, le département de la Défense nationale ne fournit pas d'appui matériel. Au niveau belge, le ministère des Affaires étrangères contribue financièrement à cet effort de déminage. Pour de plus amples informations concernant cette aide, je me réfère à mon collègue des Affaires étrangères.

Ministre de la Justice

Question n° 147 de M. Anciaux de 2 mai 1996 (N.):

Projets de thérapie destinée aux pédophiles.

Presque tous les experts s'accordent à dire que le taux de récurrence atteint, en matière de pédophilie, un niveau inégalé. Le fait de

len van serieuze geldboetes of het uitzitten van ernstige gevangenisstraffen heeft blijkbaar geen invloed en zeker geen afschrikking. Indien dit correct is, is het belangrijk na te gaan op welke wijze dan wel tot een vermindering van seksuele delicten kan gekomen worden.

België heeft op dit gebied nog een enorme achterstand in te lopen, maar sinds enkele maanden blijken er toch ernstige therapieën uitgewerkt te worden.

Kan de geachte minister meedelen of het juist is dat het recidivisme bij pedofilie en seksuele misdaden inderdaad hoger ligt dan het algemeen gemiddelde? Is de geachte minister het ermee eens dat gevangenisstraffen in deze weinig zin hebben? Welke medewerking verleent Justitie en het gerecht aan het uitwerken van alternatieve straffen en therapieën?

Welke zijn de voorlopig gekende resultaten van deze alternatieve bestraffing?

Antwoord: Er bestaat geen wetenschappelijke studie op grond waarvan ondubbelzinnig kan worden bevestigd of ontkracht dat seksuele delinquenten meer recidiveren dan daders van andere strafbare feiten. Hoewel terzake veranderingen merkbaar zijn, wordt nog steeds een zeer groot aantal gevallen niet aan de gerechtelijke instanties gerapporteerd, vooreerst omdat dit domein tot de persoonlijke levenssfeer behoort, maar ook omdat het vaak gaat om zaken die zich afspelen binnen de familie, welke weinig geneigd is om de gerechtelijke instanties daarover in te lichten.

Bovendien moet nog verder onderscheid worden gemaakt op grond van de aard van het misdrijf en de persoonlijkheid van de dader. Zo recidiveren niet-pedofiele incestplegers zelden wanneer de bevoegde overheid van de feiten in kennis is gesteld en maatregelen zijn genomen (cf. inzonderheid de studies van Hanson). Het probleem van de niet-gerapporteerde gevallen verklaart ook waarom in dat domein veeleer wordt gepoogd de situatie te beschouwen in het kader van een risicobeheer dat volgens auteurs als Morris en Miller moet gegrond zijn op anamnese (beschouwing van het vroegere gedrag om het toekomstige in gelijkaardige omstandigheden te kunnen bepalen), op actuariële berekeningen (beschouwing van de wijze waarop personen met hetzelfde sociale profiel als betrokkene zich gedragen om te bepalen hoe deze laatste zich in de toekomst zal gedragen), alsook op een klinische aanpak, die meer kwalitatief is (een beroep doen op zijn levenservaring en redeneringsvermogen alsmede op de gestelde diagnoses, enz.) (Morris & Miller, *Predictions of dangerousness* in M. Tonry en N. Morris, *Crime and justice: An annual review of research*, deel 6, blz. 1-50; Chicago: Univ. Chicago Press, geciteerd door M. Cunningham en T. Reidy, in *Integrating base rate data in violence risk assessments at capital sentencing*, Behavioral Sciences and the Law, 1998, 16, blz. 73).

Volgens de meest recente actuariële studies bedraagt het seksuele recidivepercentage op lange termijn 52 % bij niet tot de familie behorende behorende aanranders van kinderen (bij wie recidive over een zeer lange periode voorkomt) en 39 % bij verkrachters (bij wie zulks niet het geval is) (cf. D. Doren, *Recidivism base rates, predictions of sex offender recidivism, and the «sexual predator» commitment laws*, Behavioral Sciences and the Law, 1998, 16, blz. 108).

Wanneer bij niet tot de familie behorende plegers van seksuele agressie op kinderen, drie specifieke kenmerken tegelijk voorkomen, te weten mannelijke slachtoffers, vroegere veroordelingen en nooit gehuwd zijn geweest, bedraagt het basispercentage van de recidive volgens een studie van Hanson, Steffy en Gauthier 77 % (*A comparison of child molesters and nonsexual criminals: Risk predictors and long-term recidivism*. Journal of Research in Crime and Delinquency, 1995, 32, 325-337; aangehaald in D. Doren, *op. cit.* blz. 111).

Het spreekt vanzelf dat de actuariële aanpak ernstige ethische problemen veroorzaakt, zelfs al is hij volgens veel auteurs statistisch betrouwbaarder dan voorspellingen op klinische grondslag (cf. M. Cunningham, *op. cit.* blz. 72).

Vooreerst moet de vraag worden gesteld hoe recidive in officiële statistieken kan worden beschouwd. Het gaat hierbij om het onderscheid tussen criminologische recidive, terugkeer en wettelijke herhaling.

devoir payer des amendes importantes ou de subir des peines d'emprisonnement assez longues n'a manifestement aucune influence et n'exerce absolument aucun effet dissuasif. S'il en est ainsi, il importe que l'on examine de quelle manière l'on peut réduire le nombre des délits sexuels.

Dans ce domaine, la Belgique a encore un énorme retard à combler, mais il semblerait que l'on soit en train de mettre au point, depuis quelques mois des thérapies efficaces.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il est exact que le taux de récidive en matière de pédophilie et de crimes sexuels dépasse la moyenne générale? L'honorable ministre partage-t-il l'avis selon lequel infliger des peines d'emprisonnement a peu de sens en l'espèce? De quelle manière le ministre de la Justice et le monde judiciaire collaborent-ils à l'élaboration de peines et de thérapies alternatives?

De quels résultats provisoires dispose-t-on en ce qui concerne ces peines alternatives?

Réponse: Il n'existe pas d'étude scientifiquement décisive pouvant confirmer ou infirmer que le taux de récidive des délinquants sexuels serait on non plus élevé que celui connu à l'égard d'autres auteurs d'infractions. Bien que l'on observe des changements à cet égard, il est connu que le «chiffre noir» des cas non rapportés aux autorités judiciaires reste important d'une part en raison de ce que ce domaine a trait à l'intimité de la personne mais aussi parce qu'il s'agit souvent d'affaires qui se déroulent à l'intérieur des familles qui sont régulièrement peu désireuses d'en informer les autorités judiciaires.

Il est en outre important d'établir des sous-distinctions entre les types de délits et la personnalité de ceux qui les commettent. À titre d'exemple (cf. notamment les études de Hanson), les auteurs d'abus incestueux qui ne sont pas pédophiles récidivent rarement lorsque les faits ont été portés à la connaissance des autorités et que des mesures ont été prises. Le problème du chiffre noir explique aussi le fait qu'en ce domaine l'on tend davantage à développer une vision de la situation sous forme de gestion du risque, laquelle doit se baser, selon des auteurs tels Morris et Miller (*Predictions of dangerousness*. In M. Tonry et N. Morris, *Crime and justice: An annual review of research*, vol. 6, pp. 1-50; Chicago: Univ. Chicago Press, cité par M. Cunningham et T. Reidy, in *Integrating base rate data in violence risk assessments at capital sentencing*, Behavioral Sciences and the Law, 1998, 16, p. 73) sur l'anamnèse (considérer le comportement antérieur pour estimer le comportement futur dans des circonstances similaires), les calculs actuariels (tenir compte de la façon dont des personnes ayant le même profil social que la personne considérée se comportent pour prévoir comment celle-ci risque de se comporter dans le futur), la démarche clinique, plus qualitative (avoir recours à ses expériences de la vie, à sa capacité de raisonnement, aux diagnostics établis, etc.)

Selon les études actuarielles les plus récentes (cf. D. Doren, *Recidivism base rates, predictions of sex offender recidivism, and the «sexual predator» commitment laws*, Behavioral Sciences and the Law, 1998, 16, p. 108), les chiffres portant sur la récidive sexuelle à long terme, seraient de 52 % pour les agresseurs d'enfants extrafamiliaux et de 39 % pour les violeurs, la récidive des premiers s'étendant sur une très longue période au contraire de celle des seconds.

En présence de trois caractéristiques particulières chez les agresseurs sexuels d'enfants extrafamiliaux, à savoir le fait d'avoir eu des victimes de sexe masculin, avoir été préalablement déjà condamné et n'avoir jamais été marié, le taux de base de la récidive serait de 77 %, selon une étude de Hanson, Steffy et Gauthier (*A comparison of child molesters and nonsexual criminals: Risk predictors and long-term recidivism*. Journal of Research in Crime and Delinquency, 1995, 32, 325-337. Cité in Doren D. *op. cit.* p. 111).

Il va sans dire que l'approche actuarielle pose de sérieux problèmes d'éthique, même si de nombreux auteurs considèrent qu'elle est statistiquement plus fiable que la prédiction clinique (cf. M. Cunningham, *op. cit.* p. 72).

Sur le plan de la statistique, nous devons tout d'abord nous demander comment les statistiques officielles peuvent aborder la récidive. C'est la question de la différence entre récidive criminologique, retour et récidive légale.

Ter herinnering kan erop worden gewezen dat het begrip « wettelijke herhaling » wordt omschreven in de artikelen 54 tot 56 van het Strafwetboek. Die artikelen voorzien in strafverzwaring ingeval:

a) een persoon wordt veroordeeld tot een criminele straf na reeds een in kracht van gewijsde gegane veroordeling te hebben opgelopen wegens een misdaad (misdad na misdaad);

b) een persoon een wanbedrijf pleegt na te zijn veroordeeld tot een criminele straf (wanbedrijf na misdaad);

c) de veroordeelde een nieuw wanbedrijf pleegt voordat vijf jaren zijn verlopen sinds hij zijn straf heeft ondergaan of sinds zijn straf is verjaard, ingeval hij vroeger reeds is veroordeeld tot een gevangenisstraf van ten minste een jaar wegens een wanbedrijf (wanbedrijf na wanbedrijf).

Wettelijke herhaling onderstelt niet dat de persoon veroordeeld wordt voor hetzelfde soort delict (bijvoorbeeld: vrijwillige slagen en verwondingen na een veroordeling wegens anranding van de eerbaarheid).

Bovendien wordt bij wettelijke herhaling geen onderscheid gemaakt tussen specifieke recidive (herhaling van hetzelfde misdrijf) en algemene recidive (herhaling van misdrijven, ongeacht de aard ervan). Het percentage van wettelijke herhaling moet niet worden opgevat als het aantal personen dat opnieuw is veroordeeld wegens een gelijkaardig delict, bijvoorbeeld seksuele delinquentie.

Deze definitie heeft alleen betrekking op veroordelingen uitgesproken door Belgische gerechten die in kracht van gewijsde zijn gegaan. Zij houdt bijvoorbeeld geen verband met een opschorting van de veroordeling of met enige andere strafrechtelijke beslissing zoals internering. Bovendien is zij evenzeer toepasselijk op misdaden als op wanbedrijven. De definitie biedt alleen de mogelijkheid strafbare feiten te beschouwen als overtreding van een wettelijke bepaling.

Wettelijke herhaling verschilt derhalve van criminologische recidive, die in de officiële statistieken wordt beschouwd als de terugkeer van een persoon in het strafstelsel. Waar komt dit verschil vandaan?

Opdat een misdrijf in de officiële statistieken wordt opgenomen, moet het door de politie worden vastgesteld of moet een getuige of slachtoffer aangifte ervan doen bij de gerechtelijke instanties, die het moeten registreren. De actoren van het strafstelsel kunnen de dader van het bedrijf op verschillende manieren benaderen en behandelen zonder dat de strafvordering noodzakelijkerwijs leidt tot een in kracht van gewijsde gegane veroordeling.

In dat geval betekent terugkeer dat een persoon een tweede (of een zoveelste keer) in aanraking komt met het strafstelsel. De terugkeer kan worden gekenmerkt door wettelijke herhaling, zonder evenwel ermee samen te vallen, want zij heeft slechts betrekking op een beperkt aantal gevallen. Een analyse van de wettelijke herhaling maakt het dan ook niet mogelijk haar naar de criminologische recidive te extrapoleren.

In de statistiek betreffende wettelijke herhaling komt het resultaat van dit mechanisme van strafverzwaring gewoon duidelijk tot uiting.

Het percentage van wettelijke herhaling is de verhouding tussen de veroordelingen waarbij strafverzwaring is toegepast en die welke niet voor strafverzwaring in aanmerking kwamen.

Het is dan ook niet echt wenselijk recidive te beschouwen op grond van de wettelijke herhaling. Zo kan voor 1994 worden vastgesteld dat het percentage van wettelijke herhaling bij seksuele misdrijven zoals verkrachting (3,2 %) of aanranding van de eerbaarheid (1 %) lager ligt dan bij andere strafbare feiten als vrijwillige slagen en verwondingen (5,2 %), huisvredebreuk (9,7 %), diefstal met geweld of bedreiging (10,4 %), misbruik van vertrouwen (7,2 %) of drugsdelinquentie (9,7 %).

Na realisatie van het project geïntegreerde statistiek kunnen gegevens over de terugkeer van een persoon in het strafstelsel worden verstrekt.

De idee om de delinquentie waarvan het strafstelsel geen weet heeft, te benaderen aan de hand van studies over zelf gerapporteerde delinquentie of over victimisatie zoals hierboven bedoeld, is aantrekkelijk maar niet realistisch. Beide methoden vertonen immers problemen op het stuk van de betrouwbaarheid. Bij de

Pour rappel, la récidive légale est définie par les articles 54 à 56 du Code pénal. Ces articles prévoient l'aggravation des peines lorsque:

a) une personne est condamnée à une peine criminelle après avoir déjà encouru une condamnation, passée en force de chose jugée, pour crime (crime sur crime);

b) une personne a commis un délit après avoir été condamnée à une peine criminelle (délit sur crime);

c) le condamné a commis le nouveau délit avant l'expiration de cinq ans depuis qu'il a subi ou prescrit sa peine, en cas de condamnation antérieure à un emprisonnement d'un an au moins pour un délit (délit sur délit).

La récidive légale ne suppose pas que la personne soit condamnée pour le même type d'infraction (par exemple: coups et blessures volontaires après une condamnation pour attentat à la pudeur).

En outre, la récidive légale n'opère pas de distinction entre récidive spécifique (répétition d'une même infraction) et récidive générale (répétition d'infraction de quelque nature que ce soit). Un taux de récidive légale ne doit pas être compris comme désignant le proportion des personnes ayant été à nouveau condamnées pour un acte délinquant similaire, par exemple la délinquance sexuelle.

Cette définition vise uniquement des condamnations prononcées par les juridictions belges et passées en force de chose jugée. Elle ne concerne par exemple pas les suspensions du prononcé de la condamnation ou toute autre décision pénale telle que l'internement. De plus elle s'applique aussi bien à des crimes qu'à des délits. Elle ne permet d'approcher les actes délinquants qu'en tant qu'infraction à une disposition légale précise.

La récidive légale s'écarte donc de la récidive criminologique qui est appréhendable en statistique officielle dans le sens du retour d'une personne dans le système pénal. D'où vient cette différence?

Pour qu'une infraction apparaisse dans les comptes officiels, il est nécessaire que l'infraction soit constatée par la police ou renvoyée par un témoin ou une victime aux instances judiciaires et qu'elle soit enregistrée par celles-ci. L'auteur de l'infraction peut être appréhendé et traité de diverses manières par les agents du système pénal sans que l'action publique aboutisse nécessairement à une condamnation coulée en force de chose jugée.

Le retour désigne alors deuxième (ou une énième) prise en charge d'un individu par le système pénal. La récidive légale peut caractériser ce retour, sans toutefois s'y assimiler car elle ne couvre qu'une partie limitée des retours. L'analyse de la récidive légale ne permet donc pas son extrapolation à la récidive criminologique.

La statistique de récidive légale met simplement en lumière le résultat de ce mécanisme d'aggravation des peines.

Le taux de récidive légale est le rapport entre les condamnations qui ont fait l'objet de ce mécanisme d'aggravation des peines et celles qui ne rencontraient pas ces critères d'aggravation.

Il paraît donc peu opportun d'aborder la récidive par le biais de la récidive légale. À titre d'indication, nous pouvons voir que le taux de récidive légale pour 1994 d'infractions à caractère sexuel comme le viol (3,2 %) ou l'attentat à la pudeur (1 %) est inférieur à celui d'infractions comme les coups et blessures volontaires (5,2 %), la violation de domicile (9,7 %), le vol avec violences ou menaces (10,4 %), l'abus de confiance (7,2 %) ou en matière de stupéfiants (9,7 %).

Des données sur le retour d'une personne dans le système pénal pourront être fournies à l'avenir lorsque le projet de statistiques intégrées sera réalisé.

Bien que séduisante, l'idée d'approcher le chiffre noir (délinquance qui serait inconnue du système pénal) par des études de délinquance auto-rapportée et de victimisation, comme cela a été évoqué ci-avant, n'est pas réaliste. En effet, chacune des deux méthodes pose des problèmes de fiabilité. La première se heurte

eerste bestaat het gevaar vooral erin dat informatie wordt achtergehouden, hetgeen kan variëren naar gelang van het soort misdrijf. De tweede heeft alleen betrekking op strafbare feiten waarbij iemand zich rechtstreeks en persoonlijk als slachtoffer van het misdrijf kan beschouwen. Renée Zauberman (Frans criminoloog gespecialiseerd in research betreffende victimisatie) heeft aangetoond dat het nut van deze laatste methode bestaat in het onderzoek van gedragingen, verwachtingen en houdingen van verdachten. Wie kan overigens beweren het aantal niet-gerapporteerde gevallen te kennen, vermits het per definitie onbekend is?

Recidive kan alleen worden benaderd door middel van het optreden van actoren (bijvoorbeeld op strafrechtelijk, medisch of sociaal vlak). Kennis terzake is dan ook afhankelijk van die actoren. Om de consistentie ervan te kunnen beoordelen is geen enkele alleenzaligmakende, eenvoudige, objectieve en definitieve maatregel denkbaar. Het is dan ook wenselijk verschillende benaderingen met elkaar te vergelijken en een onderscheid te maken tussen de bijdrage van de actoren op het stuk van de kennis en de wijze van optreden die zij verkiezen. Het strafrechtelijk optreden mag niet worden beoordeeld aan de hand van een gewoon percentage aangezien dat percentage wordt bepaald door het strafrechtelijk optreden zelf.

Ik ben het niet eens met de stelling dat celstraffen in dit verband weinig zin hebben. Volgens specialisten moeten straf en behandeling op intelligente wijze kunnen samengaan. Vooral bij perversie blijft gevangenisstraf absoluut zinvol omdat zij de erdoor opgelegde wet (in analytische betekenis) in herinnering brengt. Het al dan niet opleggen van een straf moet dan ook geval per geval, in beginsel op grond van het deskundigenverslag, worden beschouwd.

Krachtens de wet van 13 april 1995 vereist voorwaardelijke invrijheidsstelling in het kader van een veroordeling wegens seksueel misbruik van minderjarigen een voorafgaand advies alsmede een begeleiding of therapie in een van de gespecialiseerde centra die overeenkomstig de nieuwe wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidsstelling meer middelen hebben gekregen. De wet van 10 februari 1994 waarbij onder meer een artikel 216ter in het Wetboek van strafvordering wordt ingevoegd, voorziet in § 1, tweede lid, van dat artikel in de mogelijkheid tot therapeutische begeleiding.

Zoals hierboven gesteld kunnen alternatieve straffen niet systematisch worden opgelegd omdat zulks afhangt van een serie factoren die de magistraten in acht moeten nemen. In verband met de procedure omschreven in artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering wordt onder meer opgemerkt dat de maximumduur van zes maanden niet volstaat om zodanig complexe problemen als die welke leiden tot het plegen van seksuele misdrijven, te behandelen. Vanuit criminologisch standpunt beschouwd kan de maatregel evenwel worden opgevat als een begin van bewustwording en een sterke aanmoediging vormen tot een optreden dat later in een autonome vorm kan worden voortgezet.

Vraag nr. 699/2 van de heer Boutmans d.d. 12 december 1997 (N.):

Schade veroorzaakt door ambtenaren bij het uitoefenen van hun functie. — Reglementering.

Wat zijn de regels wanneer politieambtenaren bij hun optreden schade aanrichten aan goederen of gebouwen? Bijvoorbeeld: een auto wordt gedemonteerd, omdat men vermoedt dat het een bomauto is of dat er verboden goederen in verborgen zijn (drugs bijvoorbeeld). Idem bij het «grondig» doorzoeken van een woning, met verwijdering van vloerbekleding, openbreken van kasten, enz.

Wat indien dit onderzoek niets oplevert, en/of indien het komt vast te staan dat de eigenaar geen schuld treft? Of wat, indien onnodig schade werd aangericht? Gelijksortige problemen kunnen rijzen bij de evacuatie van een gebouw, wat aanzienlijke economische schade kan veroorzaken (zoals winstderving).

Is artikel 47 van de wet op het politieambt gewoon een herhaling van de regels van het Burgerlijk Wetboek? Wil dat dan zeggen dat een burger geen recht op herstel heeft als er geen fout is

principalement au problème de la rétention de l'information, phénomène qui peut varier selon le type de délit. La seconde ne porte que sur les infractions où quelqu'un peut s'estimer directement et individuellement victime du délit. Renée Zauberman (criminologue française, spécialiste en enquête de victimisation) a montré que l'utilité de cette dernière tenait dans l'exploration des comportements, des attentes et des attitudes des victimes. Enfin, comment pourrait-on affirmer connaître le chiffre noir qui, par définition, relève de l'inconnu?

La récidive ne peut être approchée que par l'intervention d'acteurs (par exemple du champ pénal, médical ou social). La connaissance que l'on en a n'est donc pas indépendante de ces acteurs. Pour parvenir à soupeser sa consistance, aucune mesure unique, simple, objective et définitive n'est imaginable. Il convient alors de confronter les différentes approches et de distinguer l'apport des acteurs au niveau de la connaissance du phénomène, des modes d'intervention qu'ils privilégient. L'évaluation de l'action pénale ne peut pas porter uniquement sur un simple taux, puisque ce taux est modelé par l'action pénale elle-même.

Je ne partage pas l'avis selon lequel les peines de prison en ce domaine ont peu de sens. Selon les spécialistes, une association intelligente entre la peine et le traitement doit pouvoir être établie. En particulier dans le domaine de la perversion, la peine de prison garde pleinement son sens par le rappel de la loi (sens analytique) qu'elle impose. Le recours ou non à la peine est donc une question qui doit être débattue au cas par cas, en principe en se fondant sur le rapport d'expertise.

La loi du 13 avril 1995 a imposé un avis préalable à toute libération conditionnelle pour des faits d'abus sexuels commis à l'égard de mineurs ainsi qu'un suivi sous forme de guidance ou de thérapie dans un centre spécialisé que la nouvelle loi relative à la libération conditionnelle a encore mieux encadré. La loi du 10 février 1994 insérant notamment un article 216ter dans le Code d'instruction criminelle offre également, en son § 1^{er}, alinéa 2, des possibilités sous forme de suivi thérapeutique.

Ainsi que précisé *supra*, le recours aux peines alternatives ne peut être systématique dépendant d'une série de facteurs que les magistrats ont à prendre en considération. Parmi les remarques formulées à l'encontre de la procédure prévue à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle, figure le fait que sa durée d'un maximum de six mois est insuffisante pour traiter une problématique aussi complexe que celle qui a abouti à un passage à l'acte de nature sexuelle. Au sens criminologique du terme, la mesure peut néanmoins être considérée comme le début d'une prise de conscience et constituer une invitation ferme à entreprendre une démarche appelée à perdurer ultérieurement sous une forme autonome.

Question n° 699/2 de M. Boutmans du 12 décembre 1997 (N.):

Dégâts occasionnés par des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions. — Réglementation.

Quelles sont les règles en vigueur lorsque des fonctionnaires de police occasionnent des dégâts à des biens ou à des bâtiments? Par exemple: une voiture est démontée parce que l'on soupçonne qu'il s'agit d'une voiture piégée ou qu'elle transporte des substances interdites (par ex. des stupéfiants). Même question en ce qui concerne la fouille «approfondie» d'une habitation, avec enlèvement du revêtement de sol, ouverture forcée d'armoires, etc.

Que se passe-t-il lorsque cette enquête ne donne aucun résultat et/ou lorsqu'il s'avère que le propriétaire n'a rien à se reprocher? Ou que se passe-t-il si des dégâts ont été occasionnés indûment? Des problèmes analogues peuvent surgir à l'occasion de l'évacuation d'un bâtiment, ce qui peut causer un préjudice économique important (tel que manque à gagner).

L'article 47 de la loi sur la fonction de police reprend-il tout simplement les règles prévues par le Code civil? Cela signifie-t-il qu'un citoyen n'a pas droit à réparation si aucune faute n'a été

begaan, terwijl het toch perfect denkbaar is dat een verdenking gewettigd was, maar dat ze achteraf verkeerd bleek? Misschien heeft die burger zelfs begrip voor dat optreden, maar dat wil nog niet zeggen dat hij er de financiële gevolgen van moet dragen. Of bestaat hiervoor een schaderegeling, die losstaat van de foutieve uitoefening van politiebevoegdheden?

Dezelfde vragen kunnen trouwens rijzen bij het optreden van andere diensten uit de zwaailichtensector: brandweer en civiele bescherming kunnen aanzienlijke schade aanrichten bij de uitoefening van hun functie.

Antwoord: Artikel 47 van de wet op het politieambt is inderdaad een herhaling van de regels van het Burgerlijk Wetboek (artikel 1384, derde lid). Het doel ervan was om de politieambtenaren te beschouwen als aangestelden van de Staat en niet meer als organen en dus de rechten van benadeelde derden te verbeteren.

Aangezien politieambtenaren soms geweld moeten gebruiken in de uitoefening van hun functies, kunnen zij ook schade aanrichten. Bij het gebruik van dwangmiddelen gelden drie principes: er moet een wettig doel aanwezig zijn en het evenredigheids- en opportuniteitsbeginsel moeten worden gerespecteerd (artikel 37 van de wet op het politieambt).

Zo laat het dwingend karakter van een huiszoeking het toe dat in sommige gevallen schade (bijvoorbeeld openbreken van een vloer) wordt toegebracht. Ook kunnen ernstige aanwijzingen van vervoer van verdovende middelen een ontmanteling van delen van een voertuig rechtvaardigen (artikel 29 van de wet op het politieambt).

De veroorzaakte schade moet nadien in de mate van het mogelijke worden hersteld. Indien er kosten zijn naar aanleiding van de opsporingsactiviteiten van de politieambtenaren worden deze beschouwd als gerechtskosten in de zin van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. In voorkomend geval kan bij het proces-verbaal een kostenstaat worden gevoegd voor herstellingskosten of kan de benadeelde gevraagd worden een kostenstaat in te dienen.

Vraag nr. 788 van de heer Destexhe d.d. 19 januari 1998 (Fr.):

Wet van 20 juli 1990. — Toegang tot het strafrechtelijk dossier.

Krachtens de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis heeft de verdachte of zijn raadsman geen toegang tot het strafrechtelijk dossier op het niveau van de kamer van inbeschuldigingstelling, in de hypothese dat beroep werd aangetekend tegen de beschikking van de raadkamer.

De vonnisgerichten, waaronder het Hof van Cassatie, verwerpen het argument dat dit in strijd is met het Europees Verdrag voor de Bescherming van de Rechten van de Mens (EVRM), meer bepaald met artikel 6 van dit verdrag (recht op een eerlijk proces) die noch tans van toepassing is op de gerechtelijke instanties die zich moeten uitspreken over de verlenging van de voorlopige hechtenis, zoals werd bevestigd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in het arrest van 24 november 1993 (Imbrioscia/Zwitserland).

Tot september 1997 stond het parket van Luik de raadsman in bepaalde omstandigheden toe het strafrechtelijk dossier te raadplegen vóór de verschijning van zijn cliënt voor de kamer van inbeschuldigingstelling. Het parket heeft dit systeem in september 1997 beëindigd, naar het schijnt omdat de griffiers overspoeld werden met aanvragen.

Er werd evenwel een akkoord bereikt tussen de vertegenwoordigers van de advocaten en het parket-generaal waardoor, sedert 1 januari 1998 en voor een proefperiode van twee maanden, men onder strikte voorwaarden kennis kan krijgen van het strafrechtelijk dossier.

Kan de geachte minister mij een antwoord bezorgen op volgende vragen:

1. Welke praktijk wordt binnen de andere parketten-generaal van het rijk gevolgd?

commise, alors que l'on peut parfaitement s'imaginer que si une suspicion était de prime abord légitime, elle peut se révéler non fondée à posteriori? Si tant est que le citoyen concerné fait preuve de compréhension pour cette action, encore ne doit-il pas pour autant en supporter les conséquences financières. Peut-être existe-t-il un système d'indemnisation, indépendant de fautes commises dans l'exercice de compétences de police?

Au demeurant, les mêmes questions se posent lors de l'action d'autres services munis de gyrophares: corps d'incendie et protection civile sont susceptibles d'occasionner de graves dégâts dans l'exercice de leur fonction.

Réponse: Il est exact que l'article 47 de la loi sur la fonction de police est une répétition des règles du Code civil (article 1384, troisième alinéa). Le but était de considérer les fonctionnaires de police comme des préposés vis-à-vis de l'État et non plus comme des organes et de ce fait d'améliorer les droits des tiers lésés.

Vu le fait que les fonctionnaires de police doivent parfois utiliser la violence dans l'exercice de leurs fonctions, ils peuvent également faire des dégâts. L'emploi de la force est gouverné par trois principes: la nécessité d'un motif légitime et le respect des principes de la proportionnalité et de l'opportunité (article 37 de la loi sur la fonction de police).

Ainsi le caractère contraignant d'une perquisition autorise que dans certains cas des dégâts (par exemple enlever un carrelage) soient occasionnés. De même, des indications graves de transport de stupéfiants peuvent justifier un démantèlement de parties d'un véhicule (article 29 de la loi sur la fonction de police).

Les dégâts occasionnés devront ensuite être réparés dans la mesure du possible. Si des frais sont occasionnés par les activités de recherche des fonctionnaires de police, ceux-ci sont considérés comme des frais de justice au sens de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive. Le cas échéant, on peut joindre au procès-verbal un état de frais pour frais de réparation ou la personne lésée peut être invitée à fournir un état de frais.

Question n° 788 de M. Destexhe du 19 janvier 1998 (Fr.):

Loi du 20 juillet 1990. — Accès au dossier répressif.

La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ne prévoit pas, pour le prévenu ou son conseil, l'accès au dossier répressif au niveau de la chambre des mises en accusation dans l'hypothèse où un appel a été formé contre l'ordonnance de la chambre du conseil.

Les juridictions, dont la Cour de cassation, rejettent l'argumentation consistant à considérer que cette situation est contraire à la Convention européenne des droits de l'homme et particulièrement à son article 6 (droit du procès équitable) qui est pourtant applicable aux juridictions apprêtées à statuer sur le maintien de la détention préventive comme l'a rappelé la Cour européenne des droits de l'homme dans son arrêt du 24 novembre 1993 (Imbrioscia/Suisse).

Jusqu'au mois de septembre 1997, le parquet de Liège permettait, dans certaines conditions, à l'avocat de pouvoir consulter le dossier répressif avant la comparution de son client devant la chambre des mises en accusation. Le parquet a mis fin à ce système en septembre 1997, les greffes étant assaillis, semble-t-il, de demandes.

Un accord est toutefois intervenu entre les représentants des avocats et le parquet général qui permet, depuis le 1^{er} janvier 1998, pour une période d'essai de deux mois, la prise de connaissance du dossier répressif dans des conditions strictes.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Quelles sont les pratiques suivies par les autres parquets généraux du royaume?

2. Moet de wet betreffende de voorlopige hechtenis niet gewijzigd worden zodat zowel de verdachte als zijn raadsman toegang krijgen tot het strafrechtelijk dossier vóór de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling?

3. Zoniet, overtreedt België dan het EVRM niet en in het bijzonder artikel 6 van dit verdrag?

Antwoord: Volgens de inlichtingen die mij werden verstrekt door de gerechtelijke overheden blijkt dat het dossier dat aan het oordeel van de kamer van inbeschuldigingstelling moet worden onderworpen, steeds wordt neergelegd ter griffie. De griffier wordt verzocht zowel de verdachte als zijn raadsman in te lichten van de mogelijkheid tot inzage ter plaatse.

Alhoewel daartoe geen verplichting bestaat, wordt in de mate van het mogelijke getracht de verdediging over dezelfde termijn te laten beschikken als bij de behandeling voor de raadkamer.

Deze handelwijze laat toe kennis te nemen van nieuwe stukken. Mochten deze later gevoegd worden, dan zal er steeds voor gewaakt worden dat de verdediging er kennis kan van nemen, ten laatste voor de aanvang van de debatten.

Alzo wordt het contradictoir karakter van de behandeling verzekerd.

Tot op heden hebben zich geen noemenswaardige moeilijkheden voorgedaan.

Het komt mij dan ook voor dat in het licht van wat voorafgaat een wetswijziging niet nodig is.

Ik ben trouwens niet van oordeel dat België het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens, en in het bijzonder artikel 6 ervan, schendt.

In het arrest van 8 oktober 1997 dat een gevestigde rechtspraak bevestigt, stelt het Hof van Cassatie dat het verdrag niet geschonden wordt.

Inderdaad, in de mate waarin de verdachte en/of zijn raadsman het dossier hebben kunnen raadplegen voor de zitting van de raadkamer en indien de raadsman van de verdachte kennis heeft van de nieuwe stukken die werden neergelegd voor de zitting van de kamer van inbeschuldigingstelling en hij steeds de mogelijkheid heeft om, na kennis genomen te hebben van de vordering van het openbaar ministerie, te vragen dat de zitting naar een latere datum verdaagd wordt opdat hij het dossier zou kunnen raadplegen (wat hem in dat geval toegestaan zal worden) of om de verdediging van zijn cliënt beter te organiseren, is er geen overtreding van het beginsel van de wapengelijkheid of schending van de rechten van de verdediging.

2. N'y a-t-il pas lieu de modifier la loi sur la détention préventive en vue d'autoriser l'accès au dossier répressif avant la comparution devant la chambre des mises en accusation tant au prévenu qu'à son conseil?

3. Dans la négative, la Belgique ne viole-t-elle pas la Convention européenne des droits de l'homme et particulièrement son article 6?

Réponse: Des renseignements qui m'ont été fournis par les autorités judiciaires, il ressort que le dossier qui doit être soumis à la décision de la chambre des mises en accusation est toujours déposé au greffe. Le greffier est prié d'informer tant l'inculpé que son conseil de la possibilité de consulter ce dossier sur place.

Quoiqu'il n'existe aucune obligation à ce niveau, on tente dans la mesure du possible de laisser à la défense le même délai que celui dont elle dispose lors de l'examen du dossier par la chambre du conseil.

Cette façon d'agir permet de prendre connaissance de nouvelles pièces. Si ces dernières devraient être versées au dossier ultérieurement, on veillera toujours à ce que la défense puisse en prendre connaissance, au plus tard avant le début des débats.

Ainsi, le caractère contradictoire de la procédure est garanti.

À ce jour, aucun problème important ne s'est présenté.

À la lumière de ce qui précède, il me semble qu'il ne s'impose pas de modifier la loi.

Par ailleurs, je n'estime pas que la Belgique viole la Convention européenne des droits de l'homme, en particulier son article 6.

Dans son arrêt du 8 octobre 1997 qui confirme une jurisprudence bien arrêtée, la Cour de cassation répond qu'il n'y a pas de violation de cette convention.

En effet, dans la mesure où l'inculpé et/ou son conseil ont pu consulter le dossier avant l'audience de la chambre du conseil, et dès lors que le conseil de l'inculpé a connaissance des pièces nouvelles déposées avant l'audience de la chambre des mises en accusation et qu'il a toujours la faculté, au vu, par exemple, du réquisitoire du ministère public, de solliciter remise de la cause pour consulter le dossier (ce qui lui sera en ce cas accordé) ou mieux organiser la défense de son client, il n'y a ni rupture du principe de l'égalité des armes, ni violation des droits de la défense.